Danskernes Historie Online
Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliserings-projekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: https://slaegtsbibliotek.dk
Danske Slægtsforskere: https://slaegt.dk

GLÆDE OG ARBEJDE

»FREUDE und ARBEIT«



GLÆDE OG ARBEJDE

„FREUDE *und* ARBEIT“

Offizielles Organ des Zentralamtes für Internationale Sozialgestaltung

Heft 1/VII

Januar 1942

I N H A L T

Dr. *Robert Ley:* Im Neuen Jahr zum Neuen Europa 2

Dr. *M. Unger:* Secours National 4

Frankreichs soziale Aufgaben im neuen Europa 6

Georges Dumoulin: Der französische Arbeiter sieht Deutschland 10

Dr. *Franz Große:* Die französische Charte du Travail 14

Karl Frahm: Das System „D“ 15

Robert Tailledet: Frankreich — Land des Handwerks . . . 18

Eugène Chatard: Volkstümliche französische Küchenkunst . . 22

Fernand-Demeure: Weinland Burgund. 23

Wilhelm Lorch: Deutsche Kulturarbeit im Osten 26

Werner Fiedler: Denkmäler aus Celluloid 28

Walther Goette: Neuerstandenes Rubens-Haus 30

Ernst Wilhelm Balk: Das deutsche Buch im Ausland 33

Artur Keser: Leistungen im französischen Sport 34

Edmund Sala: Chemiker helfen Kriege gewinnen (Fortsetzung und Schluß aus Nr. 12/VI) 35

Hæfte 1/VII

Januar 1942

I N D H O L D

Dr. *Robert Ley:* I det Nye Aar frem til det Nye Europa . . . 2

Dr. *M. Unger:* Secours National 4

Frankrigs sociale Opgaver i det nye Europa 6

Georges Dumoulin: Den franske Arbejder ser Tyskland 10

Dr. *Franz Grosse:* Det franske »Charte du Travail« 14

Karl Frahm: System »D« 15

Robert Tailledet: Frankrig — Haandværkets Land 18

Eugène Chatard: Populær fransk Kogekunst. 22

Fernand-Demeure: Vinlandet Burgund. 23

Wilhelm Lorch: Tysk Kulturarbejde imod Øst. 27

Werner Fiedler: Mindesmærker af Celleluid 28

Walther Goette: Nyopstaaet Rubens-Hus. 30

Ernst Wilhelm Balk: Den tyske Bog i Udlandet. 33

Artur Keser: Franske Sportspræstationer 34

Edmund Sala: Kemikere hjælper med til at vinde Krige (Fortsat fra Nr. 12/VI og sluttet) 35

Umschlagblatt: *Paris — für „Freude und Arbeit“ gemalt von M. Zerbst • Paris — malet af M. Zerbst til »Glæde og Arbejde«*



Zeichnung: Hans Frenne

Arbeitende Hände. Die meisterhafte Darstellung läßt uns hinter der muskulösen Kraft dieser Hände den Geist spüren, der sie lenkt und Nutzvolles entstehen läßt. So macht die schöpferische Gestaltungskraft des Künstlers die arbeitende Hand zum eindringlichen Symbol der Arbeit selbst

Arbejdende Hænder. Den mesterlige Fremstilling af disse Hænders muskulose Kraft, lader os bagved ane den Aand, der leder dem og skaber noget Nyttigt. Saaledes gør Kunstnerens skabende Fremstillingskraft den arbejdende Haand til et indtrængende Symbol paa selve Arbejdet

IM NEUEN JAHR ZUM NEUEN EUROPA

Von Dr. Robert Ley

Zum dritten Male tritt Europa in einer vom Kriege umbrandeten Welt in ein neues Jahr.

Ein schicksalhaftes Jahr liegt hinter uns. In diesem Jahre ist die Entscheidung gegen den Kultur und Gemeinschaft zerstörenden Bolschewismus gefallen. Die Gefahr, die Europa in ein Chaos von Blut und Elend zu stürzen drohte, ist gebannt, doch der Kampf ist noch nicht zu Ende. Noch steht England und mit ihm Weltjudentum und Weltplutokratie hinter dem zusammenbrechenden Bolschewismus. Noch kämpfen unsere Soldaten im Osten Schulter an Schulter mit unseren Bundesgenossen und den Freiwilligenheeren aus fast allen Ländern Europas einen harten, unerbittlichen Kampf.

An der Schwelle des Jahres 1942 können wir feststellen, daß sich aus den rauchenden Trümmern der Schlachten, aus Pulverdampf und Kanonendonner allmählich die Konturen des neuen Europa abzuzeichnen beginnen.

Dieser Kampf ist der Kampf des deutschen Sozialismus gegen die zusammenstürzende Welt der Plutokratie, der Kampf gegen jene falschen Freiheiten, die die Schaffenden nicht frei machen im wahren Sinne des Wortes, sondern loslösen aus den Banden einer sozialen Gemeinschaft, um sie als Einzelwesen besser der Profitgier jüdisch-plutokratischer Ausbeuter zu unterwerfen.

Die tiefere Wurzel dieses Kampfes und seine Rechtfertigung vor der Geschichte liegt in der Aufgabe begründet, endlich die wirtschaftliche, politische und soziale Einheit Europas zu schaffen und diesem Europa eine soziale Ordnung im Geiste des deutschen Sozialismus zu geben.

Das Mittel, dem neuen Europa eine wahrhaft soziale Gerechtigkeit zu schaffen, liegt in einer gesunden Sozialpolitik. Die nationalsozialistische Sozialpolitik hat sich in Frieden und Krieg bewährt; sie wird auch der zwischenstaatlichen Sozialpolitik des neuen Europa ihr Gepräge geben. Es wäre noch zu früh, die endgültige Form der neuen europäischen Sozialpolitik bestimmen zu wollen. Noch sprechen die Waffen. Aber eines läßt sich heute schon klar erkennen: Die vom nationalsozialistischen Deutschland ausgehende gesamteuropäische Sozialpolitik wird nicht mehr, wie dies in der bürgerlich-kapitalistischen Gesellschaft der Fall war, das Abfallprodukt einer mehr oder weniger ertragreichen liberalen Privatwirtschaft sein. Die neue Sozialpolitik selbst wird der bestimmende Faktor im Rahmen einer Gesamtordnung, in der an die Stelle des privaten Profits die sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Notwendigkeiten der Gesamtheit einer europäischen Gemeinschaft treten werden.

An der Schwelle des Jahres 1942 gedenken wir der heldenmütigen Kämpfer aller Nationen, die für dieses neue Europa ihr Leben gaben. Wir gedenken derer, die in diesen Stunden mit dem blanken Schwert das werdende Europa in das Licht einer neuen Zukunft heben. Den Gefallenen und den Kämpfern gilt unser unerschütterliche Wille: Am Ende dieses Kampfes muß die große europäische Gemeinschaft stehen, die erfüllt sein wird von der hohen Idee der sozialen Gerechtigkeit — der Idee unseres Führers *Adolf Hitler*.

I DET NYE AAR FREM TIL DET NYE EUROPA

Af Dr. Robert Ley

For tredje Gang træder Europa ombrust af Krigen ind i et nyt Aar.

Et skæbnesvangert Aar ligger bag os. I dette Aar er Afgørelsen mod den Kulturen og Fællesskabet ødelæggende Bolsjevisme faldet. Den Fare, der truede med at styrte Europa ud i et Kaos af Blod og Elendighed, er bandlyst, men Kampen er endnu ikke forbi. Endnu staar England og med det Verdensjødedommen og Verdensplutokratiet bag den sammenstyrtende Bolsjevisme. Endnu kæmper vore Soldater i Østen Skulder ved Skulder med vore Forbundsfæller og de frivillige Hære fra næsten alle Europas Lande en haard, uforsonlig Kamp.

Paa Tærsklen til Aaret 1942 kan vi fastslaa, at det nye Europas Konturer efterhaanden begynder at aftegne sig paa Baggrund af Slagenes rygende Ruiner, af Krudtdamp og Kanontorden.

Denne Kamp er den tyske Socialismes Kamp imod Plutokratiets sammenstyrtende Verden, Kampen imod hine falske Friheder, der ikke frigør de Arbejdende i Ordets sande Betydning, men løsriver dem fra et socialt Fællesskabs Skranker, for som Enkeltvæsner bedre at kunne underkaste dem de jødisk-plutokratiske Udbytteres Udplyndring og Profitbegær.

Denne Kamps dybere Rod og dens Retfærdiggørelse i Historien ligger begrundet i den Opgave, endelig at skabe den økonomiske, politiske og sociale Enhed i Europa og at give dette Europa en social Ordning i den tyske Socialismes Aand.

Midlet til at give det nye Europa en virkelig social Retfærdighed ligger i en sund Socialpolitik. Den nationalsocialistiske Socialpolitik har staaet sin Prøve i Freden og under Krigen; den vil ogsaa give den mellemstatlige Socialpolitik i det nye Europa sit Præg. Det turde endnu være for tidlig at ville bestemme den endelige Form for den nye europæiske Socialpolitik. Endnu taler Vaabnene. Men en Ting lader sig allerede i Dag klart erkende: Den fra det nationalsocialistiske Tyskland udgaaende samlede europæiske Socialpolitik vil ikke mere, som det var Tilfældet i det borgerlig-kapitalistiske Samfund, være Affaldsprodukt af en mere eller mindre udbytterig liberal Privatdrift. Selve den nye Socialpolitik vil blive den bestemmende Faktor indenfor Rammen af en samlet Ordning, i hvilken de sociale, økonomiske og kulturelle Nødvendigheder i et europæisk Fællesskabs Enhed vil træde i Stedet for den private Fortjeneste.

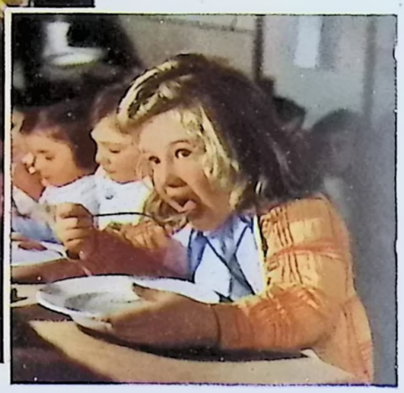
Paa Tærsklen til Aaret 1942 vil vi tænke paa de heltemodige Kæmpere af alle Nationer, der har givet deres Liv for dette nye Europa. Vi vil tænke paa dem, der i disse Timer med det blanke Sværd løfter det vordende Europa ind i en ny Fremtids Lys. Vor urokkelige Vilje gælder de Faldne og de Kæmpende: Ved denne Kamps Afslutning skal det store europæiske Fællesskab staa, der vil være opfyldt af den sociale Retfærdigheds høje Idé — vor Fører *Adolf Hitlers* Idé.



Dr. Robert Ley,

Reichsorganisationsleiter und Leiter der deutschen Arbeitsfront, wird am 15. Februar 52 Jahre alt
Dr. Robert Ley, Rigsorganisationsleder og Leder for den Tyske Arbejdfront fylder den 15. Februar 52 Aar





Die Kleinkinderbewahranstalt von Puteaux in neuzeitlichen Räumen; die Schulkantine

Smaabornsopbevaringsanstalten i Puteaux i moderne Rum; Skolemarketenderiet

Fotos: 4 Schall Press Paris, koloriert von Gaston de Sainte Croix

SECOURS NATIONAL

VON DR. M. UNGER

Über 1000 Wohlfahrtsorganisationen sind heute in ganz Frankreich dem Secours National angegliedert. Seine Niederlassungen finden sich in allen Städten — im besetzten wie im unbesetzten Gebiet. Volksspeisungen, Kleidersammelaktionen, Gesundheitsfürsorge, Alters- und Jugendbetreuung — das alles sind Begriffe und Tätigkeitsgebiete, die allmählich im Wort- und Gedankenschatz der Franzosen einen selbstverständlichen Platz bekommen.

Im Herbst 1939 gegründet, aktiver als die verschiedenen, bisher selbständigen und aus Privatinitiative arbeitenden Wohltätigkeitsorganisationen, entfaltete der Secours National doch erst seine ernstliche Tatkraft und volle Wirksamkeit nach dem bitteren Erlebnis des Zusammenbruches. Die Tage des Juni 1940, Millionen überstürzt auf eigene Faust fliehender Menschen auf den Landstraßen Frankreichs, — Hunger, Obdachlosigkeit und Verwirrung, dies waren Dinge, die der Franzose wie einen schweren Traum erlebte. Er war ihnen nicht nur innerlich, sondern auch praktisch nicht gewachsen — trotz der begonnenen Zentralisierung der sozialen Anstrengungen.

Deutsche Soldaten, das Deutsche Rote Kreuz, die NSV. brachten damals Hilfe: vor allem planmäßige Ordnung, Nahrung, Unterkunft. Dies war für die Franzosen im eigenen Lande das erste Zusammentreffen mit der Sozialarbeit des deutschen Volkes, einer Arbeit, die sowohl geistig als auch organisatorisch so sehr selbstverständlicher deutscher Allgemeinbesitz ist, daß jede Hilfsaufgabe, auch im fremden Land unter ungewohnten Bedingungen lösbar war. Fürsorge und Hilfe in dieser Art war für den Franzosen neu. Nicht, daß es ihm bisher an sozialem Empfinden oder Tatkraft gemangelt hätte! Zahllose private Wohlfahrtseinrichtungen mit gewiß bestem Willen, die Gründung des Secours National, ja sogar soziale Gesetzentwürfe, deren Ausführung durch den Krieg verhindert worden war, beweisen sein Dasein.

Nur war die Lage in Frankreich eben so ganz anders. Die glückliche Natur des Landes ließ ihm so manches in den Schoß fallen, was das hochindustrialisierte, übervölkerte Deutschland sich schon immer schwer hatte erringen müssen. Jahrhundertelang hatte der fruchtbare Boden, das günstige Klima Frankreichs für die natürliche Wohlfahrt des fran-

I hele Frankrig er over Tusinde Velfærdsorganisationer nu tilsluttet Secours National. Denne Institutions Kontorer forefindes i alle Byer — i det besatte saavel som i det ubesatte Omraade. Folkebespisninger, Indsamlingsaktioner for Klæder, Sundhedspleje, Alderdoms- og Ungdomsforsorg, — dette er altsammen Begreber og Virksomhedsomraader, der efterhaanden som en Selvfolge har faaet deres Plads i Franskmændenes Ordbog og Tankegang.

Secours National, der er grundlagt i Efteraaret 1939, og som er mere aktiv end de hidtil selvstændige og med privat Initiativ virkende Velgorenhedsinstitutioner, har dog forst efter det bitert folte Sammenbrud udfoldet sin energiske Daadskraft og fulde Virksomhed. Junidagene i 1940, Millioner af Mennesker, der paa egen Haand hovedkulds flygtede ad Frankrigs Landeveje, — Sult, Mangel paa Husly og Forvirring, det var Fænomener, som Franskmanden oplevede, som om det var en frygtelig Drom. Han var ikke blot i sit Indre, men ogsaa rent praktisk ude af Stand til at magte Situationen — trods den paabegyndte Centralisering af de sociale Bestræbelser.

Tyske Soldater, det tyske Rode Kors, NSV. bragte dengang Hjælp: fremfor alt planmæssig Orden, Ernæring, Husly. Dette var for Franskmændene i deres eget Land det forste Sammentræf med det tyske Folks Socialarbejde, et Arbejde, der baade i aandelig og i organisatorisk Henseende i den Grad er blevet selvfolgelig tysk Almeneje, at enhver Understottelsesopgave, ogsaa i det fremmede Land og under uvante Betingelser har vist sig at kunne loses. Forsorg og Hjælp af denne Art var for Franskmanden noget Nyt. Ikke i den Forstand, at han hidtil havde manglet social Folelse eller Handlekraft! Utallige private Velfærdsindretninger, der sikkerlig var i Besiddelse af den bedste Vilje, Grundlæggelsen af Secours National, ja, endog sociale Lovudkast, hvis Gennemforelse Krigen havde forhindret, beviser dette.

Men Stillingen i Frankrig var blot saa helt anderledes. Landets lykkelige Natur har bragt saa meget til at falde i dets Skod, som det hojt industrialiserede, overbefolkede Tyskland altid besværlig har maattet tilkæmpe sig.



Das Vesperbrot der Mütter im Mütterheim

Mødrenes Vesperkost i Mødrehjemmet

zösischen Landmannes, des Handwerkers und bescheidenen Städters gesorgt. Solange der leichte Tischwein, das Weißbrot, die bescheidenen Mahlzeiten um geringes Entgelt in den kleinen Restaurants zu haben waren, solange sich in dem nicht allzu dicht besiedelten Land immer noch ein Unterkommen finden ließ, — brauchte der Staat da einzugreifen? Die gütige Sonne beschien ein Volk, das ohne dringende Not sein Leben führen konnte und alles gern ein bißchen laufen ließ — da, wo es gut war, und auch, wo es nicht gut war. Das Beharrungsvermögen, der konservative französische Sinn glaubte so sehr an die Unvergänglichkeit dieses Zustandes, daß die Folgen der technischen Entwicklung vom allgemeinen Bewußtsein geistig nicht erkannt und verarbeitet wurden. Die Industrialisierung aber schuf eine völlig neue Lage, wenn auch der Landmann, der Handwerker, der in Frankreich eine viel größere Rolle spielt als anderswo, vorerst nicht viel davon spürte. In den Städten aber mehrte sich allenthalben der Zuzug von Arbeitern. Die Entwurzelung, die Ansprüche, Wohnungsnot und Schwierigkeiten der Ernährung wuchsen, die Geburtenziffer sank . . . Dieser ganze soziale Zündstoff verlangte die ordnende Hand, den helfenden Zugriff einer übergeordneten, einflußreichen Macht — des Staates. Für das Land des Individualismus war es besonders schwer, diese Notwendigkeit einer Unterordnung zu erkennen. Ein in wesentlichen Schichten und Landstrichen saturiertes Volk vermochte kaum einzusehen, daß es sich bei dieser Entwicklung um eine soziale Verlagerung handelt, die symptomatisch für die Zeit und untrennbar mit dem Zeitalter der Technik verbunden ist. Die individualistische Form der privaten Wohltätigkeit, mochte sie noch so ernsthaft und tatkräftig sein, reichte hier nicht mehr aus.

Das übervölkerte, verarmte Deutschland hatte unter dem wohltätigen Zwang der Notwendigkeit sich den Forderungen der Zeit aufgeschlossen und angepaßt, allerdings die wirkliche Stoßkraft der sozialen Arbeit des Staates erklärt sich erst aus dem Herzantrieb einer dem Volk und dem Staate gemeinsamen Weltanschauung und geistigen Idee.

In Frankreich hat nun die gemeinsam erlebte Not schwerer Tage der schon begonnenen sozialen Einrichtung des Secours National die zentrale Antriebs- und Wirkungskraft ermöglicht. Wesentlich ist vor allem, daß dem Secours National finanzielle Mittel zur Verfügung stehen, die nicht nur fruchtbare eigene Arbeit, sondern auch Unterstützung anderer, angeschlossener Organisationen ermöglichen. Wesentlicher aber noch, daß durch den Secours National die notwendigen Arbeiten planmäßig in Angriff genommen und durchgeführt werden. Über 1000 Volksküchen sind bereits errichtet, Kinderferienheime, Mutter- und Kindererholungsheime geschaffen worden; Volksspeisungen und medizinische Beratung gehören mit zum Aufgabengebiet. Es beginnt auch die für ein individualistisches Land so schwierige Umstellung von der Wohltätigkeit zu einer wirklich sozialen Aufgabenlösung, wie sie sich z. B. in der Altkleidersammelaktion ausdrückte, wo nicht nur die Ärmsten bekleidet werden, sondern auch durch Veränderungen und Umarbeitungen der alten Sachen vielen Menschen Arbeit und selbstverdienter Lebensunterhalt gewährt wird.

Noch bleibt vieles zu tun an neuen Aufgaben und liebevoller Ausarbeitung der schon bestehenden Einrichtungen. Es kann ja nicht alles von heute auf morgen geschehen. Was sind schon 1½ Jahre Entwicklung auf vollen Touren bei einer solchen Riesenaufgabe? Gewiß, es fehlt noch an Erfahrungen, es fehlt an Kräften auf verschiedensten Gebieten. Aber ist nicht das Wesentliche, daß mit dem Secours National eine zentrale Einrichtung für die soziale Arbeit geschaffen ist, die Frankreich mit dazu helfen kann, sich seinen Platz im neuen Europa zu erringen und zu sichern? Schön ist es für eine Organisation und ein Volk, von Aufgaben zu wissen, die noch der Erfüllung harren. Sie tragen Verpflichtung und Zukunft in sich.

Aarhundreder igennem havde Frankrigs frugtbare Jord og gunstige Klima sørget for den franske Landbrugers, Haandværkers og beskedne Bybeboers Velfærd. Saalænge den lette Bordvin, Franskbrødet, de beskedne Maaltider kunde købes for smaa Penge i de smaa Restauranter, saalænge det bestandig havde været muligt at finde en Smule Husly i det ikke altfor tæt befolkede Land — havde det da været nødvendigt for Staten at gribe ind? Den venlige Sol skinnede paa et Folk, som kunde friste Livet uden paatrængende Nød, og som gerne lod alt gaa nogenlunde som det kunde — baade der, hvor det gik godt, og der, hvor det ikke gik saa godt. Inertien, den konservative franske Mentalitet havde i den Grad troet paa denne Tilstands Uforgængelighed, at Følgerne af den tekniske Udvikling ikke var gaaet ind i den almindelige Bevidsthed og ikke var blevet taget i Betragtning. Men Industrialiseringen havde skabt en fuldstændig ny Situation, omendskønt Landmanden, Haandværkeren, der i Frankrig spiller en langt større Rolle end andetsteds, i Begyndelsen ikke havde mærket meget dertil. Men i Byerne voksede Tilstrømningen af Arbejdere overalt. Rodløsheden, Fordringerne til Livet, Bolignød og Ernæringsvanskeligheder voksede, Fødselscifret sank . . . hele dette sociale Brandstof krævede en ordnende Haand, det hjælpende Indgreb af en overordnet indflydelsesrig Magt — Staten. I Individualismens Land har det været særlig vanskeligt at erkende Nødvendigheden af en Underordning. En i vigtige Befolkningslag og Egne satureret Nation formaaede knapt nok at begribe, at det under denne Udvikling drejer sig om en social Nydannelse, der er karakteristisk for Tiden og uadskillelig forbundet med Teknikens Tidsalder. Her strakte den individualistiske private Godgørenhed, selvom den kunde være nok saa alvorlig og handlekraftig, ikke længere til.

Det overbefolkede, forarmede Tyskland havde under Nødvendighedens velgørende Tvang givet efter for og tillempet sig efter Tidens Krav; ganske vist kan den virkelige Stodkraft i Statens sociale Arbejde først forklares af den Hjertets Drivkraft, der fødes af en Verdensanskuelse og aandelig Idé, der er fælles for Nationen og for Staten.

I Frankrig har den i tunge Dage i Fællesskab oplevede Nød gjort det muligt for den allerede grundlagte sociale Institution Secours National at udfolde den centraliserede impulsive og effektive Energi. Vigtigt er det fremfor alt, at Secours National raader over Pengemidler, der ikke blot muliggør dens eget frugtbare Arbejde, men ogsaa Understøttelsen af andre tilsluttede Organisationer. Men endnu vigtigere er det, at de nødvendige Arbejder igennem Secours National kan paabegyndes og gennemføres planmæssig. Der er allerede oprettet over Tusind Folkekøkkener, Feriehjem for Børn, Rekreationshjem for Mødre og Børn; Folkebespisninger og Lægekonsultation hører med til Opgaverne. Begyndelsen er ogsaa gjort til den i et individualistisk Land saa vanskelige Omstilling af Velgørenheden til en virkelig social Løsning af Opgaverne, saaledes som det for Eksempel har faaet Udtryk i Indsamlingsaktionen for gamle Klæder, ved Hjælp af hvilken ikke blot de Fattigste faar Klæder, men ogsaa mange Mennesker bliver beskæftiget og selv kan tjene til deres Underhold ved Omforandring og Omarbejdelse af de gamle Sager.

Der staar endnu meget tilbage at udrette for Løsningen af nye Opgaver og for menneskekærlig Organisation af de allerede bestaaende Institutioner. Alt kan jo ikke ske fra i Dag til i Morgen. Og hvad er halvandet Aars Udvikling i fuld Fart overfor en saadan Kæmpeopgave. Visselig er der endnu ikke gjort Erfaringer nok, og der mangler endnu Kræfter paa de mest forskellige Omraader. Men er det ikke det Væsentlige, at der i Secours National er skabt en Centralinstitution for det sociale Arbejde, der kan hjælpe med til, at Frankrig tilkæmper sig og sikrer sig sin Plads i det nye Europa? For en Organisation og et Folk er det skønt at være sig Opgaver bevidst, der endnu venter paa deres Opfyldelse. De bærer Forpligtelse og Fremtid i sig.



Die Fürsorge der Jungen für die Alten. Jeden Tag bringen diese jungen Leute den Alten die Milch

De Unges Forsorg for de Gamle. Hver Dag bringer disse unge Mennesker Mælken til de Gamle

FRANKREICHS SOZIALE AUFGABEN IM NEUEN EUROPA

Eine Unterredung mit Marcel Déat

Marcel Déat, ehemaliger Minister, Direktor der Pariser Tageszeitung „L'Oeuvre" und führendes Mitglied der Volksnationalen Sammlungsbewegung, hat unserem sozialpolitischen Mitarbeiter eine Unterredung gewährt, die interessante Aufschlüsse über die sozialen Bestrebungen Frankreichs im Rahmen der neuen europäischen Ordnung gibt. Erfreulicherweise ist Marcel Déat wieder von den Wunden genesen, die er am 27. August 1941 erhielt. Bekanntlich wurde an diesem Tage ein Attentat auf ihn und Pierre Laval begangen, als sie in der Kaserne zu Versailles die ersten Freiwilligen der französischen Legion gegen den Bolschewismus verabschiedeten. Dieses feige Attentat galt nicht nur dem Manne, der in Frankreich den Krieg gegen Deutschland immer für ein Verhängnis hielt und der inmitten einer wahnwitzigen Verblendung den Mut besaß zu sagen, „daß es sich nicht lohne, für Danzig zu sterben". Dieses Attentat galt vor allem auch dem Träger des Gedankens eines



Marcel Déat

gesamteuropäischen Aufbaues, der allein eine Gewähr für einen dauernden Frieden im europäischen Raume gibt.

Frage: Frankreich hat sich noch nicht endgültig zu einer eindeutigen politischen Haltung durchgerungen, obgleich der Wiederaufbau des Landes schon begonnen hat. Vollzieht sich diese Neuordnung in einem engen nationalistischen Geiste oder stellt sie die Wandlungen in Rechnung, die in Europa vor sich gehen?

Antwort: Es gibt in Frankreich zweifellos Elemente, die heute Europa noch verleugnen wollen. Der Sieg dieser Bestrebungen ist von vornherein ausgeschlossen. Frankreich hat außerhalb Gesamteuropas keine Zukunft.

Frage: Sie sind also der Meinung, daß sich eine sozialistische Revolution im europäischen Rahmen vollziehen muß?

Antwort: Jawohl, und diese Revolution ist bedingt sowohl durch die neuen wirtschaftlichen Verhältnisse des Kontinents, als auch durch die moralischen Forderungen einer neuen Kultur. Die strenge Autarkie der kriegführenden Nationen wird zweifellos gelockert werden, wie dies Dr. Funk kürzlich betont hat, aber die europäische Wirtschaftsordnung wird eine wohlgegliederte Ganzheit darstellen mit ihren asiatischen und afrikanischen Ausläufern. Diese neue Wirtschaft geht von der unerläßlichen Forderung der Bedürfnisse der Massen aus, d. h. sie steht im Dienste der Belange der Gemeinschaft. Ich bin mir darüber im Klaren, daß wir Franzosen bis dahin noch einen langen Weg zurückzulegen haben.

Frage: Inwiefern glauben Sie, daß der französische Geist dem neuen Sozialismus entgegensteht?

Antwort: Frankreich ist ein Land, wo der Mittelstand sich bisher besser gehalten hat, als anderswo. Die Mittelständler haben sich weniger verteidigt, weil sie weniger bedroht waren. Es fehlt ihnen der Kampfgeist, sie bleiben rückständig und leben in den alten Bahnen dahin. Die England-

FRANKRIGS SOCIALE OPGAVER I DET NYE EUROPA

En Samtale med Marcel Déat

Marcel Déat, forhenværende Minister, Direktor for Pariser Dagbladet »L'Œuvre« og forende Medlem af den Folkelignationale Samlingsbevægelse, har tilstaaet vor socialpolitiske Medarbejder en Samtale, der giver interessante Oplysninger om Frankrigs sociale Bestræbelser indenfor Rammen af den nye europæiske Ordning. Heldigvis er Marcel Déat igen kommet sig efter de Saar, som han fik den 27. August 1941. Som bekendt blev der paa denne Dag begaaet et Attentat imod ham og Pierre Laval, da de i Kasernen i Versailles tog Afsked med de første Frivillige af den franske Legion i Kampen imod Bolsjevismen. Dette fejge Attentat gjaldt ikke blot den Mand, der i Frankrig altid havde anset Krigen imod Tyskland for skæbnesvanger, og som midt under en vanvittig Forblindelse havde haft Mod til at sige, »at det ikke lonnede sig at do for Danzig«. Dette Attentat gjaldt fremfor alt Bæreren af Idéen en samlet europæisk Opbygning, der alene borger for en varig Fred i det europæiske Rum.

Spørgsmaal: Frankrig har endnu ikke endeligt kæmpet sig igennem til en utvetydig politisk Holdning, endskont Genopbygningen af Landet allerede er begyndt. Fuldbyrdes denne Nyordning i en snæver nationalistisk Aand eller tager den Hensyn til de Forandringer, der gaar for sig i Europa?

Svar: Utvivlsomt gives der i Frankrig Elementer, der endnu i Dag vil fornægte det nye Europa. Disse Bestræbelsers Sejr er paa Forhaand udelukket. Frankrig har udenfor det samlede Europa ikke nogen Fremtid.

Spørgsmaal: De er altsaa af den Mening, at en socialistisk Revolution maa fuldbyrde sig i den europæiske Ramme?

Svar: Javel, og denne Revolution er baade betinget af de nye økonomiske Forhold paa Kontinentet og af de af en ny Kultur stillede moralske Krav. De krigsforende Nationers strenge Autarki vil utvivlsomt blive mildnet, saaledes som Dr. Funk for kort Tid siden har understreget, men Europas Erhvervsordning vil med sine asiatiske og afrikanske Udlobere udgore et velorganiseret Hele. Denne nye Økonomi tager sit Udgangspunkt i den uefstergivelige Fordring, som Massernes Behov stiller, dvs. den staar i Tjeneste hos Fællesskabets Interesser. Jeg er klar over, at vi Franskmænd vil have en lang Vej at tilbagelægge for at naa derhen.

Spørgsmaal: I hvilket Omfang tror De, at fransk Aand stiller sig i Modsætning til den nye Socialisme?

Svar: Frankrig er et Land, hvor Middelstanden hidtil har holdt sig bedre end andetsteds. Middelstandsfolkene har værget sig mindre, fordi de folte sig mindre truet. De mangler Kampaanden, de er vedblivende reaktionære og lever videre i det gamle Spor. Englandsvenskabet, som man hyppigt moder hos dem, er et Bevis derpaa. Desuden har vi med en ofte sejg Kapitalisme uden Svingkraft og Storhed at gore og med en Arbejderklasse, hvis Forgiftning vi maa neutralisere. Man maa gore Gennemsnitsfranskmanden begribeligt, at Socialismen ikke betyder almindelig Socialisering, at hverken den personlige Ejendom eller Sparemidlerne eller Mulighederne for i tiltagende Omfang at forbedre den Enkeltes eller Familiens Kaar trues. Allerede længe, selv længe for jeg havde brudt med det gamle socialistiske Parti, har jeg betegnet den revolutionære Kamp som en Disciplin, der maa paalægges de to af Kapitalbesiddelsen opstaaende Kræfter: Magt og Profit.

Spørgsmaal: Hvad skal man forstaa herved?

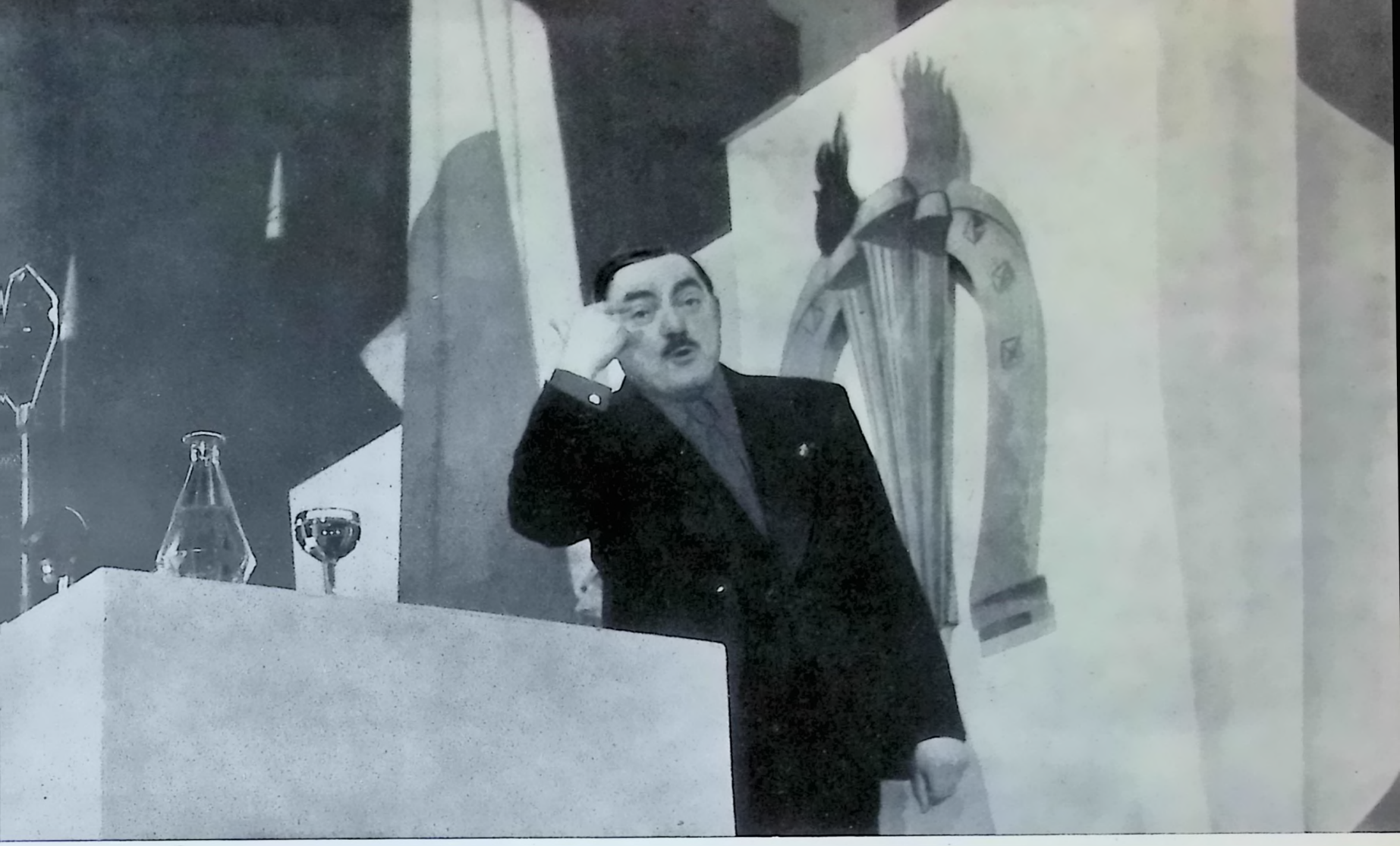
Svar: Hvad »Magten« angaar, saa bor det ikke taales, at et Menneske eller en Gruppe af Men-

Fotos: 2 La Semaine, Paris; 1 Le Matin



Marcel Déat, ehemaliger Minister und Pièrre Laval, ehemaliger Ministerpräsident Frankreichs, die beide wegen ihrer europafreundlichen Haltung dem schlimmsten Haß der Daladier-Reynaud-Clique ausgesetzt waren, bei einer Kundgebung der Volksnationalen Sammlungsbewegung

Marcel Déat, forhenværende Minister, og Pièrre Laval forhenværende Ministerpræsident i Frankrig, som begge to i Anledning af deres europavenlige Holdning er Genstand for Daladier-Reynaud-klikens storste Had, ved en Proklamation af den folkelignationale Samlingsbevægelse



Marcel Déat in einer charakteristischen Rednerpose

freundschaft, die man häufig bei ihnen findet, ist ein Beweis dafür. Wir haben es auch mit einem oft zähen Kapitalismus ohne Schwung und Größe zu tun und mit einer Arbeiterklasse, die entgiftet werden muß. Dem Durchschnittsfranzosen muß begreiflich gemacht werden, daß Sozialismus nicht allgemeine Sozialisierung bedeutet, daß weder das persönliche Eigentum, noch die Ersparnisse, noch die Möglichkeiten, die Lage des einzelnen oder der Familie in wachsendem Maße zu verbessern, bedroht sind. Schon lange, selbst bevor ich mit der alten sozialistischen Partei gebrochen hatte, habe ich den revolutionären Kampf als eine Disziplin bezeichnet, die den beiden aus dem kapitalistischen Besitz hervorgehenden Kräften Macht und Profit auferlegt werden muß.

Frage: Was ist darunter zu verstehen?

Antwort: Was die „Macht" anbetrifft, so darf nicht geduldet werden, daß ein Mensch oder eine Gruppe von Menschen nur kraft ihres Kapitalbesitzes oder weil das Spiel der Aktiengesellschaften oder der Bankoperationen ihnen die Kontrolle gibt, willkürlich und nur zu ihrem eigenen Nutzen über das Leben und die Arbeitskraft von Tausenden von Lohnempfängern bestimmen. Denn dies bedeutet schließlich die Herrschaft über den Staat. Dieser Staat hat aber die Aufgabe, durch die Korporationen oder Arbeitsgemeinschaften die gesamte Produktionstätigkeit zu überwachen und zu lenken. Die in einer den französischen Bedürfnissen angepaßten Arbeitsfront zusammengefaßten Arbeiter hätten ihrerseits einen Anteil an der Überwachung. Sie hätten die Möglichkeit, Mißbräuche zu bekämpfen und am wirklichen Betriebsleben teilzunehmen, wobei sie ihre materiellen Sicherungen sowohl als auch ihre Verantwortung zu steigern haben. Dies hat jedoch eine erneuerte Gewerkschaftsbewegung zur Voraussetzung sowie eine ständige Auswahl der Wertvollsten in Schule und Beruf. Der Beste befiehlt, und kein Erbrecht darf daran hindern.

Frage: Und wie verhält es sich mit dem Profit?

Antwort: Der Spekulationsgewinn muß völlig verschwinden. Es darf in Frankreich wie in Deutschland keine Geldknechtschaft mehr geben. Selbstverständlich sollen bei der Kalkulation Gewinnspannen von vornherein vorgesehen werden, um eine gerechte Entschädigung aller Erzeuger auf allen Stufen der Erzeugung, um die Tilgung und eine angemessene Verzinsung des angelegten Kapitals zu sichern, aber nicht mehr.

Frage: Auf welche Kräfte kann man sich in Frankreich stützen, um diese Revolution zu fördern?

Antwort: Wir wollen nicht übersehen, daß es sich um einen Vorgang

Fortsetzung auf Seite 40

Marcel Déat i en karakteristik Talerholdning

nesker alene i Kraft af deres Kapitalbesiddelse, eller fordi Aktieselskabernes eller Bankoperationernes Taktik giver dem Kontrollen, vilkaarlig og kun til deres eget Gavn tager Bestemmelse om Tusinder af Lonmodtageres Liv og Arbejdskraft. Thi dette betyder sluttelig Herredommet over Staten. Men Staten har den Opgave igennem Korporationerne eller Arbejdsfællesskaberne at overvaage og styre hele Produktionsvirksomheden. De i en efter franske Fornodenheder tillempet Arbejdsfront sammensluttede Arbejdere skulde fra deres Side tage Del i denne Kontrol. De skulde have Mulighed for at bekæmpe Misbrug og for at deltage i det virkelige Bedriftsliv, hvor de har at forstærke baade deres materielle Garantier og deres Ansvar. Dette forudsætter dog en Fornyelse af Fagforeningsbevægelsen saavel som en stadig Udvælgelse af de Bedste i Skolen og indenfor Professionen. Den Bedste skal befale, og ingen Arveret skal have Lov at forhindre dette.

Spørgsmaal: Og hvorledes stiller det sig med Profitten?

Svar: Spekulationsgevinsten maa fuldstændig forsvinde. I Frankrig maa der ligesom i Tyskland ikke mere gives noget Pengeslaveri. Selvfølgelig skal Gevinstmarginerne paa Forhaand fastslaas ved Kalkulationen for at sikre en retfærdig Godtgørelse for alle Producenter paa alle Produktionstrin, for at sikre Amortisationen og en passende Forrentning af den investerede Kapital, men ikke mere.

Spørgsmaal: Paa hvilke Kræfter kan man i Framkrig stotte sig for at fremme denne Revolution?

Svar: Vi vil ikke overse, at det drejer sig om en Proces af europæisk Omfang, I et liberalt og konservativt eller i et bolsjeviseret Europa vilde Frankrig ikke gennemfore sin Revolution. I et socialistisk Europa vil det være tvunget til at gore dette, af hvilken Art Modstanden end vil være. Der er heller ingen Mangel paa sunde Kræfter, som vi kan drage til os. Dette er netop vor Bestræbelse indenfor den Folkelignationale Samlingsbevægelse, som skal være Grundlaget for det fremtidige Enhedsparti, hint store revolutionære Parti i det socialistiske og europæiske Frankrig.

Spørgsmaal: Denne Tanke, Enhedspartiet, har modt megen Modstand. Hvor langt er dets Udvikling naaet?

Svar: Den har fremfor alt i Hjernerne gjort væsentlige Fremskridt. Man begynder at forstaa, at en national Revolution uden Enhedsparti er en Vogn uden Motor. Partiet maa anspore overalt og maa overvaage alt, uden det gives der ingen stærk Stat, ingen solid Magt, ingen levende Forfatnnig. Jeg tror ikke, at den nye Organisering af Arbejderne, den nye Fagforeningsbevægelse og Opbygningen af Korporationerne er mulige uden Partiet.

Spørgsmaal: De har utvivlsomt i denne Sammenhæng talt om en Arbejds-

Fortsættes paa Side 40

Petites scènes



Der „Vogelsteller" in den Tuilerien. Der Taubenfreund ist nicht immer reinen Herzens . . .

»Fuglefængeren« i Tuillerierne. Duevennen har ikke altid sin Samvittighed i Orden

Die Briefmarkenbörse unter dem Laubendach der Champs-Elysées. Die Sammlerleidenschaft als Bindeglied zwischen den Generationen

Frimærkebørsen under Champs-Elysées Lovtag. Samlermanien som Bindeled mellem Generationerne

Der Bücherfreund an den Ufern der Seine. Wird er kaufen? Wieso denn? Lieber kommt er morgen wieder, um das angefangene Kapitel fertig zu lesen

Bogvennen ved Seinens Bredder. Mon han vil købe? Men hvorfor dog? Han kommer hellere igen i Morgen for at læse Slutningen af det paabegyndte Kapitel

Die Ringer auf dem Place de la Bastille. „Noch einen Sou und die Vorstellung beginnt!" Aber die Gaffer stellen sich taub, wenn es ans Zahlen geht

Bryderne paa Bastillepladsen. »En Sou endnu og Forestillingen kan begynde!« Men den maabende Mængde vender det døve Øre til, naar de skal betale

de Paris



„Heiße Kastanien, heiße Kastanien!" Der Winter ist gekommen und mit ihm der Kastanienhändler. Er richtet sich vor den Eingängen der Kaffeehäuser ein und wird mit den ersten schönen Tagen wieder verschwinden

»Varme Kastanjer, varme Kastanjer!« Vinteren er kommet, og med den Kastanjesælgeren. Han slaar sig ned foran Indgangene til Kaféerne og forsvinder igen, naar de første varme Dage kommer

Auf den Boulevards preist der berühmte Pariser Straßenhändler, fast ein Gaukler, Rasierklingen an. Selbst wenn dir noch kein Bart sprießt, verfällst du dem Zauber seiner Worte

Paa Boulevarderne anbefaler den beromte Pariser Gadehandlende, næsten en Gogler, Barberblade. Selv om Du endnu ingen Skæg har, falder Du for hans Ords Trylleri

Pariser Typen: die Reklamemänner und der Schutzmann

Parisertyper: Reklamemændene og Politibetjenten

Montmartre. Die „Schinkenmesse", die Gemäldeausstellung unter freiem Himmel, lockt den Bilderliebhaber an, füllt aber nicht immer die Taschen des „Malermeisters"

Montmartre. »Skinkemessen«, Maleriudstillingen under fri Himmel, lokker Malerivennen til, men fylder ikke altid »Malermesterens« Lommer

Sieben Mann am Abend auf dem Place de l'Opéra

Syv Mand en Aften paa Place de l'Opéra

Zeichnungen: Beuville

DER FRANZÖSISCHE ARBEITER SIEHT DEUTSCHLAND

VON GEORGES DUMOULIN

Der Verfasser gehörte einer Gruppe französischer Arbeitervertreter an, die eine Reise im März 1941 auf Einladung der Deutschen Arbeitsfront durch zahlreiche deutsche Gaue machte, um die in Deutschland eingesetzten französischen Arbeitskräfte bei der Arbeit und in ihren Lagern zu besuchen

Als wir im März nach Deutschland kamen, befanden sich kaum 40 000 französische Arbeiter auf deutschem Boden; jetzt sind es über 100 000. Damals waren die Frage der Ersparnisse und die regelmäßigen Geldüberweisungen an die Familien in Frankreich noch ungeklärt; heute ist das alles geregelt — zur Befriedigung der Arbeitenden und derer, die auf die Hilfe der ausgewanderten Arbeiter warten. Die Sozialversicherung sorgt für die kranken oder verletzten Arbeiter und nimmt ihnen die Ungewißheit über ihr eigenes Schicksal und das ihrer Familien. Auch jene Elemente unter uns sind ausgeschaltet und verschwunden, die dem Ruf des ernsthaften Arbeiters durch ihre Undiszipliniertheit und dauernde Unruhe geschadet haben.

Auf dieser unserer Reise haben wir beobachten können, wie ein arbeitsames Deutschland hart und geschlossen in den Fabriken, auf den Arbeitsplätzen, in den Lägern und auf den Feldern arbeitet. Das deutsche Volk ist an der Arbeit — ohne Hochmut trotz der Siege seiner Heere.

Von meiner Reise habe ich die Überzeugung heimgebracht, daß die Arbeit stets der beste Mittler zur Annäherung und Aussöhnung ist. Die Arbeit bedeutet eine Zusammenfassung durch die Gemeinsamkeit des Strebens; bei gemeinsamer Arbeit in den Werkstätten und auf den Arbeitsplätzen werden alle Unterschiede von Sprache und Herkunft gegenstandslos. Die Arbeit rückt unangenehme Erinnerungen in die Ferne, denn sie heilt die Wunden der Eigenliebe und Eitelkeit. Die französischen Arbeiter, die ich in den Werkstätten sah, fühlten sich durch die unmittelbare Berührung mit ihren deutschen Kameraden in keiner Weise beengt; und diese nahen Beziehungen sind die gleichen im Lager wie im Massenquartier und in den Fabriken; unmittelbarer noch sind sie in Städten und Dörfern, beim Besuch von Gaststätten und Theatern.

Der deutsche Arbeiter ist sich seiner beruflichen Fähigkeiten voll bewußt. Er weiß, daß sie das Ergebnis planvoller Organisation eines allen gemeinsamen Strebens und des Arbeitsrhythmus ist.

DEN FRANSKE ARBEJDER SER TYSKLAND

AF GEORGES DUMOULIN

Forfatteren hørte til en Gruppe franske Arbejderrepræsentanter, der i Marts 1941 efter den Tyske Arbejdsfronts Indbydelse foretog en Rejse igennem talrige tyske Gaue for at besøge de i Tyskland indstillede franske Arbejdskræfter ved deres Arbejde og i deres Lejre

Da vi i Marts Maaned kom til Tyskland, befandt der sig knapt 40,000 franske Arbejdere paa tysk Grund, nu er der over 100,000.

Dengang var Spørgsmaalet om Sparemidler og om regelmæssige Pengeforsendelser til Familierne i Frankrig endnu ikke klaret; nu er alt det ordnet — til Tilfredshed for de arbejdende og for dem, der venter paa Hjælp fra de udvandrede Arbejdere. Socialforsikringen sørger for de syge og beskadigede Arbejdere og aflaster dem for deres egen Skæbnes og for deres Familiers Usikkerhed. Ogsaa hine Elementer iblandt os er udskilt og forsvundet, der har skadet den seriøse Arbejders Ry ved deres Mangel paa Disciplin og deres stadige Uro.

Vi har paa denne vor Rejse kunnet iagttage, hvorledes et arbejdsomt Tyskland arbejder haardt og sammensluttet i Fabrikerne, paa Arbejdspladserne, i Lejrene og paa Markerne. Det tyske Folk staar ved Arbejdet — trods sine Arméers Sejre uden Hovmod. Jeg har fra min Rejse medbragt den Overbevisning, at Arbejdet altid er den bedste Mægler for Tilnærmelse og Forsoning. Arbejdet betyder en Sammenfatning igennem Fællesskabet i Bestræbelser; igennem fælles Arbejde i Værkstederne og paa Arbejdspladserne bliver alle Forskelle i Sprog og Herkomst betydningsløse. Arbejdet skubber ubehagelige Erindringer ud i det Fjerne; thi det helbreder de af Egenkærlighed og Forfængelighed slagne Saar.

De franske Arbejdere, som jeg har set i Værkstederne, følte sig ikke paa nogen Maade generet ved den umiddelbare Berøring med deres tyske Kammerater, og denne nære Forbindelse er den samme i Lejren som i Massekvarteret og i Fabrikerne; endnu mere umiddelbar er den i Byer og Landsbyer, ved Besøg i Restauranter og Teatre.



„Nach der Arbeit die Freude". Französische Arbeiterinnen und Arbeiter bei einem Sonntagsausflug auf den Berliner Seen. Solche Ausflüge werden vom Foyer „Le Pont" in Zusammenarbeit mit der Deutschen Arbeitsfront organisiert

»Efter Arbejdet Glæden«. Franske Arbejdersker og Arbejdere paa en Søndagsudflugt paa Berlins Søer. Saadanne Udflugter organiseres af Foyer »Le Pont« i Samarbejde med den Tyske Arbejdsfront

Fotos: 2 Bilderdienst Bittner, 1 Weltbild, 1 Werkfoto Siemens



Französische Arbeiterinnen, die in der Kabelformerei beschäftigt sind, werden von ihren Landsleuten an ihrem Arbeitsplatz aufgesucht

Franske Arbejdersker, som er beskæftiget i Kabelformeriet, faar Besøg af deres Landsmænd paa deres Arbejdsplads

Am „Brandenburger Tor". Französische Arbeiter entdecken Berlin. So also sehen die zur Zwangsarbeit gepreßten Arbeitssklaven aus, über die der englische und amerikanische Rundfunk immer zu berichten wissen

Ved »Brandenburger Tor«. Franske Arbejdere lærer Berlin at kende. Saaledes ser de »til Tvangsarbejde pressede Arbejdsslaver« ud, om hvilke den engelske og den amerikanske Radio bestandig ved at berette



Das bedeutet nicht, daß dem deutschen Arbeiter eigene Initiative fehlt; doch hat der französische Arbeiter die Fähigkeit, seine Persönlichkeit besser zur Geltung zu bringen und Leistung und Arbeitstempo nach eigenem Ermessen zu fördern und dem Werk das Siegel seiner eigenen Begabung aufzudrücken.

Diese besonderen Eigenschaften des deutschen und französischen Arbeiters finden in Deutschland ein günstiges Feld zur Verschmelzung, zur Gegenüberstellung und gegenseitigen Befruchtung, das der Arbeit und Versöhnung gleicherweise von Nutzen ist.

Ich habe in Deutschland hochqualifizierte französische Facharbeiter getroffen, die bei uns in der Gewerkschaftsbewegung standen. Sie hätten sich nicht durch den Unwissenheits- und Minderwertigkeitskomplex einschüchtern lassen. Es lag ihnen daran, die Deutsche Arbeitsfront kennenzulernen, und sie haben schnell begriffen, was sie bedeutet, wie ihre Aufgaben und ihre Kräfte und ihre Beziehungen zu den führenden Stellen des Staates sind. Durch ihre Kenntnisse wurden diese Männer sehr bald die Wortführer ihrer Kameraden und konnten in ihrem Namen alle möglichen Verbesserungen erreichen; so wurden sie zu Vertrauensmännern und waren einerseits ihren Kameraden, andrerseits den übergeordneten Stellen verantwortlich. Ihnen ist auch die Einrichtung der Arbeiterheime zu verdanken, in denen die geistigen Bande mit dem Beschäftigungsland geknüpft und gleicherweise die seelischen Beziehungen zum französischen Vaterland gestärkt werden.

Meine Deutschlandreise hatte bald alle irrigen Anschauungen und Vorurteile, die uns durch Erzählungen und Märchen der Emigranten vermittelt werden, beseitigt; es bedurfte nur einer Woche des Zusammenlebens mit dem Volk und den Fabrikarbeitern. Unsere Landsleute, die nun seit Monaten dort leben, werden meine Gefühle bestätigen — sie haben das schon oft getan.



Drei Französinnen im Dienste der praktischen „collaboration"

Tre franske Kvinder i Tjeneste hos den praktiske »Collaboration«

Den tyske Arbejder er sig sine faglige Kvalifikationer fuldt bevidst. Han ved, at de er Resultatet af planmæssig Organisation under alles fælles Bestræbelser og gennem Arbejdets Rytme. Det betyder ikke, at den tyske Arbejder mangler eget Initiativ; dog formaar den franske Arbejder bedre at gøre sin Personlighed gældende og efter egen Maalestok at fremme Arbejdsydelse og Arbejdstempo saavel som at paatrykke sit Værk sin egen Begavelses Segl.

Disse særlige Egenskaber hos den tyske og franske Arbejder forefinder i Tyskland en gunstig Jordbund for Sammensmeltning, for Sammenligning og for gensidig Befrugtning, hvilket er til Gavn i lige Grad for Arbejdet og for Forsoningen.

Jeg har i Tyskland truffet højt kvalificerede franske Fagarbejdere, som hos os har deltaget i Fagforeningsbevægelsen. De havde ikke ladet sig skræmme af Uvidenheds- og Mindreværdskomplekset. Det kom for dem an paa at lære den tyske Arbejdsfront at kende, og de har meget hurtigt begrebet, hvad den betyder, hvorledes dens Opgaver og dens Kræfter og dens Forhold til Statens førende Myndigheder er beskafne. I Kraft af deres Kendskab hertil er disse Mænd meget kurtigt blevet Ordførere for deres Kammerater og har i deres Navn kunnet opnaa alle mulige Forbedringer; saaledes blev de til Tillidsmænd og var ansvarlige paa den ene Side overfor deres Kammerater, paa den anden Side overfor de Overordnede.

Dem skyldes ogsaa Indretningen af Arbejderhjemmene, i hvilke der knyttes aandelige Forbindelser med Beskæftigelseslandet, og samtidig de sjælelige Forbindelser med det franske Fædreland styrkes.

Min Tysklandsrejse havde snart bortryddet alle fejlagtige Anskuelser og Fordomme, som var fremkaldt hos os ved Emigranternes Fortællinger og Æventyr; hertil behovedes kun en Uges Samliv med Folket og Fabriksarbejderne. Vore Landsmænd, som nu har levet der i Maaneder, vil stadfæste mine Folelser — det hat de allerede ofte gjort.

In jedem deutschen Arbeiter ist ein Stückchen Bauerntum lebendig. Ist das „Rittergut" auch nur wenige Quadratmeter groß, so schafft die landwirtschaftliche Tätigkeit doch viel Freude und einen guten Ausgleich zu der Arbeit im Rüstungsbetrieb

I enhver tysk Arbejder stikker der en Stump Bonde. Selv om »Herregaarden« ogsaa kun maaler faa Kvadratmeter, saa bereder Landbrugsarbejdet dog megen Glæde og skaffer en god Afveksling efter Arbejdet i Rustningsbedriften

Fotos: 2 Dr. Paul Wolff u. Tritschler

DER DEUTSCHE ARBEITER NACH FEIERABEND

Dieser zünftige Imker
rbeitet tagsüber in der
Montagehalle eines gro-
enFlugzeugwerkes.Die
reizeit gehört seinen
enen, die er mit gro-
r Sorgfalt pflegt. Die
ebe zum Tier und das
rständnis für Tier-
ht sind typisch für
deutschen Menschen

vakre Biavler ar-
er Dagen igennem i
stor Flyvemaskine-
ks Montagehal.
iden tilhører hans
som hanplejermed
Omhu. Dyrekærlig-
og Forstaaelsen
Dyreavl er typisk
or Tyskeren

EN TYSKE ARBEJDER EFTER FYRAFTEN

Ein großes Versprechen

DIE FRANZÖSISCHE CHARTE DU TRAVAIL

VON DR. FRANZ GROSSE

Wie in fast allen europäischen Ländern ist auch in Frankreich die soziale Frage in den letzten Jahren stärker und stärker in den Vordergrund getreten. Das wurde besonders deutlich sichtbar, als bei den Kammerwahlen des Jahres 1936 die Sozialisten und Kommunisten einen großen Auftrieb erhielten und dann in der Regierung der Volksfront den Versuch unternahmen, die in vieler Hinsicht rückständige soziale Verfassung zu verbessern und den Weg zu einem neuen sozialen Frankreich zu ebnen. Es wäre völlig falsch, die Volksfrontära lediglich als ein mehr oder weniger zufälliges Ereignis kommunistischer Propaganda sehen zu wollen. Die breiten Wählermassen gaben mit ihrer Entscheidung für die Linke ihrer Unzufriedenheit mit den ungesunden sozialen Verhältnissen in Frankreich Ausdruck. Verhängnisvoll wurde nur, daß die Linksparteien, vielfach geführt von Juden und Freimaurern, kein wirklich konstruktives Programm besaßen und daß sie mit einer Reihe äußerlicher Maßnahmen, wie schematische Lohnerhöhung und Arbeitszeitherabsetzung, das große Problem einer sozialen Neuordnung zu lösen glaubten. Gefährlich wurde, daß die Machthaber des damaligen Frankreich zwar um die Gunst der Masse warben, aber nicht den Mut zu wirklich aufbauender Arbeit fanden. So folgte der Volksfrontära sehr bald die Reaktion, die in der Politik Reynauds ihren sichtbarsten Ausdruck fand. Als der Krieg ausbrach, war ein großer Teil der sogenannten Errungenschaften der Volksfront bereits wieder in Frage gestellt.

Der Zusammenbruch hat dann in Frankreich von neuem das Problem der sozialen Neugestaltung aufgeworfen. Sowohl auf der Seite der Arbeitgeber als auch auf der der Arbeitnehmer hat sich dabei nach dem Waffenstillstand mehr und mehr die Erkenntnis durchgesetzt, daß man in den alten, im parlamentarischen System üblichen Formen, keine brauchbare Lösung finden könne, und daß vor allem der Klassenkampfgedanke aufgegeben werden müsse. Für eine befriedigende Lösung auf neuem Wege aber fehlen im heutigen Frankreich vorerst noch viele Voraussetzungen. Es gibt z. B. noch keine einheitliche Partei, die dem Volk eine gemeinsame Ausrichtung gibt. Noch ist der größte Teil der französischen Unternehmer und auch der Arbeiter in alten Vorstellungen befangen. Das alles muß man sehen, um das neue französische Arbeitsgesetz, die „Charte du Travail" richtig zu verstehen. Man merkt es diesem Gesetz, das nach monatelangen Erörterungen zustande gekommen ist, deutlich an, daß sich in ihm die verschiedensten Strömungen geltend machen, und daß man in ihm alte und neue Ideen miteinander verbinden will. Die Tatsache, daß die Unternehmerschaft im heutigen Frankreich vielfach reaktionär eingestellt ist, und daß deshalb die Arbeiterschaft weiterhin ihre Vertretungen braucht, konnte nicht übersehen werden. Es schien deshalb notwendig, die alten gewerkschaftlichen Organisationen zu erhalten, wenn man ihnen im neuen Rahmen auch keinen allzu großen Einfluß einräumt. Die vielen bisher bestehenden politisch ausgerichteten Verbände werden freilich verschwinden. An ihre Stelle soll für jede Berufsgruppe nur jeweils *eine* unpolitische, vom Staat überwachte und in ihrer Leitung beeinflußte Organisation treten, und zwar innerhalb jeder Berufsgruppe — oder, wie man im Gesetz sagt: innerhalb jeder Berufsfamilie — getrennt nach Arbeitern, Angestellten, Werkmeistern und Ingenieuren und Unternehmern. Für die einzelnen Berufszweige, also für die Metallindustrie, für den Bergbau, die chemische Industrie usw. werden jeweils für diese fünf Kategorien nationale, regionale und lokale Organisationen geschaffen.

Neben diese syndikale Organisation soll nun aber zugleich eine andere treten, in der die alten Klassenfronten überwunden sind. Vom Betrieb her soll eine neue Organisation aufgebaut werden, die die Idee der Betriebsgemeinschaft verkörpert. In allen Betrieben mit über 100 Beschäftigten werden Sozialkomitees geschaffen, die sich aus dem Unternehmer und Vertretern der übrigen Berufskategorien,

Fortsetzung auf Seite 40

Et stort Løfte . . .

DET FRANSKE »CHARTE DU TRAVAIL«

AF DR. FRANZ GROSSE

Ligesom i næsten alle europæiske Lande er det sociale Spørgsmaal i de sidste Aar ogsaa i Frankrig traadt stærkere og stærkere i Forgrunden. Det blev særligt synligt, da Socialisterne og Kommunisterne ved Kammervalgene i Aarene 1936 fik stor Fremgang og derefter i Folkefrontregeringen gjorde Forsøg paa at forbedre de i mange Henseender overlevede sociale Forhold og bane Vej for et nyt socialt Frankrig. Det vilde være fuldstændig fejlagtigt kun at ville betragte Folkefrontsæraen som et mere eller mindre tilfældigt Resultat af kommunistisk Propaganda. De brede Vælgermasser gav ved deres Stemme for Venstre Udtryk for deres Utilfredshed med de usunde sociale Forhold i Frankrig. Skæbnesvangert blev det kun, at Venstrepartierne, ofte ført af Jøder og Frimurere, ikke var i Besiddelse af et virkeligt konstruktivt Program, og at de troede at kunne løse en social Nyordnings store Problem ved Hjælp af en Række ydre Forholdsregler saasom skematisk Lønforhøjelse og Indskrænkning af Arbejdstiden. Farligt blev det, at Magthaverne i det daværende Frankrig vel havde bejlet til Massens Gunst, men ikke havde Mod til virkelig opbyggende Arbejde. Saaledes afløstes Folkefrontens Æra meget snart af den Reaktion, der fandt sit synlige Udtryk i Reynauds Politik. Da Krigen brød ud, var en stor Del af Folkefrontens saakaldte Resultater allerede igen blevet tvivlsomme.

Sammenbruddet har derfor i Frankrig bevirket, at den sociale Nyordningsproblem paany er blevet rejst. Herved har baade paa Arbejdsgivernes og paa Arbejdernes Side efter Vaabenstilstanden den Indsigt mere og mere gjort sig gældende, at man ikke kunde finde nogen brugbar Løsning under de gamle i det parlamentariske System gængse Former, og at fremfor alt Klassekampstanken maatte opgives. Men i det nuværende Frankrig mangler endnu mange Forudsætninger for en tilfredsstillende Løsning ad nye Veje. Der gives f. Eks. endnu intet Enhedsparti, der viser Folket en fælles Vej. Endnu er største Delen af de franske Arbejdsgivere og tillige af Arbejderne hildet i gamle Forestillinger. Alt dette maa man tage i Betragtning, for at forstaa den nye franske Arbejdslov, »Charte du Travail«, rigtigt. Man mærker tydeligt paa denne Lov, der er kommet i Stand efter maanedlange Drøftelser, at der i den gør sig de mest forskellige Strømninger gældende, og at man med den vil forene gamle og nye Idéer indbyrdes. Den Kendsgerning, at Arbejdsgiverne i det nuværende Frankrig ofte er reaktionært indstillet, og at Arbejderne derfor fremdeles har Brug for deres Repræsentanter, har man ikke kunnet overse. Det syntes derfor nødvendigt at opretholde de gamle Fagforeningsorganisationer, selvom man ikke indrømmer dem nogen altfor stor Indflydelse indenfor den nye Ramme. De mange hidtil bestaaende politisk indstillede Forbund skal ganske vist forsvinde. I deres Sted skal der for hver enkelt Faggruppe kun træde *een* upolitisk af Staten overvaaget og i sin Ledelse statskontrolleret Organisation, og det indenfor hver enkelt Faggruppe — eller, som der staar i Loven: indenfor hver Fagfamilie — indbyrdes adskilt i Arbejdere, Funktionærer, Værkmestre og Ingeniører og Chefer. For de enkelte Faggrene, altsaa for Metalindustrien, for Bjergværkerne, den kemiske Industri o.s.v. skabes der for hver af disse fem Kategorier, nationale, regionale og lokale Organisationer.

Ved Siden af denne syndikale Organisation skal der imidlertid nu ogsaa træde en anden, i hvilken de gamle Klassefronter er overvundet. Ud fra Bedriften skal der opbygges en ny Organisation, der legemliggør Bedriftsfællesskabets Idé. I alle Bedrifter med over 100 Beskæftigede skabes der Socialkomitéer, der sammensættes af Arbejdsgiveren og Repræsentanter for de øvrige Kategorier, altsaa Arbejderne, Funktionærerne, Værkmestrene og Ingeniørerne. De skal raadslaa om alle vigtige Bedriften angaaende sociale Spørgsmaal. Samtidig skabes der for hver Faggruppefamilie lokale, regionale og nationale Faggruppekomitéer.

Fremtiden skal vise, hvorvidt det vil lykkes at opfylde Loven med

Fortsættes paa Side 41



„Dreißig Jahre später" oder die Wiederauferstehung der Fiaker und Kutschen im Bois de Boulogne

„Tredive Aar senere" eller Fiakrenes og Hstevognenes Genopstandelse i Bois de Boulogne

Zwei junge „Vollblüter", eiserne Beinmuskeln, und die gnädige Frau kann ihre Besorgungen mit dem Taxirad machen

To unge »Fuldblodsæ jernhaarde Benmuskler, — og den naadige Frue kan foretage sine Indkøb med Taxicyklen





Die sportliche Pariserin zieht aber das Fahrrad vor

Men den sportsprægede Pariserinde foretrækker Cyklen

Fotos: 3 Schall Press Paris

DAS SYSTEM „D"

VON KARL FRAHM

Kürzlich las ich, daß in einer großen französischen Stadt, die sehr stolz war auf ihren einstigen Taubenbestand — denn Tauben ziehen bekanntlich den Fremdenverkehr an —, jeder Mensch von einem Polizisten beobachtet wird, der sich einem dieser gefiederten Tiere mit den bekannten Krumen in der Hand nähert. Der Taubenreichtum der Stadt ist nämlich seit einiger Zeit geschwunden. Kaum ein Hundert ist von den vielen Tausenden übrig geblieben.

Ich ahne, wo die schmackhaften Tiere hingekommen sind.

Die Leute, die sich in der harmlosen Maske des poetischen Tierfreundes die Vögel einfingen, praktizierten das „System D".

System D — das heißt: in einer schwierigen Situation sich zurechtfinden. Sich nicht klein kriegen lassen durch äußere Widrigkeiten. Einen Ausweg entdecken, wenn es für den, der sich nicht zum System D bekennt, keinen Ausweg gibt. Auswege sind natürlich keine breiten asphaltierten Straßen, sondern kleine Feldpfade, die über Stock und Stein führen, manchmal gibt es gefährliche Ecken...

A propos asphaltierte Straßen. Wenn Sie einmal in der letzten Zeit in Paris waren, dann werden Sie außer einigen richtigen Autos viele seltsame Fahrzeuge auf den Straßen dieser großen Stadt gesehen haben. Wägelchen aus Brettern gezimmert mit Speichenrädern, und im Wägelchen sitzt ein Paar, das wacker auf die Pedale tritt, um vorwärts zu kommen. Oder eine alte Autokarosserie, die so gut, als es eben ging, zur Pferdekutsche umgemodelt wurde, oder eine alte Pferdekutsche, die man um das federnde Untergestell eines Autos bereicherte. Die Pferdekutschen sind wieder zu Ehren gekommen. Vor *Maxim's* in der Rue Royale stehen sie in Reih und Glied, wie in den Zeiten der „Lustigen Witwe", und im Bois sieht man an schönen Tagen feine Leute in ihren Kutschen, die eilig

SYSTEM »D«

AF KARL FRAHM

For kort Tid siden læste jeg, at i en stor fransk By, der er meget stolt af sin fordums Duebestand — thi Duer virker som bekendt tiltrækkende paa Turister — bliver ethvert Menneske, der nærmer sig et af disse befjedrede Dyr med de bekendte Brødkrummer i Haanden, nøje iagttaget af en Politibetjent. Byens Duerigdom er nemlig i nogen Tid svundet ind, af de mange tusinde er knapt 100 blevet tilovers.

Jeg har en Anelse om, hvor de velsmagende Dyr er blevet af.

De Folk, der havde indfanget Fuglene under den poetiske Dyrevens harmløse Maske, havde praktiseret »Systemet D«.

System D — betyder: at finde sig til Rette i en vanskelig Situation. Ikke at lade sig forbløffe af ydre Genvordigheder. At opdage en Udvej, naar der ikke gives nogen Udvej for den, der ikke bekender sig til et System D. Udveje er naturligvis ikke nogen brede asfalterede Gader, men smalle Markstier, der fører over Stok og Sten; ofte gives der farlige Hjørner...

A propos asfalterede Gader. Hvis De i den sidste Tid engang har været i Paris, saa vil De foruden nogle rigtige Automobiler have set mange mærkværdige Køretøjer paa denne store Stads Gader. Smaa Vogne af Brædder med Egerhjul, og i en saadan lille Vogn sidder et Par, der vakkert tramper Pedalerne for at komme fremad.

Eller et gammelt Automobilkarosseri, der saa godt det nu engang lod sig gøre, var blevet lavet om til en Hestedroske, eller en gammel Hestekaret, som man havde forsynet med et fjedrende Understel af et Automobil. Hestekareterne er igen kommet til Ære og Værdighed. Udenfor *Maxim* i Rue Royale staar de paa Geled lige som i den »Glade Enkes« Tid, og i Bois ser man paa skønne Dage fine Folk i deres Kareter, som hastigt er blevet poleret op, glide saa



Verwertung der Überbleibsel . . . der Karosserie
Anvendelse af det Tiloversblevne af . . . Karosseriet



Schnelldienst! • Ekspresbefordring!



Dehnbarer Tarif. „Aber diese Dame hat nicht den richtigen Preis gezahlt!" „Bei mir geht es nach Gewicht!" • Elastisk Tarif. »Men denne Dame har ikke betalt den rigtige Pris!« »Hos mig gaar det efter Vægt!«



Die gnädige Frau beim Einkauf im Familienkreise
Den naadige Frue ved Indkøbene i Familiekredsen

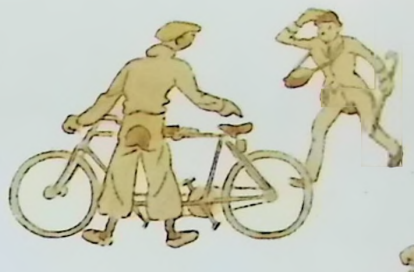
aufpoliert wurden, so lächelnd ungeniert dahingleiten, als wäre das Leben wirklich um vierzig oder fünfzig Jahre zurückgedreht.
Und dann alle die kunstvollen Einrichtungen, die man ersann, um eine ganze Familie auf dem Fahrrad unterzubringen, die Anhängekarren, die heute als „Lieferwagen" und morgen, bei der Sonntagspromenade, als fahrbare Wiege für den Säugling dienen; der Älteste sitzt wohlbehalten in einem Körbchen, das an der Lenkstange des Tandems angebracht wurde. Des Tandems! — wie schnell ist das oft bespottete Doppelrad wieder zu Ehren gekommen, wie schlau war es, sich zur rechten Zeit noch mit gleichfarbigen Kostümen und Mützen und Wadelstrümpfen für Frau und Kind eingedeckt zu haben, damit auch das äußere Bild jene Harmonie habe, auf die der französische Bürger so stolz ist.
Und die jungen Leute, die, mit Zeltplanen und Rucksäcken auf dem Buckel, mit Angelstangen in der Hand, übers Wochenend in die Ile de France wandern, sie sind Anhänger des Systems D so gut wie die Leute in den Kutschen und auf den Tandems, ich möchte sagen, sie sind sogar bessere Anhänger, denn sie ziehen aus den Schwierigkeiten der Gegenwart einen Nutzen, der sie herausführt aus der kleinbürgerlichen Sehnsucht nach der „guten alten" Zeit, weg vom Schlappschuh und vom Öldruck mit dem Elfentanz über dem Ehebett.
Neulich kam ich zu französischen Bekannten. Ein merkwürdiger Geruch erfüllte die Wohnung. Über dem Flügel, an dem Marcel an seiner Oper arbeitete, lag ein Rauchschwaden. Es roch verbrannt und zugleich süßlich. Marcel nahm seine Pfeife aus dem Mund und sagte: mein neuestes Präparat, eine Mischung aus Eisenkraut und Pfefferminz, meine Frau ist wütend, daß ich ihr die Blätter wegrauche, mit denen sie Tee bereitet, aber was wollen Sie, man muß sich zu helfen wissen?
Auch Marcel bekennt sich zum System D.
Jeder Franzose bekennt sich dazu. Ich könnte zahllose Beispiele anführen. Harmlose, lustige, tragikomische und auch gewagte. Das System D ist nicht so streng wie ein philosophisches System. Es läßt Raum für alle Wünsche. Es ist überhaupt kein „System". Es ist eine Lebensart.
Eine Lebensart, die den einzelnen auf seltsame Weise mit seinen Mitmenschen verkettet. Sie alle wissen, welch großen Wert der Franzose auf seine verwandtschaftlichen Verbindungen legt. Das ist natürlich primär eine sentimentale Angelegenheit. Die Franzosen sind weiß Gott sentimental. Sonst würden sie nicht mit solcher Begeisterung in die Rührstücke laufen und gar nicht genug kriegen von den weinerlichen Chansons. Aber die sentimentalen Verbindungen er-

Fortsetzung auf Seite 41



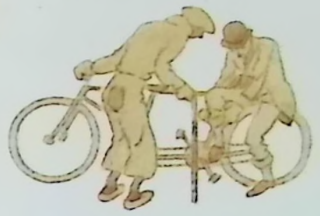


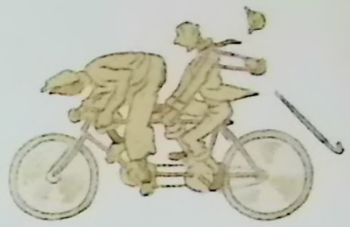
Das Gefährt des „clochard"
»Clochard«'s Køretøj



In Ermanglung eines Besseren. Der Nachzügler will noch zur Vorstellung zurechtkommen

I Mangel af noget Bedre. Efternølerne vil endnu komme i Tide til Forestillingen





smilende afsted, som om Livet virkeligt var blevet skruet fyrre eller halvtreds Aar tilbage.

Og saa alle de kunstfulde Indretninger, som man har fundet paa for at anbringe en hel Familie paa Cyklen, Paahængsvognen, der i Dag fungerer som »Varevogn« og i Morgen, paa Søndagspromenaden, som transportabel Vugge for Babyen. Den ældste sidder velbeholden i en lille Kurv, der er anbragt paa Tandemens Styr. Tandemen! — hvor hurtig er denne ofte spottede Dobbelcykle igen kommet til Ære og Værdighed. Hvor snildt var det dog i Rette Tid at forsyne sig med ensfarvede Kostymer, Huer og lange Strømper for Hustru og Barn, for at ogsaa det ydre Billede kunde vise hin Harmoni, som den franske Bourgeois er saa stolt af.

Og de unge Mennesker, der vandrer paa week-end til Ile de France med Teltbaner og Rygsæk paa Puklen og med Fiskestangen i Haanden, er ligesaavel Tilhængere af System D som Folkene i Kareterne og paa Tandemerne, jeg vil hellere sige endog bedre Tilhængere, thi de drager af Nutidens Vanskeligheder en Nytte, som fører dem ud af den smaaborgerlige Længsel »efter den gode gamle Tid«, bort fra Tøfler og fra Olietryk med Alfedans over Ægtesengen.

Jeg besøgte nylig en fransk Bekendt. Lejligheden var opfyldt af en mærkværdig Lugt. Over Flyglet, ved hvilket Marcel komponerer sine Operaer, laa der en Røgsky. Der lugtede brændt og samtidig sødt. Marcel tog Piben ud af Munden og sagde: »Mit nyeste Præparat af Jernurt og Pebermynte. Min Kone er rasende, over at jeg ryger de Blade væk fra hende, som hun laver Té af. Men hvad skal man gøre, man maa forstaa at hjælpe sig?

Ogsaa Marcel bekender sig til System D.

Enhver Franskmand bekender sig til det. Jeg kunde anføre talrige Eksempler. Harmløse, lystige, tragikomiske, men ogsaa vovede. System D er ikke saa strengt som et filosofisk System. Det giver Plads for alle Ønsker. Det er overhovedet ikke noget »System«. Det er et Levesæt.

Et Levesæt, som paa sælsom Vis kæder den Enkelte sammen med hans Medmennesker. De ved allesammen, hvor stor en Vægt Franskmanden lægger paa sine Slægtsskabsforbindelser. Det er naturligvis i første Linje et sentimentalt Anliggende. Franskmændene er ved Gud sentimentale. Ellers vilde de ikke med en saadan Begejstring rende til rørende Teaterstykker og slet ikke kunne faa nok af taarevækkende chansons. Men de sentimentale Forbindelser gør ogsaa deres Nytte. Indvandringen till Byerne har i de forgangne Aartier været stor. Nogle Slægtninge er dog blevet ude paa Landet. I Aarevis har man besøgt dem med hele Molevitten. Men nu besøger man dem

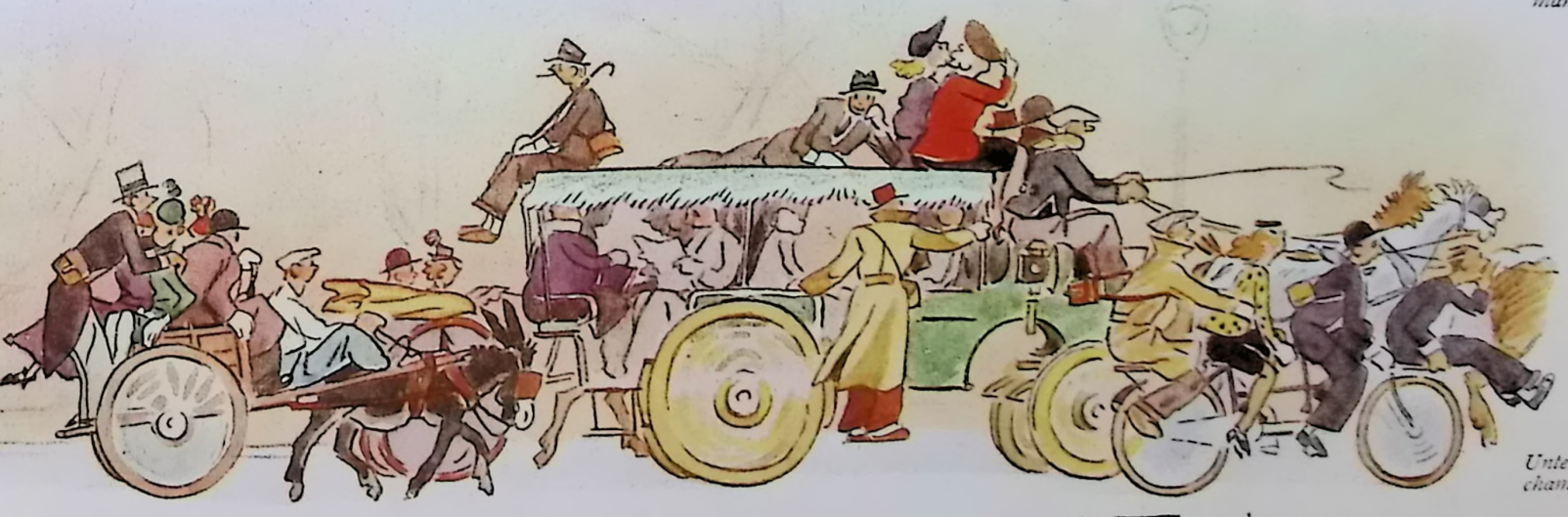
Fortsættes paa Side 41



Nach dem 20 PS „eine Pony-Stärke" • Efter de 20 HK „en Heste-Forstærkning«



Kein Taxi! . . . Wozu hat man aber eine sportliche Frau? • Ingen Taxi! . . . Til hvad har man ellers en Sportskone?



Unterwegs nach Longchamps • Paa Vej til Longchamps

Zeichnungen: Fournier







1. *Der Glaser* / *Glarmesteren*
2. *Der Glasgraveur* / *Glasgravøren*
3. *Das Pressen der Handschuhe* / *Handskernes Presning*
4. *Der Hufschmied* / *Beslagsmeden*
5. *Der Zinngießer* / *Tinstøberen*

FRANKREICH — LAND DES HANDWERKS

VON ROBERT TAILLEDET

Präsident des Gesamtverbandes des französischen Handwerks

Was ist das Handwerk anderes als die Keimzelle allen Wirtschaftslebens?

Wie könnte die Wirtschaft sich in normaler Weise entwickeln, wenn es neben den großen Gewerbezweigen nicht die unersetzlichen Berufsstände der Maurer, Zimmerleute, Tischler, Stellmacher, Elektriker, Schuhmacher, Mechaniker gäbe, denen die Ausbesserungen, Instandsetzungen und Umarbeitungen obliegen?

Der Handwerker als Meister im eigenen Betrieb weiß sich dem Wirtschaftsleben seines Landes und seiner engeren Heimat anzupassen. Seine Erzeugnisse werden vom Boden, vom Klima, von Überlieferung und örtlichen Bedingungen beeinflußt.

In manchen Ländern ist das Handwerk der Großindustrie, in anderen der Landwirtschaft untergeordnet; doch gibt es auch Länder, in denen es selbst das Wirtschaftsleben beherrscht.

Werfen wir nun einen Blick auf die Lage in Frankreich: Frankreich ist, im Gegensatz zur allgemeinen Ansicht, kein stark industrialisiertes Land. Abgesehen von etwa 10 Schlüssel-Industrien in Gebieten wie Paris, im Norden und an der Loire sind Unternehmen mit mehr als 5000 Arbeitern höchst selten.

Dem Betrachter erscheint Frankreich also als typisches Land der kleinen und mittleren Industriebetriebe: Das ist charakteristisch und entspricht dem französischen Sinn für Gleichmaß und Gleichgewicht.

Wie jedes Volk, so hat auch der Franzose seine Eigenheiten. Er ist von Grund auf Cartesianer, und als solcher sucht er überall Logik, will er alles begreifen, übt er Kritik.

FRANKRIG — HAANDVÆRKETS LAND

AF ROBERT TAILLEDET

Præsident for det franske Haandværks Enhedsforbund

Hvad er Haandværket andet end alt Erhvervslivs Kimcelle? Hvorledes skulde Erhvervslivet have kunnet udvikle sig paa normal Maade, hvis der ikke ved Siden af de store Erhvervsgrene havde eksisteret Murernes, Tømrernes, Snedkernes, Karetmagernes, Elektrikernes, Skomagernes, Mekanikernes Professioner, hvis Opgave det er at reparere, istandsætte og omforandre? Haandværkeren formaar som Mester indenfor sin egen Bedrift at indstille sig efter Erhvervslivet i sit eget Land og indenfor sin egen snævre Kreds. Hans Frembringelser staar under Indflydelse af Jordbunden, af Klimaet, af Tradition og af stedlige Vilkaar.

I mange Lande indtager Haandværket en underordnet Stilling i Forholdet til Storindustrien, i andre Lande i Forhold til Landbruget; dog gives der ogsaa Lande, hvor det selv behersker Erhvervslivet.

Lad os nu kaste et Blik paa Frankrigs Stilling: Frankrig er, i Modsætning til den almindelige Opfattelse, ikke noget stærkt industrialiseret Land. Bortset fra omkring ti Nøgleindustrier i Egne som Paris, Nordfrankrig og ved Loire er Foretagender med over 5000 Arbejdere yderst sjældne.

Frankrig fremtræder altsaa for Iagttageren som et typisk Land med smaa og mellemstore Industriforetagender. Dette er karakteristisk og stemmer med Franskmandens Sans for Harmoni og Ligevægt.

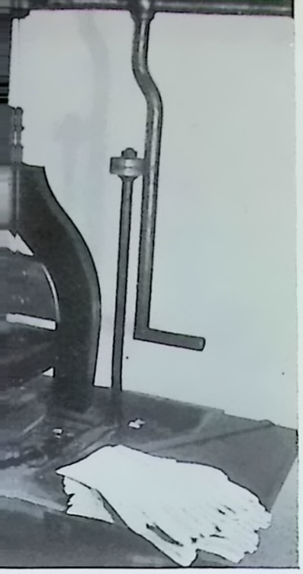
Som enhver Nation saaledes har ogsaa Franskmanden sine Ejendommeligheder. Han er paa Bunden Cartesianer og som saadan søger han overalt Logik, vil begribe alt, øver Kritik.

Den franske Haandværker afspejler trofast denne Væsensart. I sit Værksted øver han bestandig Kontrol, bøjer sig over hver enkelt Maskine, over hvert enkelt Værktøj; han vil nøjagtig kende hvert

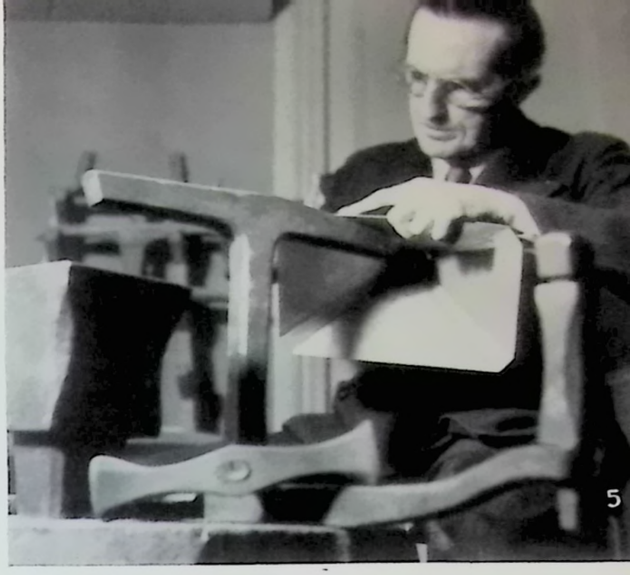












6. *Der Küfer*
Bødkeren

7. *Der Stuhlmacher*
Stolemageren

8. *Der pikardische Weber*
Den pikardiske Væver

9. *Der Dorfmechaniker*
Landsbymekanikeren

10. *Der Töpfer aus Berry*
Pottemageren fra Berry

Der französische Handwerker spiegelt diese Wesensart getreulich wider. In seiner Werkstatt kontrolliert er dauernd, beugt sich über jede Maschine, über jedes Werkzeug; er will jedes Rädchen kennen und wissen, wie es funktioniert. Einer unbesonnenen Ausweitung seiner Geschäfte wird er immer weise Beschränkung vorziehen, die ihm die Möglichkeit zuverlässiger Leitung und persönlicher Kontrolle gibt.

Wenn man noch bedenkt, daß der Franzose einen angeborenen Sinn für handwerkliche Arbeit hat und jeder Arbeit am laufenden Band instinktiv abgeneigt ist, dann wird man die besondere Bedeutung des Handwerks, das in unserem Lande 30% der Volkswirtschaft auf sich konzentriert, ermessen können.

Es ist ein Vorteil des Handwerks, daß es die örtlichen Erfordernisse an Ort und Stelle befriedigen kann, und zwar ohne nutzlose und gefährliche Investierungen. Das französische Handwerk entspricht nicht nur diesem besonderen Bedürfnis, sondern pflanzt gleichzeitig von Generation zu Generation ortsgebundene Gewerbe fort, die meist Weltruf besitzen. Es besteht auch in den Industriezentren weiter als notwendige Unterstützung der Großunternehmer, mag es nun Arbeiten für die Industrie übernehmen, die serienmäßig nicht hergestellt werden können — oder mag es Spezial-Artikel schaffen, wie z. B. die Waffen von Saint-Etienne.

Ein Blick auf die Karte von Frankreich zeigt uns die Verschiedenheit und Vielfalt unserer handwerklichen Erzeugnisse: vom Norden kommen Wollwaren; aus Troyes — Schnittwaren; aus Nogent und Thiers — Messerschmiedewaren; aus Oyonnax — Kämme . . . Vom Jura und dem Doubs bekommen wir Uhren und Pfeifen; aus der Bretagne, der Normandie, der Provence — Möbel; aus Grenoble, Millau und Niort — Handschuhe; Nancy, Saint-Louis, Saint-Gobain, Baccarat schicken uns Kristallwaren . . .

Eine der bedeutendsten handwerklichen Industrien Frankreichs ist zweifellos die Keramik mit ihren verschiedenen Zweigen: Töpferei, Porzellanmanufaktur, Fayence, Terrakotta . . .

Wer kennt sie nicht, unsere Sèvres- und Limoges-Porzellane, die vielleicht am höchsten bewerteten der Welt? . . . Auch die Fayencen

Fortsetzung auf Seite 42

Fotos: 10 Schall Press Paris

enkelt lille Hjul og vil vide Besked med, hvorledes det fungerer. Fremfor en ubesindig Udvidelse af sin Forretning vil han stadig foretrække en klog Begrænsning, der muliggør paalidelig Ledelse og personlig Kontrol.

Naar man fremdeles betænker, at Franskmanden har en medfødt Sans for Haandværksarbejde og instinktmæssig nærer Uvilje mod ethvert Transportbaandarbejde, saa vil man kunne maale den særlige Betydning, som Haandværket, der omfatter 30 % af Nationens Erhvervsliv, har i vort Land.

Det er en Fordel ved Haandværket, at det formaar at tilfredsstille de lokale Krav paa selve Stedet, og det uden unyttige og farlige Investeringer. Det franske Haandværk staar ikke blot i Overensstemmelse med disse Krav, men det forplanter samtidig fra Generation til Generation stedsbundne Haandteringer, der for det meste besidder Verdensry. Det lever ogsaa i Industricentrene videre som nødvendig Støtte for Storforetagender, om det nu overtager saadanne Arbejder for Industrien, der ikke kan fremstilles i Serier — eller om det fremstiller Specialartikler som f. Eks. Vaabnene fra Saint-Etienne.

Et Blik paa Frankrigskortet viser Forskelligheden og Mangfoldigheden af vore Haandværksprodukter: Fra Nordfrankrig kommer der Uldvarer; fra Troyes Træskærerartikler; fra Nogent og Thiers Knivsmedevarer; fra Oyonnax Kamme . . . Fra Jura og Doubs faar vi Ure og Piber; fra Bretagne, fra Normandiet, fra Provence Møbler; fra Grenoble, Millau og Niort Handsker; Nancy, Saint-Louis, Saint-Gobain, Baccarat sender os Krystalvarer . . .

En af Frankrigs betydeligste Haandværksindustrier er utvivlsomt Keramiken med dens forskellige Grene: Pottemageri, Porcelænmanufaktur, Fayence, Terrakotta . . .

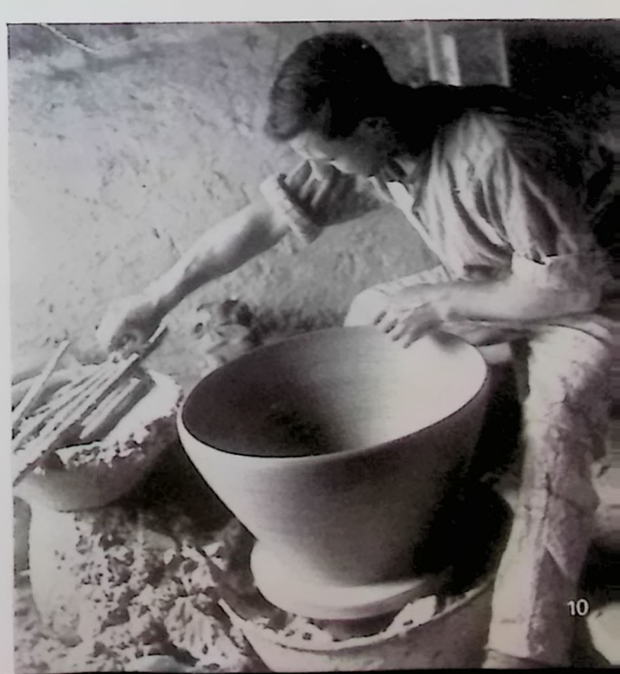
Hvem kender ikke vore Sèvres-Limogesporcelæner, som maaske er de højst ansete i Verden? . . . Ogsaa Fayenceerne fra Rouen, Caim og Beauvais er berømte. I Gien fremstilles hovedsagelig simpelt Bordservice; i St.-Jean de Luz gives der primitive Terrakottavarer, der ligner de spanske Lerkrukker; Berry er det vigtigste Midtpunkt for Pottemagervarer.

Overalt i Egnen ved Vierzon finder man en klæbrig smidig Lerjord som Bønderne med megen Dygtighed bruger til at lave holdbare og skønne Krukker af.

Fortsættes paa Side 42







Viel Arbeit für schöne Kleider

Dichter schwärmen in beredten Worten, daß die Pariser Mode aus der Luft geboren wurde, die man zwischen der Rue de la Paix und der Madeleinekirche atmet.

Und das Pariser Modeatelier ist wohl ein Tempel der Kunst und der modischen Eingebungen, zu allererst aber ist es ein Ort der fieberhaftesten Arbeit. Herrscherin ist hier das Kleid. Alle haben ihm zu huldigen: die Direktrice, die befehligt und zuschneidet, die Arbeiterin, die zusammenreiht, die kleine Hand, die unermüdlich näht und näht, das Lehrmädchen, das die Nadeln einfädelt oder mit dem Magneten unter dem Tisch die herabgefallenen Nadeln aufliest, und schließlich auch das Mannequin, das zum zwanzigstenmal am gleichen Tage mit unverändert reizendem Lächeln den Kundinnen die Modelle vorführt . . .



Etwas Rot auf die Lippen . . . Das Mannequin soll das Kleid zur Geltung bringen, doch ist es ihm nicht verwehrt, auch selbst kokett zu sein

Lidt Rødt paa Læberne . . . Mannequinen skal forstaa at bære Kjolen, dog er det ikke forbudt ogsaa selv at være koket

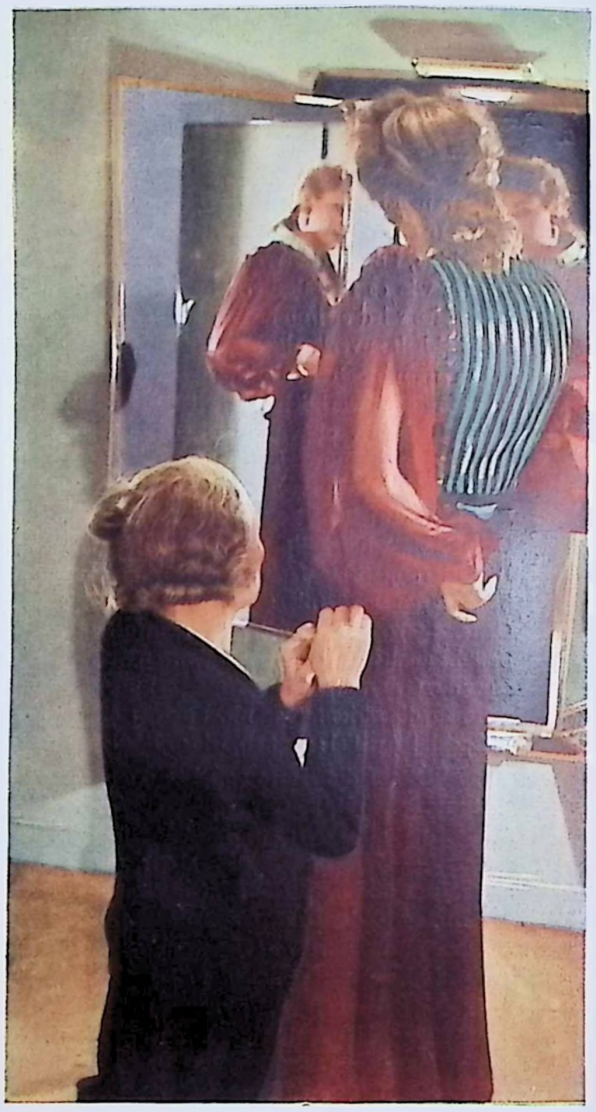


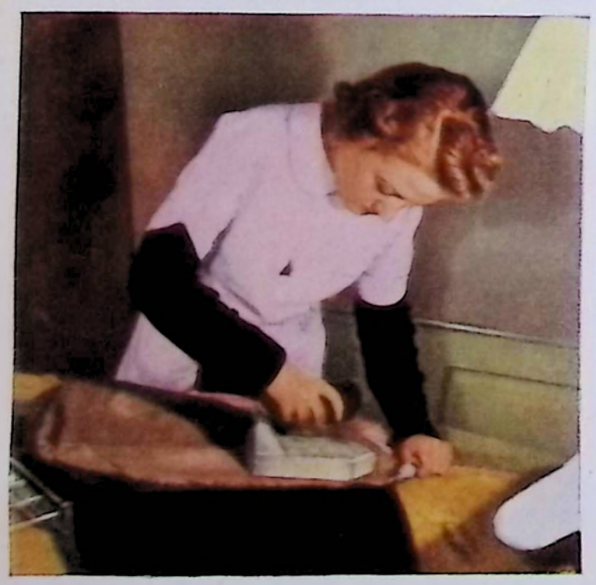
Am Arbeitstisch im Pariser Modeatelier

Ved Arbejdsbordet i Pariser Modeatelieret

Ehe es der Versammlung der Kundinnen vorgeführt wird, gibt die Direktrice dem Kleid des Mannequins den letzten Chic

Forend det bliver forevist de tilstedeværende Kunder, giver Direktricen Mannequinens Kjole det sidste Chik





Das Aufbügeln des Rockes, der zur Anprobe gehen soll

Oppresningen af Nederdelen, der skal gaa til Prøvning

Fotos: 5 Schall Press Paris, koloriert von Gaston de Sainte Croix



Die kleine Pariser Schneiderin, die „Midinette", die aus einer Nichtigkeit den Chic und die Eleganz hervorzaubert, hat immer ein Lächeln auf den Lippen

Den lille Pariserskrædderinde, „Midinetten", der af det bare Ingenting fremtryller noget chikt og elegant, har altid et Smil paa Læberne

Meget Arbejde for smukke Klæder

Digtere forkynder os sværmerisk veltalende, at Parisermoden er født af den Luft, som man ind aander imellem Rue de la Paix og Madeleinekirken. Og Pariser Modeatelieret er vel et Tempel for Kunsten og for Modens Indfald, men i allerførste Række er det Stedet for det mest feberagtige Arbejde. Her er Kjolen Herskerinde. Alle har at hylde den: Direktricen, der befaler og skærer til, Arbejdersken, der rier sammen, den lille Haand, der utrættelig syer og syer, Eleven, der træder Naalene eller ved Hjælp af Magneten opsamler de Naale, der falder paa Gulvet, og sluttelig ogsaa Mannequinen, der for tyvende Gang i Dagens Løb med uforandret yndigt Smil præsenterer Modellerne for de lysthavende Damer.

Und hier spricht Wien:

Wiener Frühjahrsmodelle

mit Wiener Charme getragen



Frühjahrskomplet aus Wollstoff, mit dreiviertellanger, karierter Jacke, die weit und lose von den Schultern herabfällt

Foraarscomplet af uldent Stof med $^3/_4$ lang karreret Jakke, der falder vid og los ned fra Skuldrene



Og her taler Wien:

Wiener Foraarsmodeller

forevist med Wiener Charme

Sportrock aus kariertem Wollstoff, mit roter Jerseyjacke

Sportsfrakke af karreret uldent Stof med rød Jerseyjakke

Farbfotos: 2 (Agfacolor) K. L. Haenchen

Volkstümliche französische Küchenkunst

VON EUGÈNE CHATARD
Meister der Küchenkunst



Kleines Haus, aber . . . große Küche!
Et lille Hus, men . . . et stort Køkken!

Populær fransk Kogekunst

AF EUGÈNE CHATARD
Kogekunstens Mester

Seit Jahrhunderten ist die französische Küche in der ganzen Welt berühmt, — eine Künderin französischen Geschmacks und Geistes. Französische Köche und Feinschmecker von Vatel, Brillat-Savarin und Grimod bis zu Escoffier — der unbestritten ein Meister der kulinarischen Künste war — sind weithin bekannt.

Die Könige von Frankreich legten großen Wert darauf, erstklassige Köche in ihren Diensten zu haben; auch ausländische Herrscher und Botschaften hatten stets französische Küchenmeister. Wir erinnern an das Wort eines grossen französischen Schriftstellers, der gleichzeitig ein Feinschmecker war: „Von all unseren Künsten erfreut sich die kulinarische der allgemeinsten Wertschätzung".

Der Reiz der französischen Küche liegt in den außerordentlich abwechslungsreichen und dennoch so köstlich einfachen Gerichten. Man ist sich darüber einig, daß sie den Feinschmecker besonders durch ihren feinabgestuften und raffinierten Geschmack bezaubert. Die Behauptung ist nicht übertrieben, daß dies mit bestimmten, typisch französischen Eigenschaften zusammenhängt. Tatsächlich haben französische Küchenmeister ihre Schüler in allen Ländern der Welt herangebildet und erzogen, und doch haben diese Schüler es ihren Meistern nur in wenigen Fällen gleichtun können.

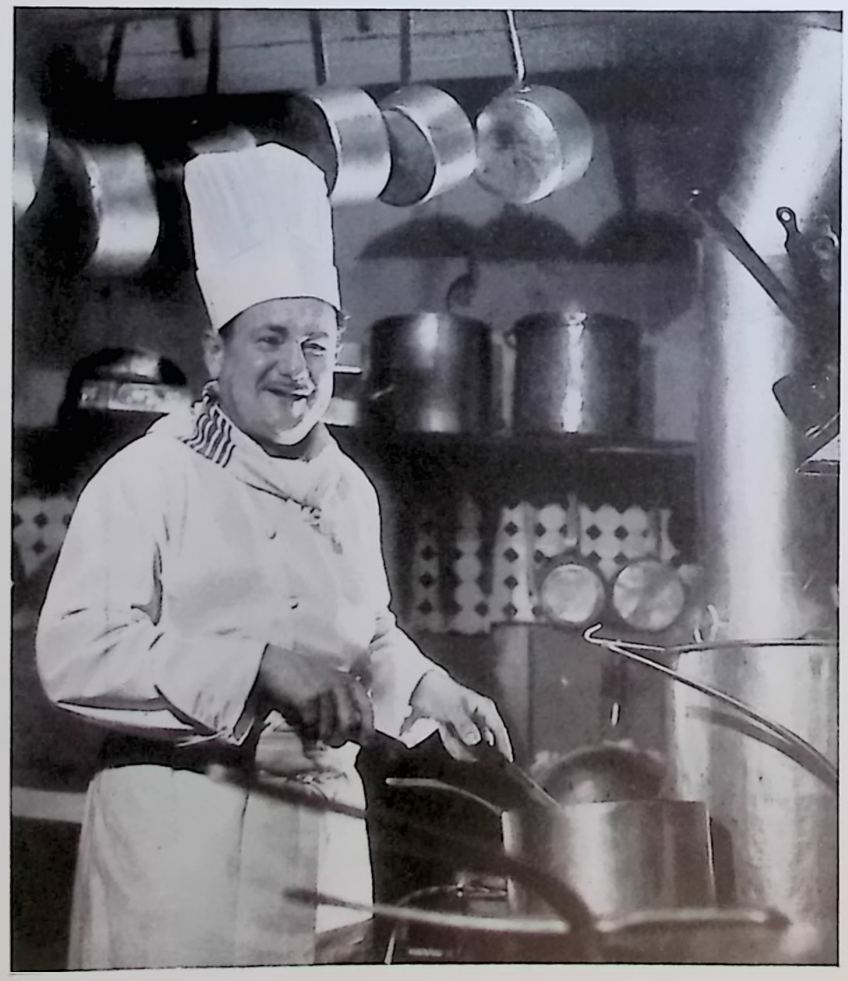
Der Ruf der französischen Küche und unsere berühmten Weine von so mannigfaltigem Gewächs haben von jeher alle Fremden angezogen, die gern auf unsre Art gut essen und trinken. Nun handelt es sich in Frankreich nicht nur um die Küche großer Hotels und der vornehmen Häuser; es handelt sich auch um die Familienküche, wie wir sie beim Arbeiter, beim Angestellten, beim Handwerker finden. Und hier offenbart sich der Geschmack und die Erfindungsgabe der Französin. Denn tatsächlich ist ja das Kochen für die Hausfrau im gleichen Maße eine Kunst wie für den Küchenmeister; und die Französin hat den Ehrgeiz, daß ihr Tisch Zeugnis von ihrem Geschmack und ihrem Geschick ablege. Es ist rührend zu sehen, wie erfinderisch sie alle bescheidenen Quellen auszunutzen versteht.

Zum Schluß sei neben den großen Küchenmeistern der Höfe, der großen Hotels und der Botschaften des Kochs als Handwerker gedacht, der selber seine Einkäufe macht, der ohne Hilfe alles vorbereitet und mit Liebe seine Gerichte schmort. Er ist mit seinem Beruf verwachsen, und es ist nicht übertrieben, wenn man sagt, daß er seine ganze Seele in seine Kunst legt.

Es gibt manche kleinen, bescheidenen Restaurants, in denen man erlesene Gerichte bekommt, die eigens für den Gast zubereitet sind; sie übertreffen die „Massenherstellung" der Hotels, denn es gibt hier keine Arbeit am laufenden Band und keine Arbeitsteilung. Von gleicher Hand werden die Speisen gewürzt, zerlegt, gekocht und serviert. Das ist im wahrsten Sinne des Wortes „Handwerksarbeit": die Arbeit eines Meisters seiner Kunst, der alle Zweige seines Berufes von Grund auf kennt und beherrscht.

In den jetzt so ernsten Zeiten ist es der Wunsch des Marschalls, daß auf allen Gebieten im neuen Frankreich ein neues Selbstbewußtsein sich beweise; wir brauchen Männer voll Mut und Redlichkeit, die ihren Beruf lieben und sich ihm mit ganzer Seele verschreiben. Die französischen Küchenmeister haben eine Vergangenheit, eine Überlieferung, und sie wissen — ohne Überheblichkeit —, daß sie sich ihrer Vorgänger würdig erweisen müssen. Sie werden den Weltruf der französischen Küche erhalten.

Fotos: 2 Schall Press Paris



In seinem Reich, inmitten seiner Herde, bereitet Küchenchef Chatard eine Sauce, für die nur er die Formel kennt

Det franske Køkken har i Aarhundreder som Forkynder af fransk Smag og Aand været berømt over hele Verden. Franske Kokke og Gourmanderne af Vatel, Brillat-Savarin og Grimod til Escoffier — som ubestridt var en Mester i den kulinariske Kunst — er bekendt i vide Kredse.

Frankrigs Konger har lagt stor Vægt paa at have første Klasses Kokke i deres Tjeneste; ogsaa udenlandske Herskere og Ambassader har altid haft franske Kogemestre. Vi minder om en Udtalelse af en stor fransk Forfatter, der tillige va ren Gourmand: »Blandt alle vore Kunstgrene kan den kulinariske glæde sig over almindelig Højagtelse«.

Tillokkelsen ved det franske Køkken beror paa de overordentlig afvekslingsrige og alligevel saa simple Retter. Der hersker Enighed om, at de særlig fortryller Gourmanden i Kraft af deres fint pointerede og raffinerede Smag. Det er ingen overdreven Paastand, at dette hænger sammen med bestemte, typisk franske Egenskaber. Franske Kogemestre har faktisk uddannet og opdraget deres Elever i Alverdens Lande, og dog har disse Elever kun i faa Tilfælde kunnet naa op paa samme Trin som deres Mestre.

De franske Kokkes Ry og vore berømte Vine af saa mangfoldige Druesorter har fra gammel Tid af tiltrukket alle Udlændinge, som gerne vil spise og drikke efter vor Recept.

Nu drejer det sig i Frankrig ikke blot om Køkkenet i store Hoteller og i fornemme Huse; det drejer sig ogsaa om Familiekøkkenet, saaledes som vi finder det hos Arbejderen, hos Funktionæren, hos Haandværkeren. Og her aabenbarer den franske Kvindes Smag og Opfindsomhed sig. Thi i Virkeligheden er Madlavningen i lige saa høj Grad en Kunst for Husmoderen som for Kogemesteren; og den franske Kvinde har den Ærgerrighed, at hendes Bord skal aflægge Vidnesbyrd om hendes Smag og hendes Dygtighed. Det er rørende at iagttage, hvor opfindsomt hun forstaar at udnytte alle beskedne Kilder.

Ved Siden af de store Kogemestre ved Hofferne, i des tore Hoteller og i Ambassaderne skal vi til Slut omtale Kokken som Haandværker, der selv foretager sine Indkøb, som uden Medhjælp forbereder alt, og som med Omhu tilbereder sine Retter. Han er vokset sammen med sit Kald, og det er ingen Overdrivelse, naar man siger, at han lægger hele sin Sjæl i sin Kunst.

Der eksisterer mange smaa beskedne Restauranter, hvor man faar serveret exquisite Retter, der er tilberedt særlig for Gæsten; de overgaar Hotellernes »Massefremstilling«, thi her gives der intet Transportbaandarbejde og ingen Arbejdsdeling. Den samme Haand krydrer Retterne, skærer dem for, tilbereder dem og serverer dem. Det er i Ordets egentlige Forstand »Haandværksarbejde«: Arbejdet af en Mester i sin Kunst, der kender alle Grenene i sit Arbejde til Bunds og behersker dem.

I de nu herskende alvorlige Tider er det Marskallens Ønske, at en ny Selvbevidsthed skal gøre sig gældende i det nye Frankrig paa alle Omraader. Vi har Brug for Mænd, fulde af Mod og Redelighed, der elsker deres Kald og hengiver sig til det med deres hele Sjæl. De franske Kogemestre har en Fortid, en Tradition, og de ved — uden Hovmod —, at de skal være deres Forgængere værdige. De vil bevare det franske Køkkens Verdensry.

I sit Rige, midt imellem sine Komfurer, tilbereder Køkkenchefen Chatard en Sauce, til hvilken kun han kender Formlen



VINLANDET BURGUND

VON FERNAND-DEMEURE

AF FERNAND-DEMEURE

Wie wäre es, wenn man die Karte Frankreichs nach dem Gaumen zurechtlegte? Die Normandie würde dann mit einem Butterballen dargestellt, die Landschaft Beauce mit einer Getreidegarbe, das Land um Fréjus mit einem Korb mit Pfirsichen, die Charente mit einem Blumenkohl, die Tourraine mit mancherlei Früchten, die Provence mit Blumen, Berry mit einer Hammelkeule, Charolais und die Auvergne mit einem Rostbeef, Bresse und Maine mit Geflügel; hier und da lägen Schinken verstreut, Fische bei Dieppe, Austern bei Arcachon; Fässer und Flaschen bezeichneten Languedoc und Roussillon, Bordeaux und die Champagne, Beaujolais und Burgund . . .

Dazu müßten mit den verschiedensten Schattierungen von rosa bis tiefrot, von hellblond bis dunkelgolden all die Orte hervorgehoben werden, wo der Wein wächst, da ja die französischen Gewächse nach der Farbe nicht weniger verschieden sind als nach dem Geschmack. Der Champagner ist klar und prächtig, der Anjouwein rot und süßlich, der Bordeaux hochrot und wärmend, der Beaujolais purpurrot und süffig, der Burgunder aber gehaltvoll und nuanciert, von stärkender Wärme und überall geschätzter Würze.

Der Burgunder ist begeisternd, er hat eine köstliche Blume, „er stimmt freudig und steigt wunderbar zu Kopf", wie man im Burgunderlande singt. Denn von altersher wird viel gesungen in der alten Provinz, mit der Hauptstadt Dijon.

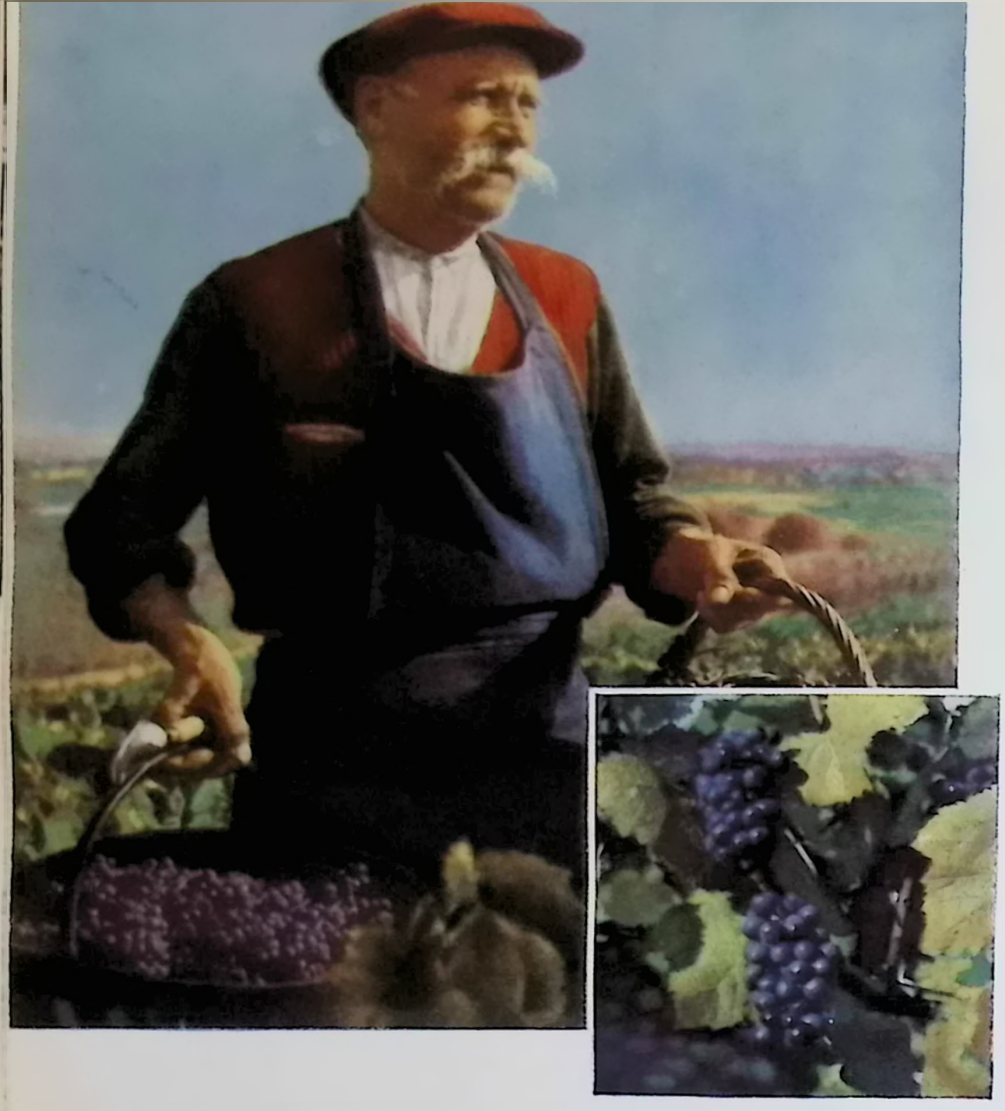
Nichts ist lieblicher und wunderbarer anzusehen als die endlose Kette von Weingärten an den leicht geneigten Abhängen, die längs

Hvad om man inddelte Frankrigskortet efter Ganen? Normandiet vilde da som Symbol faa en Smørfjerding, Landskabet Beauce et Kornneg, Landet omkring Fréjus en Kurv med Ferskner, Charente et Blomkaalshoved, Touraine forskellige Frugter, Provence Blomster, Berry en Bedekolle, Charolais og Auvergne en Skive Roastbeef, Bresse og Maine Fjerkræ; hist og her kunde der strøes Skinker, ved Dieppe Fisk, ved Arcachon Østers; Fade og Flasker vilde symbolisere Languedoc og Rousillon, Bordeaux og Champagne, Beaujolais og Burgund . . .

Desforuden maatte alle de Egne, hvor Vinen vokser, forsynes med de forskelligste Skatteringer fra rosa til morkerodt, fra lyseblond til morktgyldent, eftersom de franske Vines Farve jo ikke er mindre forskellig end deres Smag. Champagnen er klar og herlig, Anjouvinen rod og sødlig, Bordeaux dybtrød og varmende, Beaujolais purpurrod og velsmagende, mens Burgunderen er gedigen og nuancerig, i Besiddelse af en styrkende Varme og en overalt skattet Aroma.

Burgunderen er begejstrende, den har en kostelig Buket, »den giver godt Humør og stiger vidunderligt til Hovedet«, som man synger i Burgunderlandet. Thi fra gammel Tid af synges der meget i den gamle Provins med Hovedstaden Dijon.

Intet er lifligere og skønnere at skue end den uendelige Række Vinhaver paa de svagt skraanende Skrænter, der kortegnede



Vom Weinberg . . .
Fra Vinbjerget . . .

der Straße Paris—Lyon, der sommerlich warmen Liebkosung der Sonne hingegeben.
Man muß diese weiten Flächen gesehen haben, wenn im Sommer die Trauben Farbe bekommen, wenn die dunklen und weißen Beeren schwellen.
Die Weinberge gleichen einem ungeheuren Wald. Man steht dazwischen, läßt den Blick nach rechts und nach links, nach vorn und nach hinten schweifen, verloren in dieser Weite, geblendet und erregt; man vermeint, den Duft der Weinlese, das verschiedenartige Aroma der künftigen Weinflaschen einzuatmen.
Dieser burgundische Boden mit seinen Hügelbildungen, seinen Einbuchtungen, seinen unverhofften Lageveränderungen wurde gleichsam so geschaffen, um die Weinreife vielgestaltig abzustufen. Anderorts ist der Wein gewiß gut, hier hat er aber ganz besondere Eigenschaften. Er ist wie die Weinberge. Er durchdringt dich, breitet sich in dir aus, anregend und belebend.
Nie sind wir nach Lyon hinabgefahren, ohne uns irgendwo unterwegs aufzuhalten, in einem Dorfwirtshaus oder in irgendeiner Schenke, um eine Flasche Weißen oder Roten zu leeren, während über uns die blendende Sonne stand und ringsherum den Wein der Reife näherbrachte.
In diesem Burgunderland wird mehr als anderwärts der Wein verehrt. Es scheint, als baue der Burgunder seinen Wein weniger des Gewinnes wegen als aus Leidenschaft und Gefühl. Wohl verkauft man seinen Wein in Burgund, lieber aber noch trinkt man ihn, und der beste Kunde des Burgunderweins ist immer noch der Burgunder.
Diese besondere Zuneigung hat etwas Überwältigendes an sich, etwas Rührendes, ja fast Heiliges.
Die Burgunder haben übrigens die fast göttlichen Attribute, die sie ihren Weinen beilegen, durch die Schaffung des Ordens der Ritter des Tastevin feierlich bestätigt.
Die Taufe dieses glänzenden und eigenartigen, von den Herren Faiveley und Rodier gegründeten Ordens fand am 16. November 1934 statt. Die Ordensmitglieder tragen Roben wie die Gerichtsvorsitzenden oder die Kardinäle. In die Toga gehüllt, noch hervorgehoben durch die Epitoga, viereckige Hüte auf den Köpfen und geschmückt

af den varme Sommersol, strækker sig langs Landevejen Paris—Lyon.
Man maa først have set disse vide Skrænter, naar Druerne om Sommeren faar Farve, naar de blaa og de grønne Druer modnes.
Vinbjergene ligner en uhyre Skov. Man staar midt i den, lader Øjet glide til Højre og til Venstre, fremefter og tilbage, fortabt i denne Vidde, blændet og bevæget; man mener at fornemme Vinhøstens Duft og den forskelligartede Aroma, der engang i Fremtiden vil udstrømme fra Vinflaskerne.
Denne burgundiske Jord med sine Højdedrag, sine Indbugtninger, sine uventede Forandringer i Terrænet blev saa at sige skabt for at inddele Vinhøsten i forskellige Arter. Andetsteds er Vinen sikkerlig god, men her har den ganske særlige Egenskaber. Den er som Vinbjergene. Den gennemtrænger dig, breder sig i dig, stimulerende og animerende.
Aldrig er vi taget ned til Lyon uden at gøre Ophold et eller andet Sted undervejs i et Landsbyværtshus eller i en eller anden Kro for at tømme en Flaske Hvid- eller Rødvin, medens den blændende Sol stod over os og rundtomkring drev Druernes Modning.
Her i Burgund holdes Vinen mere i Ære end nogen andre Steder. Det synes, som om Burgunderen mindre driver Vinavl for Fortjenestens Skyld end af Lidenskab og Følelse. Vel sælger Burgunderen sin Vin, men han drikker den hellere selv, og er stadig Burgundervinens bedste Kunde.
Denne Hengivenhed har noget Overvældende ved sig, noget Rørende, ja, næsten noget Helligt.
Burgunderne har iøvrigt højtideligt bekræftet de næsten guddommelige Attributer, som de tillægger deres Vine, ved Oprettelsen af Ordenen Ridderne af Tastevin.
Denne glimrende og guddommelige af de Herrer Faiveley og Rodier stiftede Ordens Daab fandt Sted den 16. November 1934. Ordensmedlemmerne bærer Kapper, der ligner Retspræsidenternes eller Kardinalernes. Indhyllede i deres Togaer, særlig karakteriserede ved Epitogaen, med firkantede Hatte paa Hovedet og smykkede med et bredt rubinrødt og gyldent Slips, med Prøveglasset i Haanden,



aus den Körben in die Presse
fra Kurvene i Pressen

. . . in die Körbe . . .

. . . i Kurvene . . .

mit einer breiten rubinroten und goldenen Krawatte, in der Hand das Probierglas, treten die Ritter des Tastevin mit allem Prunk am Vinzenz-Tage, dem 22. Januar, zusammen und ziehen in feierlichem Zuge an den burgundischen Weinbergen vorüber.

Die schönsten Festtage des Burgunderlandes sind die Tage der Weinlese. Während einiger Wochen im September—Oktober ist ganz Burgund auf den Beinen, fiebernd und fröhlich, und erntet die Früchte der Weinberge. Auf den weiten Flächen von Ober- und Niederburgund tummelt sich das ganze Volk der Winzer, Korb und Messer in der Hand, und schneidet die Reihen entlang gutgelaunt die Trauben.

Körbe und Bütten füllen sich und werden von den damit Betrauten in größere Behälter geleert. Wagen kommen mit Kufen beladen, die dann die Trauben von den Weinbergen zu den Bottichen bringen.

Im Keller stehen die Bottiche in stattlicher Zahl, je nach der Bedeutung des Weingutes; daneben die Presse, die der Traube auch den letzten Tropfen entreißt. Gewisse Zeit wird die Flüssigkeit in Fässern aufbewahrt, bis sie in Flaschen gefüllt wird, die dann in den Kellern Burgunds erstaunlich große Mauern bilden.

Nun bleibt nur noch übrig, zu warten. Einen Burgunderwein soll man nicht vor dem siebenten Jahr trinken. Kann er zehn oder zwölf Jahre lagern, so wird er nur noch vortrefflicher. Mancher Wein hat 20 oder 30 Jahre in seinem gläsernen Gefängnis geschlummert, ohne etwas von seinen Tugenden zu verlieren.

Edles Burgund! Vortrefflichste Erde! Land des edlen Weins, des Clos-Vougeot und des Chambertin, des Montrachet und des Meursault . . .!

Clos-Vougeot und Chambertin für den Rotwein, Montrachet und Meursault für den Weißwein sind die wunderbarsten Diamanten der Krone von Burgund. Neben ihnen glänzen der Nuits-St-Georges, der Corton, der Volnay, der Pommard, der Beaune, der Romané, der Mercurey, der Santeney und zwanzig andere, nicht weniger edle, ohne den Chablis und den Vaumorillon in Niederburgund zu vergessen.

Welcher Zug glänzender Namen. Der Himmel Burgunds neigt zur Großmut. Dort klärt der Wein die Geister, erhellt die Seelen und stärkt den Körper. Auf unserer Karte Frankreichs aber zeigt die dickbauchige Burgunderflasche ein heiteres und leuchtendes Gesicht.



samles Ridderne af Tastevin med al Pragt paa Vincensdagen den 22. Januar og drager i festligt Optog langs de burgundiske Vinbjerge.

Burgunds skønneste Festdage er Vinhøstens Dage. I nogle Uger i September—Oktober er hele Burgund paa Benene og høster feberagtigt og glad Vinbjergenes Frugter. Paa de store Strækninger i Øvre- og Nedreburgund tumler hele Vindyrkerfolket sig med Kurv og Kniv i Haanden og afskærer rækkevis Druerne i munter Stemning.

Kurve og Bøtter fyldes og bliver af de dertil Betroede tomt over i større Beholdere. Vogne kommer belæsset med Kar, der saa bringer Druerne fra Vinbjergene til de store Kar.

I Kælderen staar Karrene i betydeligt Antal, alt efter Vingodsets Betydning; ved Siden af staar Pressen, som udpresser Druen til den sidste Draabe. En vis Tid opbevares Saften i Fade, indtil den bliver fyldt paa Flasker, der saa i Burgunderkældrene danner mægtige store Mure.

Nu har man ikke andet at gore end at vente. Burgunder skal man ikke drikke, førend den er syv Aar gammel. Kan den ligge ti eller tolv Aar, saa bliver den kun endnu mere fortrinlig.

Mangen Vin har slumret i sit Glasfængsel tyve eller tredive Aar uden at miste nogen af sine Dyder.

Ædle Burgund! Du herligste Jord: den ædle Vins Land, Clos-Vougeot og Chambertin, Montrachet og Meursault . . .!

Clos-Vougeot og Chambertin er blandt Rødvinene, Montrachet og Meursault blandt Hvidvinene de mest vidunderlige Diamanter i Burgunds Krone. Ved Siden af dem glimrer Nuits-St-Georges, Corton, Volnay, Pommard, Beaune, Romané, Mercurey, Santeney og tyve andre, ikke mindre ædle, Chablis og Vaumorillon i Nedreburgund ikke at forglemme.

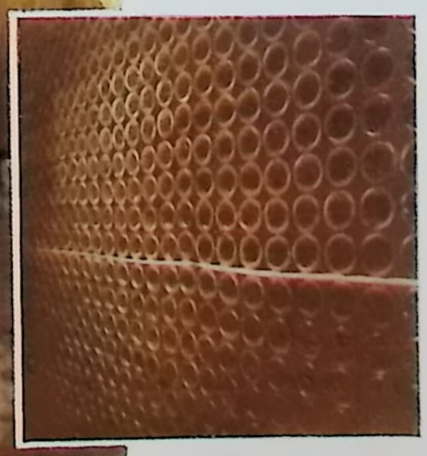
Hvilken Række glimrende Navne. Burgunds Stjernehimmel repræsenterer Noblessen. Dens Vin klargor Aanden, bringer Sjælene Lys og styrker Legemet. Og paa vort Frankrigskort viser den trinde Burgunderflaske sit muntre og straalende Fysiognomi.

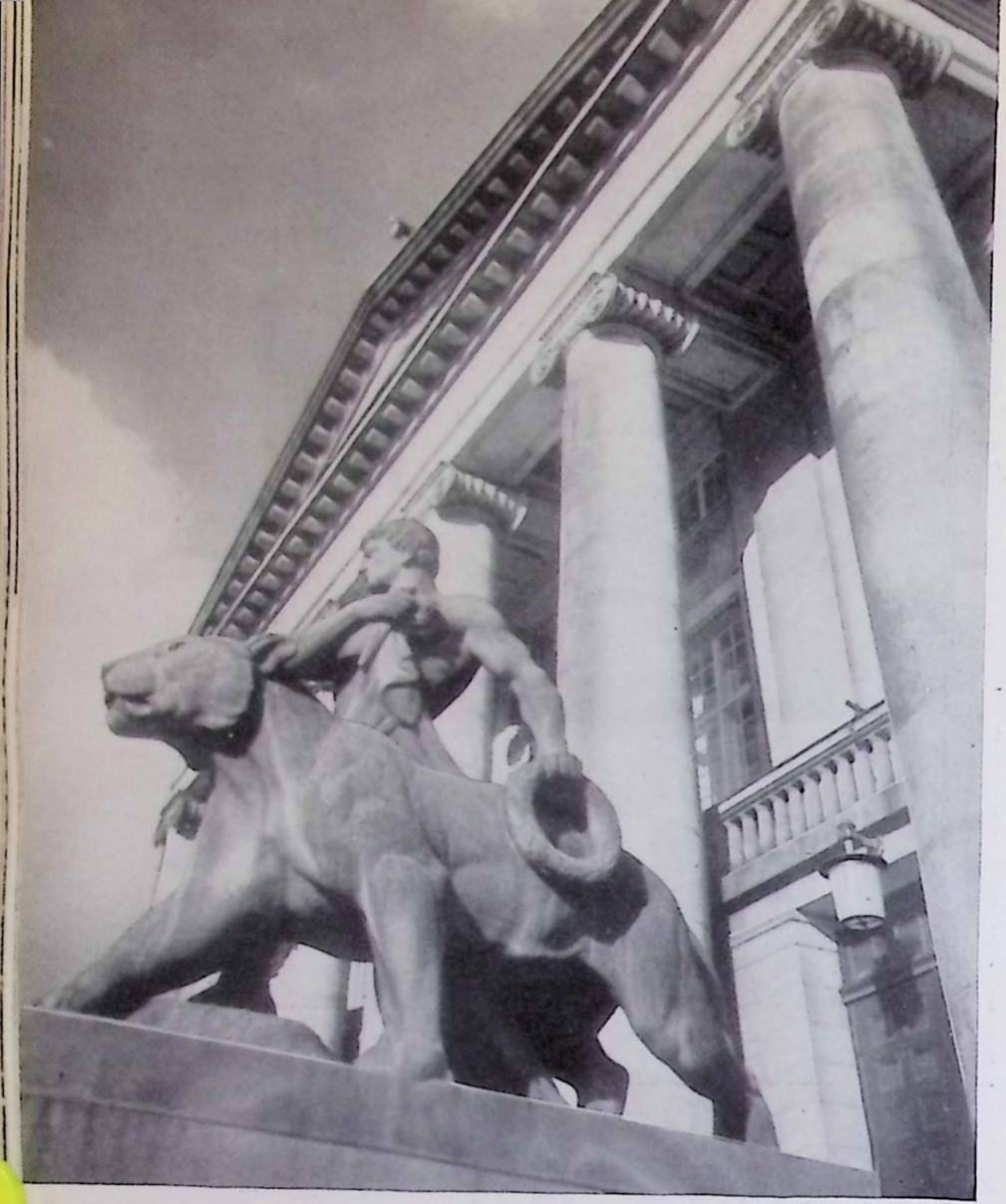


Fotos: 4 Schall Press, Paris, koloriert von Gaston de Sainte Croix

aus der Presse in Flaschen

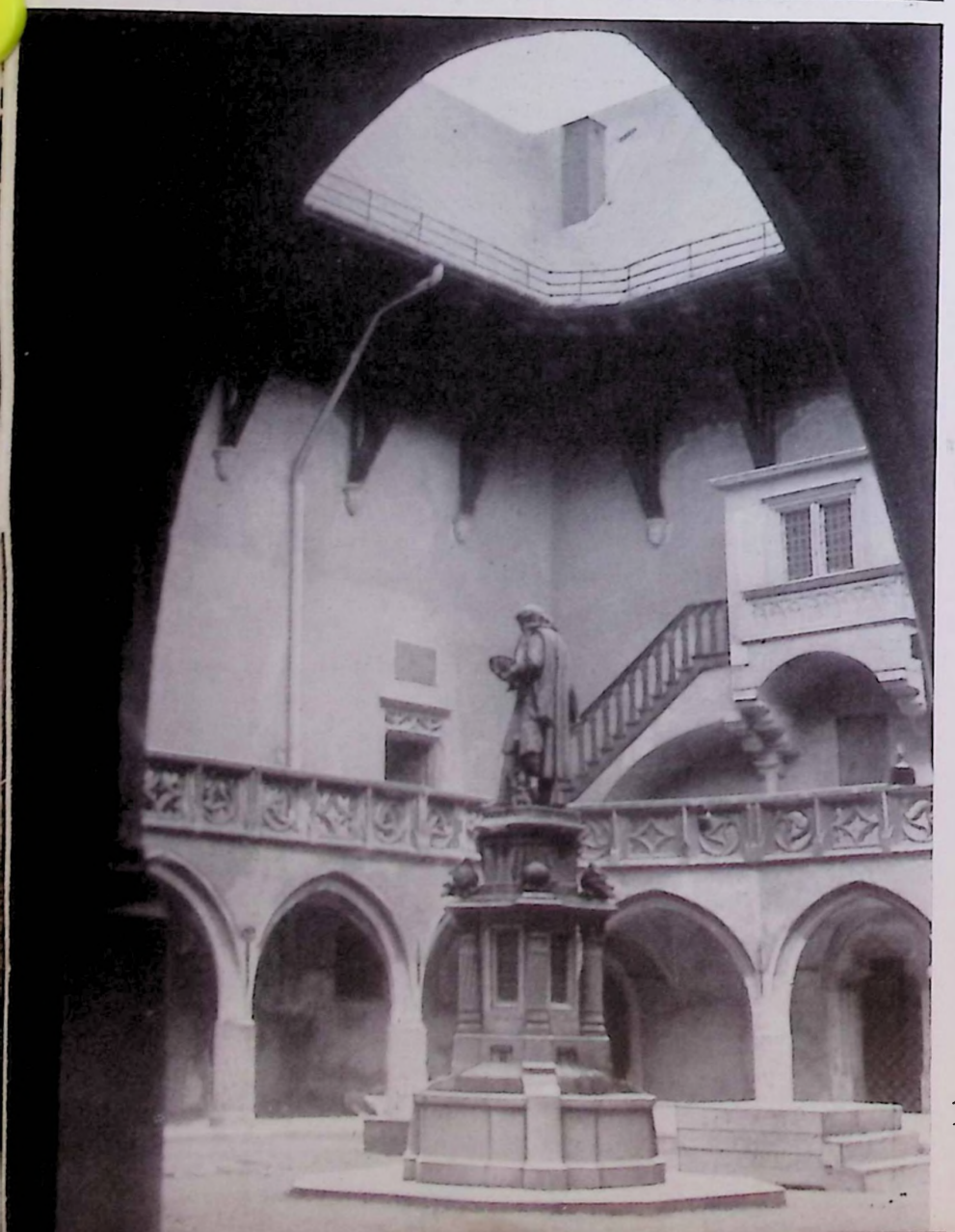
fra Pressen i Flaskerne





Säulen vermählt mit preußischer Geradlinigkeit und Kraft — so zeigt sich die Stirnseite des jetzigen Reichsgautheaters Posen, 1910 erbaut und 1939 als deutsche Kulturstätte wieder eröffnet mit Schillers „Wilhelm Tell"

formalet med projisk Retlinjethed og Kraft — saaledes fremtræder det nuværende Rigsgauteater Posens Front, opført 1910 og genaabnet som tysk Kulturarnested i 1939 med Schillers »Wilhelm Tell«





„Rothschild siegt bei Waterloo" in der Aufführung des Reichsgautheaters Posen, das für Regie und Darstellung über Namen von Klang und Künstler von Können verfügt

»Rothschild sejrer ved Waterloo«. I Rigsgauteatret Posens Opførelse, ved hvilken Regie og Gengivelse raadede over Navne med Klang og Kunstnere af Dygtighed

DEUTSCHE KULTUR-ARBEIT IM OSTEN

VON WILHELM LORCH

Es ist in Europa und in der Welt zu wenig bekannt, wie weit der Lebenskreis der deutschen Kultur nach Osten reicht, welche großen Gebiete hier seit Jahrhunderten vom Wirken deutschen Geistes erfaßt sind und von ihm ihr Gepräge empfingen. Immer wieder steht der westeuropäische Mensch, den die Geschäfte seines Lebens oder die seltsamen Wege des Krieges in den Osten des Reiches oder in seinen jetzigen östlichen Machtbereich geführt haben, voller Staunen vor den Domen und Rathäusern, bei Giebeln und Türmen, deren Steine ewige Zeugen deutschen Lebens sind und deren Sprache unbestechlich ist. Demjenigen, der den Spuren der deutschen Kulturarbeit im Osten zu folgen weiß, offenbart sich eine wahre Fülle: von den unvergänglichen Werken des Meisters Veit Stoß in Krakau bis zu den alten Bürgerhäusern deutschen Ursprungs im armseligen östlichen Lublin, vom Posener Rathaus bis zum Brühlschen Palais in Warschau, von den stolzen deutschen Ordensburgen in Westpreußen bis zum sauberen Fachwerkbau deutscher Bauernhöfe, errichtet nach der Vorväter Art in den Weiten des Ostens. Und in vielen Städten, in denen die steinernen Zeugen der deutschen Vergangenheit verfallen und überwuchert sind, bekunden noch die historischen Dokumente, daß sie nach Magdeburger Recht begründet wurden und lebten. Kein Geringerer als jener Kasimir, dem die Polen den Beinamen des „Großen" verliehen, hat im vierzehnten Jahrhundert dieses alte deutsche Stadtrecht zur Grundlage der Städte Polens gemacht und in Krakau deutsche Richter zu seiner Wahrung eingesetzt. Und wie im allgemeinen so im einzelnen: Nikolaus Coppernicus aus Thorn, dessen Werke „De revolutionibus orbium coelestium" eine alte Weltordnung aus den Angeln hoben, war ein Deutscher, und ein Deutscher war auch der Buchhändler Johann Haller aus Rothenburg ob der Tauber, der die Buchdruckereikunst nach Krakau brachte und der erste Verleger des damaligen Polen wurde. Ordensritter, Gelehrte, Handelsherren, Bürger und Bauern haben das deutsche Kulturgut in den Osten gebracht und es ihr Leben lang bewahrt.

Die deutschen Grenzlande im Osten, die beiden Gaue an der Weichsel und Warthe, waren schon immer, in der Frühzeit — den Jahrhunderten der Ordensmeister — wie in der preußischen Kolonisationsära, besonders lebendige und starke Kraftfelder in diesem weitgeschlagenen Bogen deutscher Kulturarbeit. In diesem Raum hat der preußische Osten auch als geistiger Faktor Gestalt gewonnen, dessen Linien ein klares, einfachgroßes Profil zeigen. Die Zeit nach Versailles hat bewiesen, wie unlöslich der Raum der beiden alten preußischen Provinzen mit dem deutschen Kulturleben verbunden und ein Stück dieses Lebens war. Nicht nur, daß der schöne Bau des Posener Stadttheaters immer an die erinnert, die ihn — 1910 — errichteten; niemals haben es die Polen verstanden, auf seine Bühne neues Leben zu stellen. Nicht nur, daß das Bromberger polnische Theater in gleicher Weise verödete. Verborgen, in einer dürftigen Holzbaracke, lebte die „Deutsche Bühne", deren glühende Worte weithin Widerhall fanden.

Als der polnische Chauvinismus im Jahre 1939 sich vermaß, Danzig und Ostpreußen zu fordern, hatte er noch nicht einmal den einen Sieg errungen, den zu erzielen er sich so leicht vorgestellt hatte und der sich mit den Mitteln der Brutalität doch nicht herbeizwingen ließ — den Sieg über den deutschen Geist, der in den alten deutschen Gauen weiterlebte.

Hätte es *noch* eines solchen Beweises bedurft, wo auch kulturell und geistig die Heimat des Landes an der Warthe und Weichsel ist, — das neue Wachsen und Schaffen in allen Bezirken des Geistes und Kunstlebens, das die heimgekehrten Reichsgaue — mitten im Kriege — erfüllt, wäre Antwort und Beweis genug. Daß alles, was wir unter dem Begriff kultureller Arbeit verstehen, sich so schnell zu neuem Leben entfaltet, während noch die Spuren des Krieges das Land zeichnen, weist am deutlichsten auf, wie stark und lebensvoll die Kräfte sind, die hier zu Werke gehen, wie schöpferischer Wille und fruchtbare Tat sich die Hand reichen.

Wille und Wirklichkeit — wo ist ihre Übereinstimmung schwerer und dornenvoller zu erreichen als auf dem Gebiet kulturellen Schaffens, noch dazu auf Neuland? Und doch, nimmt man die Hauptstadt des Warthegaues, Posen, als Beispiel, um an ihm eine sachliche, nüchterne, fast möchte man sagen: rechnerische Bilanz zu ziehen, um es gleichsam zum Prüfstein für Breite und Tiefe der *heutigen* kulturellen Arbeit im neuen deutschen Osten zu machen, dann kommt man zu staunenswerten Feststellungen. Dichtkunst und Malerei, Musik und Theater und selbst die Baukunst haben das Neuland reich und vielfältig beschenkt, obwohl ihnen bisher nur eine kurze, für kulturelle Entwicklungen und Leistungen gemeinhin als zu kurz geltende Zeit zur Verfügung stand.

Fortsetzung auf Seite 43

Nicolaus Coppernikus, der deutsche Denker aus Thorn, auf dem Hof des jetzigen Ostinstitutes in Krakau

Nicolaus Copernicus, den tyske Tænker fra Thorn, i det nuværende Øst-Instituts Gaard i Krakau

TYSK KULTURARBEJDE IMOD ØST

AF WILHELM LORCH

I Europa og i Verden er det altfor lidt bekendt, hvor langt den tyske Kulturs Livskreds strækker sig imod Øst, hvilke store Omraader, der her i Aarhundreder har været paavirket af tysk Aand og har modtaget deres Præg af den. Vesteuropæeren, som af sine Forretninger eller ad Krigens sælsomme Veje er blevet ført til den østlige Del af Riget eller til dettes nuværende østlige Magtomraade, staar fuld af Forbavselse foran de Domkirker og Raadhuse, de Gavle og Taarne, hvis Mursten er evige Vidner om tysk Kulturliv, og hvis Sprog er ubestikkeligt. For den, der forstaar at følge Sporene af tysk Kulturarbejde i de østlige Omraader, aabenbarer der sig en sand Fylde: lige fra Mester Veit Stoss' uforgængelige Værker i Krakau til de gamle Borgerhuse af tysk Oprindelse i det elendige østlige Lublin, lige fra Raadhuset i Posen til det Brühlske Palæ i Varszava, lige fra de stolte tyske Ordensborge i Vestprøjsen til det sobre Bindingsværk i tyske Bondegaarde, byggede efter Forfædrenes Skik i Østens vide Omraade. Og i mange Byer, hvor de stensatte Vidner om tysk Fortid er forfaldet og overgroet, kundgør disse historiske Dokumenter, at de er grundlagt og har levet efter Magdeburgerret. Ingen ringere end hin Kasimir, som Polakerne har givet Tilnavnet den »Store«, har i det 14. Aarhundrede gjort denne gamle tyske Stadsret til Retsgrundlag for Polens Byer og har i Krakau indsat tyske Dommere til dens Varetagelse. Og som i Almindelighed saaledes ogsaa i Enkeltheder; Nikolaus Copernicus fra Thorn, hvis Værker »De revolutionibus orbium coelestium« loftede en gammel Verdensorden af dens Hængsler, var Tysker, og Tysker var ligeledes Boghandleren Johann Haller fra Rothenburg ob der Tauber, der bragte Bogtrykkerkunsten til Krakau og blev den første Forlægger i det daværende Polen. Ordensriddere, Lærde, Handelsherrer, Borgere og Bønder har bragt den tyske Kultur til Østen og har bevaret den i hele deres Liv.

De tyske Grænselande i Østen, de to Gaue ved Weichsel og Warthe har jo bestandig, i den tidlige Middelalder — Ordensmestrenes Aarhundreder —, ligesom i de prøjsiske Koloniseringsaar, været særlig levende og stærke Kraftfelter i denne vidtspændende Bue af tysk Kulturarbejde. I dette Omraade har det prøjsiske Østen ogsaa som aandelig Faktor vundet en Skikkelse, hvis Konturer aftegner en klar, simpelthen storartet Profil. Tiden efter Versailles har bevist, hvor uloseligt de to gamle prøjsiske Provinsers Omraade har været forbundet med det tyske Kulturliv og har været et Stykke heraf. Ikke blot, at Posens Stadteaters skønne Bygning stadig minder om dem, der — 1910 — har bygget det; aldrig har Polakerne forstaaet at bringe nyt Liv paa dets Stene. Ikke blot, at Brombergs polske Teater paa samme Maade forfaldt. Gemt i en tarvelig Træbarak levede den »Tyske Scene«, hvis glødende Sprog hostede Genklang i vide Kredse.

Da den polske Chauvinisme i Aaret 1939 formastede sig til at kræve Danzig og Østprøjsen, havde den ikke engang endnu tilkæmpet sig den ene Sejr, som den havde forestillet sig saa let at vinde, og som dog ikke lod sig fremtvinge ved Brutalitetens Midler — den Sejr over den tyske Aand, der fortsat levede i de gamle tyske Provinser.

Dersom *endnu* et saadant Bevis havde været tiltrængt paa, hvor ogsaa i kulturel og i aandelig Henseende Warthe- og Weichsellandets Hjemer, — den nye Vækst og det Virke paa alle Aandens og Kunstlivets Omraader, der behersker de hjemvendte Rigsprovinser — midt under Krigen —, vilde være Svar og Bevis nok. At alt, hvad vi forstaar ved Begrebet kulturelt Arbejde, udvikler sig saa hurtigt til nyt Liv, endnu imens Sporene af Krigen karakteriserer Landet, viser paa det tydeligste, hvor stærke og livsdygtige de Kræfter er, som her virker, hvorledes skabende Vilje og frugtbar Daad rækker hinanden Haanden.

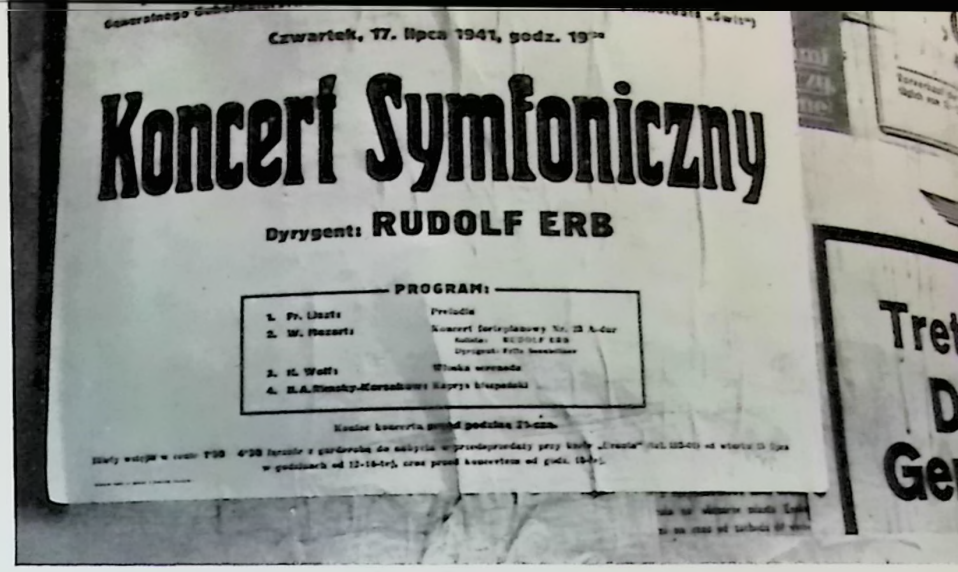
Vilje og Virkelighed — hvor er deres indbyrdes Overensstemmelse vanskeligere og trængselsfuldere at opnaa end paa Kulturarbejdets Omraade, ovenikøbet i Nyland.

Og dog, tager man Warthegaus Hovedstad Posen som Eksempel, for her at sammenaddere en saglig, nøgtern, man kunde næsten sige: aritmetisk Balance, for ligesom at gøre den til Provesten for Vidden og Dybden af det *nuværende* Kulturarbejde i det nye tyske Østen, saa kommer man til forbavsende Resultater. Digtekunst og Malerkunst, Musik og Teater, ja, selv Arkitekturen, har skænket dette Nyland rige og mangfoldige Gaver, endskønt kun en kort, til kulturel Udvikling og Ydelse i Almindelighed som for kort betragtet Tid hertil har staaet til Raadighed.

Teatret kan hurtigst ytre sig: Tiden imellem Indmarchen af tyske Soldater og den første Gang, da Tæppet gik op i Posens gamle tyske Stadsteater, lader sig maale i Uger. I Mellemtiden er Rigsgauteatret Posen blevet til et fast Begreb, med et Program, som tør gøre Krav paa at være et godt tysk Teater. Og dette siger allerede meget, særlig meget i et Land, hvor en Teateraften mere end andetsteds maa skænke ny Kraft og Glæde. Mest karakteristisk for den Maade, paa hvilken Teatret her staar i hint stærke umiddelbare Forhold til de Mennesker, der besøger det, er Landsscenen Warthelands Arbejde: igennem Storm og Kulde bærer det sin Kunst over iskolde Veje til Menneskene paa det flade Land og, kun et Eksempel, giver »Minna von Barnhelm« for ca. 20.000 Mennesker: Mennesker fra Galicien, Wolhynien, de baltiske Lande, Besarabien og fra selve Warthelandet. Mange af dem har for første Gang oplevet et tysk Teater, hvor mange overhovedet for første Gang Teatret! Og hvor vilde Teatret igen være sin Oprindelse nærmere, hvor er dens Verden mere begejstrende, mere ophøjet, mere lyksalig end i slige Timer?

Man kunde kun ønske, at det snart maatte beskikkes det osttyske Teater i ægte Digtnings Sprog at fortælle det osttyske Lands Epos, at lade dets Skæbnes Storhed og Tragik opstaa. Det osttyske Lands Digtere har nu at følge deres højeste Kaldelse; deres Hjemland selv er villigt til at inspirere dem.

Fotos: 4 Dr. Rolf Hecker, Friedrich H. Maeschke



Symphoniekonzerte deutscher Orchester im Generalgouvernement sind erhebende Stunden, in denen die deutsche Kunst sich am schönsten verkündet

Symfonikoncerter af tyske Orkestre i Generalguvernementet er opløftende Timer, i hvilke den tyske Kunst fremtoner paa den skønneste Maade

Die Warschauer Schlösser und öffentlichen Bauten sind ein Spiegel deutscher und im besonderen sächsischer Baukunst. Als am Brühlschen Palais 1938 Veränderungsbauten durchgeführt wurden, mußten die Baupläne aus Dresden geholt werden. — Unser Bild zeigt das Schloß Belvedere mit seinen sichtbaren Anklängen sächsischer Baukunst

Warszawas Slotte og offentlige Bygninger er en Afspejling af tysk og i Særdeleshed af saksisk Bygningskunst. Da der 1938 blev foretaget Ombygningsarbejder paa det Brühlske Palæ, maatte Byggeplanerne hentes fra Dresden. — Vort Billede viser Slottet Belvedere med dets synlige Reminiscenser af saksisk Bygningskunst

Diese Steine sprechen ihre unvergängliche Sprache: der Geist der Fugger, deutscher Kaufmannsgeist, dem Polen viel und nicht nur Kommerzielles verdankt, findet seinen Ausdruck in der Fassade des Warschauer Fuggerhauses

Disse Stene taler deres uforgængelige Sprog: Fuggernes Aand, tysk Købmandsaand, som Polen skylder meget og ikke blot Kommercielt, finder sit Udtryk i Fuggerhusets Façade i Warszawa







Die anmutige und stilechte Farbskala dieses Interieurs mit Marika Rökk zeigt die hohe Vollendung der deutschen Farbfilmtechnik

Den nydelige og stilægte Farveskala i dette Interior med Marika Rökk viser den tyske Farvefilmteknik's store Fuldkommenhed



Um so wunderschöne Farbtöne im Film zu bringen, müssen die Belichtungszeiten für die Farbkamera noch viel genauer bemessen werden als beim Schwarzweißfilm. Unser Bild zeigt Marika Rökk in dem ersten Ufa-Farbfilm „Frauen sind doch bessere Diplomaten"

For at bringe saa vidunderlig skønne Farvetoner i Film maa Belysningstiderne for Farvekameraet maales endnu langt nøjagtigere end ved Sort-Hvid-Filmen. Vort Billede viser Marika Rökk i den første Ufa-Farvefilm »Kvinder er dog de bedste Diplomater«



„Rittmeister v. Kerstein (Willy Fritsch) trifft die Tänzerin Marie-Luise Pally beim Mondschein im Park" — diese kleine Szene stellte die Farbkamera vor eine besonders schwierige Aufgabe, die hervorragend gelöst wurde

»Rittmester von Kerstein (Willy Fritsch) træffer Danserinden Marie-Luise Pally ved Maaneskin i Parken« — denne lille Scene har stillet Farvekameraet en særlig vanskelig Opgave, som er blevet løst paa fremragende Maade

DENKMÄLER AUS CELLULOID

Von kommenden Filmen

VON WERNER FIEDLER

Der europäische Film hat sich unter deutscher Initiative entschlossen auf sich selbst besonnen. Im Gegensatz zu den Durchschnittsprodukten der Hollywooder Filmbranche, die auf internationale Geschäfte hoffte, wenn sie ein möglichst unverbindliches Esperanto der Gefühle sprechen ließ, pflegt der europäische Film gerade die nationalen Eigenarten und besonderen Wesenszüge der Völker. Die europäischen Filme aber spielen nicht irgendwo in einem verschwommenen „Neutralien" oder auf internationalem Parkett, sondern auf fruchtbarem europäischen Kulturboden. Sie sind in Haltung und Wesen national, auch dort, wo es sich um scheinbar private und unpolitische Geschicke dreht. So erhalten sie Atmosphäre und ihre Menschen Profil und dadurch auch internationale Wirkung.

*

Was das deutsche Leben heute maßgeblich bestimmt und beherrscht, muß naturgemäß auch im Film seinen Ausdruck finden. Zunächst also der Krieg und die soldatische Haltung. (Eine Reihe bedeutender Kriegsfilme ist in Vorbereitung: „Narvik", „Der 5. Juni", „Fronttheater", „Sein letzter Bericht".) Darüber hinaus geht auch über alle anderen Kampffelder des Lebens das zwingende Gemeinschaftserlebnis, das Zurücktreten des Einzelgeschicks hinter dem Gesamtschicksal. Demgemäß werden statt privater, freierfundener Figuren die von der Geschichte geformten Gestalten bevorzugt.

Der alte Märchenerzähler Film ist also unter die Biographen gegangen. Er schreibt Filmbiographien am laufenden Band. Nicht weniger als zwanzig Lebensdarstellungen aus Historie, Technik und Kulturgeschichte kündet die neue deutsche Herstellungsserie an. Eine sehr aufschlußreiche Erscheinung! Das Publikum ist durch die unverfälschten Tatsachenberichte der deutschen Wochenschauen empfindlich geworden gegen verlogene Filmfabeln.

Die künstlerisch gestrafften Lebensdarstellungen von geschichtlichen Persönlichkeiten haben nichts mit den sogenannten historischen Filmen (hauptsächlich Hollywooder Abstammung) zu tun, bei denen die Geschichte nur Vorwand war, um damit irgendeine, im Grunde höchst private Liebesaffäre schmuckvoll zu drapieren, und um Gelegenheit zu prächtigen Kostümierungen und rauschenden Massenszenen zu haben. Bei den kommenden deutschen Filmen bleibt die Historie in keiner Weise Kulissenzauber, sondern wird zum Kraftfeld für die großen, dramatischen Spannungen.

*

Denkmäler aus Celluloid? — Ein dünnes, leichtentzündbares Material! mögen vielleicht Skeptiker einwerfen. Aber es entflammt auch die Begeisterung und erwärmt die Gemüter zu herzlicher Teilnahme, wie es weder Bronze noch Marmor vermag. Und es entspricht ganz den Denkmalswünschen des lächelnden Weisen Christian Morgenstern:

„Wiederum in eure Kreise
komm' ich so auf gute Weise.
Während, werd' ich Stein und Erz,
nur ein Vogel seinen Sterz,
oder gar ein Mensch von Wert
seinen Witz auf mich entleert."

Auch sonst ist der Film den bildhauerischen Denkmälern in manchem überlegen. Er braucht



Der besondere Reiz dieser Aufnahme aus dem zweiten Farbfilm der Ufa „Die goldene Stadt" liegt in den gedeckten Grautönen, die meisterhaft von der Farbkamera festgehalten sind. Kristina Söderbaum und Paul Klinger

MINDESMÆRKER AF CELLELUID

Om kommende nye Films

AF WERNER FIEDLER

Den europæiske Film har efter tysk Initiativ resolut besindet sig paa sig selv. I Modsætning til Hollywood Filmens Gennemsnitsprodukter, der er fremstillet i Haabet om international Geschæft, og som saa vidt muligt lader en Følelsernes Optimisme komme til Udtryk, plejer den europæiske Film netop Nationernes nationale Egenart og særlige Karaktertræk hos den. Men de europæiske Films spiller ikke et eller andet Sted i et taaget »Neutralien« eller paa internationalt Parket, men paa frugtbar europæisk Kulturbund. De er i Holdning og Væsen nationale, ogsaa der, hvor det tilsyneladende drejer sig om private og upolitiske Skæbner. Saaledes faar de Atmosfære, og deres Mennesker Profil og derigennem ogsaa international Virkning.

Hvad der i Dag i væsentlig Grad bestemmer og behersker Livet i Tyskland, maa naturligvis ogsaa finde sit Udtryk i Filmen. Først altsaa Krigen og den militære Holdning. Der er en Række betydelige Krigsfilms under Forberedelse: »Narvik«, »Den 5. Juni«, »Frontteater«, »Hans sidste Beretning«. Derudover gaar den tvingende Fællesoplevelse, Enkeltskæbnens Tilbagetræden for det Heles Skæbne ogsaa hen over alle Livets andre Kampfelter. Stemmende hermed foretrækkes de af Historien formede Skikkelser i Stedet for private frit opfundne Figurer.

Den gamle Eventyrfortæller Film har altsaa begivet sig til Biografernes Kreds. Han skriver den ene Filmbiografi efter den anden. Det nye tyske Produktionsprogram adviserer ikke mindre end 20 Livsbeskrivelser fra Historie, Teknik og Kulturhistorie. Et meget oplysende Fænomen! Publikum er igennem de tyske Ugerevyers uforfalskede virkelighedstro Beretninger blevet omfindtligt for forløjede Filmfabler.

De kunstnerisk fæstnede Levnedsskildringer af historiske Personligheder har intet at gøre med de saakaldte historiske Films (hovedsagelig af Hollywood Afstamning), ved hvilke Historien kun var Paaskud for dermed at drapere en i Grunden højst privat Kærlighedsaffære og for at faa Lejlighed til at vise prægtige Kostymer og berusende Massescener. I de kommende tyske Films er Historien paa ingen Maade Kulissetrylleri længere, men er blevet til Kraftfeltet for de store dramatiske Spændinger.

Mindesmærker af Celleluid? — Et tyndt meget brændbart Materiale! vil Skeptikere maaske indvende. Men det opflammer ogsaa Begejstringen og opvarmer Gemytterne til hjertelig Deltagelse paa en Maade, som hverken Bronce eller Marmor formaar det. Og det modsvarer ganske den smilende Vismand Christian Morgensterns Ønsker med Hensyn til Monumenter:

»Nu igen i Eders Kredse
Kommer jeg paa herlig Vis,
Medens jeg som Sten og Malm,
Kun var Maal for Fuglens Stjert
Eller for en Vits saagar,
Som en god Mand sprojted paa mig.«

Ogsaa ellers er Filmen i mange Henseender de plastiske Monumenter overlegen. Den behøver ingen anden Sokkel end en bærende Idé. Dens Monumentalitet hviler ikke paa det statuemæssige men paa Viljens Dynamik.

Paany fremmaner en Film *Frederik den Stores* Billede, Veit Harlanfilmen »Den store Konge«. Det tabte Slag ved Kunersdorf er den dramatiske Optakt, Sejren ved Torgau den festlige Kroning.

Ligesom i Prinsen af Homburg bliver en prøjsisk Oversergent straffet for sin ved Egenmægtighed vundne Sejr. Kongen, der sejrer over Modløshed, Tvivlesyge og egen Hjertekval, spilles igen af Otto Gebühr.

Den særlige Tiltrækning ved denne Optagelse fra Ufas 2. Farvefilm »Den gyldne Stad« beror paa de dækkede graa Toner, som er mesterlig gengivet af Farvekameraet. Kristina Söderbaum og Paul Klinger



Für die „Szene im Boot" mußte die Farbkamera auf einer Brücke in das sumpfige Wasser hineingefahren werden. Im Boot Paul Klinger, links auf dem Steg Kristina Söderbaum

For at optage »Scenen i Baaden« maatte Farvekameraet paa en Bro transporteres hen over det sumpede Vand. I Baaden Paul Klinger, til venstre paa Gangbroen Kristina Söderbaum

keinen anderen Sockel, als eine tragfähige Idee. Seine Monumentalität beruht nicht im Statuarischen, sondern in der Dynamik des Willens.

*

Wieder beschwört ein Film das Bild *Friedrichs des Großen*, der Veit-Harlan-Film „Der große König". Die verlorene Schlacht von Kunersdorf bildet den dramatischen Auftakt, der Sieg bei Torgau die festliche Krönung. Ähnlich wie beim Prinzen von Homburg, wird hier ein preußischer Feldwebel für seinen durch Eigenmächtigkeit errungenen Sieg bestraft. Den König, der über Kleinmut, Zweifelsucht und eigenes Herzeleid siegt, spielt wieder Otto Gebühr.

Auch einen zweiten *Bismarck*-Film bereitet die Tobis vor, mit Emil Jannings in der Titelrolle. Die geheimen Kräfte, die gegen den Kanzler arbeiten: die englischen Intrigen, die Berater des jungen Kaisers, die Clique um die graue Eminenz führen zum dramatischen Höhepunkt: der *Entlassung*, die dem Film den Titel gibt.

Dem Schöpfer des preußischen Volksheeres, *Scharnhorst*, wird unter der Regie Herbert Maischs ein Denkmal gesetzt. Paul Hartmann wird die Persönlichkeit dieses soldatischen Menschen formen, der im Zweifrontenkampf gegen den äußeren napoleonischen Feind und gegen die Gruppe der Reaktionäre im eigenen Lande anzukämpfen hat.

Das Leben *Rembrandts*, ein Kampf um seine künstlerische und materielle Selbstbehauptung, die Tragik seines Verhältnisses zu Hendrikje Stoffels wird von Hans Steinhoff filmdramatisch gestaltet, mit Ewald Balser in der Titelrolle.

In Heinrich Georges wuchtiger Persönlichkeit wird nicht nur der große Bildhauer und Baumeister des Barock, Andreas *Schlüter*, sondern auch der Nationalökonom Friedrich *List* seine filmische Auferstehung feiern, der als Vorkämpfer für das deutsche Eisenbahnwesen gegen die Enge und Kleinstaaterei der Metternichzeit anging, verfolgt und eingekerkert wurde und durch Selbstmord endete.

Einen ähnlichen Tod fand ja auch der geniale Erfinder *Diesel*, dessen Motoren jetzt die Welt durchdröhnen und dem ein von seinem Sohn betreuter Film gewidmet ist, in dem Willy Birgel die Titelrolle übernehmen wird.

Ein nicht weniger tragisches Erfinderschicksal ward dem Konstrukteur des ersten U-Bootes, Wilhelm *Bauer*, zuteil, um den sich der Film „Geheimakte W. B. 1" mit Golling in der Hauptrolle dreht.

Den kämpferischen Arzt, Naturforscher und Denker *Paracelsus* wird Werner Krauß als eine in düsterer, mittelalterlicher Welt hell in die Zukunft ragende Persönlichkeit darstellen. In dem Bereich der Medizin spielt auch der Film „Kampf um *Germanin*" mit Louis Trenker, der den opferbereiten Einsatz deutscher Forscher gegen die heimtückische Schlafkrankheit zum Thema hat.

Auch die bedeutende darstellerische Kraft Paula Wesselys stellt sich diesmal in den Dienst der Heilkunde, sie wird das stille, namenlose Heldentum einer Krankenpflegerin darstellen, die pflichttreu zum Opfer ihres Berufes wird.

*

„Ein Deutscher — also auf Musik getauft" — so charakterisiert einmal ein Ausländer die Verwurzelung der Deutschen im Reich der Töne. Bach, Mozart, Beethoven, Schubert, Wagner, Brahms (um nur ein paar der erlauchtesten Namen zu nennen) zeugen von der fast verschwenderischen schöpferischen Kraft unseres Volkes auf musikalischem Gebiet. Da ist es kein Wunder, daß der deutsche Film auch in der neuen Planung wieder einige erlesene Geister zu beschwören versucht. Zwar spricht Musik an sich schon am unmittelbarsten zu uns. Sie ist die Rede einer Seele zur andern und bedarf kaum eines optischen Zwischenträgers; doch kann das weniger geschulte Ohr, durch das Auge unterstützt, zu manchem Erlebnis hingeführt werden. Und wenn neben der üblichen Berieselungsmusik und der ernsthafteren Begleitungsmusik auch erlesene musikalische Schöpfungen zuweilen das Filmgeschehen bestimmen, wenn es vermieden wird, den Darsteller nach klassischer Musik mimisch schauturnen zu lassen, so sind solche Filme sehr zu begrüßen. Nach dem Bachfilm (mit Klöpfer als Johann Sebastian und Gründgens als Friedemann) wird uns nun von Borsody ein *Mozart*-Film versprochen, zu dem Billinger das Buch schreiben soll, und ein anderer, unter Spielleitung Liebeneiners, der den Schicksalsweg Richard *Wagners* nach Bayreuth zeigen wird. In dem *Schumann*-Film „Träumerei" wird man neben Zarah Leander als Clara Schumann auch die Gestalten Robert Schumanns, Wagners, Liszts und Brahms begrüßen können. Es soll sogar den *Berliner Philharmonikern* unter Leitung Wilhelm Furtwänglers im Rahmen einer

Fortsetzung auf Seite 43

Ein herrlich bewegtes und farbenfrohes Bild aus dem Farbfilm „Die goldene Stadt". Es beweist, daß der Farbfilm auch Massenszenen unter freiem Himmel vollendet wiedergibt

Et herligt livfuldt og farvepræget Billede fra Farvefilmen »Den gyldene Stad«. Det beviser, at Farvefilmen ogsaa gengiver Massescener under fri Himmel til Fuldkommenhed

Fotos: 7 Ufa-Krahnert

In der „goldenen Stadt" Prag vollzieht sich das Schicksal der Bauerntochter Anna. Ein farblich besonders schönes Bild von Kristina Söderbaum

I »Den gyldne Stad« Prag fuldbyrdes Bondedatteren Annas Skæbne. Et særlig skønt Billede i Farver af Kristina Söderbaum



Tobis forbereder ogsaa en ny Bismarckfilm med Emil Jannings i Titelrollen. De hemmelige Kræfter, der modarbejder Kansleren, de engelske Intriger, den unge Kejsers Raadgivere. Kliken omkring den graa Eminence fører til det dramatiske Højdepunkt: *Afskedigelsen*, der giver Filmen dens Titel.

Den prøjsiske Folkehærs Skaber *Scharnhorst* faar oprettet en Mindesmærke under Herbert Maischs Regie. Paul Hartmann vil forme denne Soldats Personlighed, der maa kæmpe en Tofrontskamp imod den ydre Fjende Napoleon og imod de Reaktionæres Gruppe i sit eget Land.

Rembrandts Liv, hans Kamp for sin kunstneriske og materielle Selvhævdelse, det Tragiske i hans Forhold til Hendrikje Stoffels, gengives filmdramatisk af Hans Steinhoff med Ewald Balser i Titelrollen.

I Heinrich Georges vægtige Personlighed vil ikke blot Barokkens store Billedhugger og Bygmester Andreas *Schlüter* fejre sin Opstandelse i Film, men ogsaa Nationalokonomen Friedrich *List*, der som Forkæmper for det tyske Jernbanevæsen opponerede imod Metternichtidens Snæversyn og Smaastatsregereri, blev forfulgt, sat i Fængsel og tilsidst begik Selvmord.

En lignende Død fandt jo ogsaa den geniale Opfinder *Diesel*, hvis Motorer nu drøner over hele Verden, og hvem en af hans Søn inscenesat Film er viet med Willy Birgel i Hovedrollen.

En ikke mindre tragisk Opfinderskæbne blev den første U-Baadskonstruktør, Wilhelm *Bauer*, til Del; om ham handler Filmen »Geheimakterne W. B. 1« med Golling i Hovedrollen.

Den kampstærke Læge, Naturforsker og Tænker *Paracelsus*, vil af Werner Krauss blive fremstillet som en ind i Fremtiden rækkende lysende Personlighed i en dyster middelalderlig Omverden. Ogsaa Filmen »Kamp om Germanin« med Louis Trenker, der har tyske Forskeres opofrende Indsats imod den lumske Sovesyge til Skema, spiller i Medicinens Milieu.

Ogsaa den betydelige Karakterskuespillerinde Paula Wessely har denne Gang stillet sig i Lægekunstens Tjeneste, hun vil fremstille en Sygeplejerskes stille, navnløse Heltegerning, under hvilken hun bliver et pligttro Offer for sit Kald.

»En Tysker — altsaa med Musik i Faddergave« — saaledes har en Udlænding engang karakteriseret Rigstyskernes Rodfæstethed i Tonernes Rige. Bach, Mozart, Beethoven, Schubert, Wagner, Brahms (for kun at nævne et Par af de berømteste Navne) vidner om vort Folks mesten ødsle, skabende Kraft paa Musikens Omraade; derfor er det intet Under, at den tyske Film ogsaa i det nye Produktionsprogram igen vil fremmane nogle udvalgte Aander. Vel taler selve Musiken jo mest umiddelbart til os. Den er den ene Sjæls Tale til den anden og behøver næppe nogen for Øjet synlig Mellemmand; dog kan det mindre skolede Øre ved Øjets Hjælp faa Del i mangen en Oplevelse. Og naar ved Siden af den gængse Stemningsmusik og det mere alvorlige Akkompagnement ogsaa udvalgte Kompositioner nu og da karakteriserer Filmskuespillet, naar det undgaas at lade Skuespilleren mime efter klassisk Musik, saa er saadanne Films velkomne.

Efter Bachfilmen (med Klopfer som Johann Sebastian og Gründgens som Friedemann) faar vi nu af Borsody Løfte om en *Mozart*film med Manuskript af Billinger og om en anden Film under Liebeneiners Regie, der skal skildre Richard *Wagners* Skæbnevej til Bayreuth.

I *Schumann*filmen »Träumerei« vil man ved Siden af Zarah Leander som Clara Schumann ogsaa kunne se Robert Schumann, Wagner, Liszt og Brahms skildret. Der skal endog paa Scenen sættes *Berliner Filharmonikerne* dirigerede af Wilhelm Furtwängler et Monument. Ogsaa den norske Komponists Edvard *Griegs* Liv vil Rolf Hansen med Filmen »Jeg elsker Dig« vinde en Krans.

Naturligvis vil det ved Siden heraf heller ikke skorte paa bevinget, let Dansemusik, hvad allerede Titlerne forraader: »Tanzendes Herz« med Marika Rökk, Willy Forsts klang- og sangglade »Wienerblut« og »Musik auf Eis«, i hvilken ogsaa Gud Amor paa Skøjter driver sit drillende Uvæsen.

Teatret gør ogsaa i det kommende Filmaar sin Indflydelse gældende. Ogsaa her vækker igen to biografiske Film Opsigt: den ene med Arbejdstitlen »Teater« vil fremmane Josef *Kainz*' Liv og Personlighed efter en Bog af Juliane Kay. René Deltgen har overtaget den vanskelige Opgave at skildre denne enestaaende Skuespiller i Film. — »Brüderlein fein« handler om Wiener Folkekomediedigterens og Skuespillerens, Ferdinand *Raimunds*, elskværdige Fremtoning. Günther Rittau vil erobre Max *Halbes* »Strom« for Lærredet; *Anzengrubers* populære Stykke »Der Meineidbauer« vil nu ogsaa skildre Exlscenens Folk i deres solide Art paa Lærredet. — Paul *Schureks* »Weisse Wäsche« vil snart flagre lige saa lystigt i Biografen som paa Teatret, og *Forzanos* drilagtige »Windstosse«: der slaar Entrédøren i for Næsen af den gnavne forbenede, kun med Natskjorte bekledte Ungkarl, vil med Paul Kemps Komik ogsaa som Film vække Munterhed.

Fortsættes paa Side 44





So sah im 16. Jahrhundert der Stadtteil Antwerpens aus, in dessen Mittelblock Peter Paul Rubens später sein berühmtes Haus, das aus einem ganzen Gebäudekomplex bestand, erbaute

Saaledes saa i det 16. Aarhundrede den Bydel af Antwerpen ud, i hvis midterste Karré Peter Paul Rubens senere byggede sit berømte Hus, der bestod af et helt Bygningskompleks

NEUERSTANDENES RUBENS-HAUS

Obwohl Peter Paul Rubens in der deutschen Stadt Siegen in Westfalen geboren wurde, sind wir gewohnt, die flämische Stadt Antwerpen als seine eigentliche „Vaterstadt" zu betrachten. Dort hat er den größten Teil seines Lebens verbracht, dort hat er seine schönsten Werke geschaffen, und dort hat er nach seinen eigensten Plänen sein Haus gebaut. Seine ganze Liebe hat diesem Haus gehört, zeit seines Lebens hat er an seiner Vervollkommnung gearbeitet und ihm innerlich und äußerlich den Stempel seiner starken und eigenwilligen Persönlichkeit aufgedrückt.

Man sollte annehmen, daß die Antwerpener durch die Jahrhunderte hindurch die Wohnstätte ihres größten Mitbürgers als ein Nationaldenkmal gepflegt und behütet hätten. Leider war das Gegenteil der Fall. Unverständnis und Profitgier haben das Erbe des großen Mannes bis zur Unkenntlichkeit verunstaltet. Wertvollstes Gut ist für immer zerstört worden. Zur besseren wirtschaftlichen Ausnützung wurde der Gebäudekomplex sinnlos zerrissen und durch Mauern unterteilt. Durch den Anbau moderner charakter- und stilloser Gebäude wurde eines der wichtigsten „Werke" Peter Paul Rubens' verschandelt.

Im Jahre 1762 hatte der damalige Antwerpener Bürgermeister, Ritter von Schorel, einen Versuch gemacht, den weiteren Verfall aufzuhalten; die Stadtschöffen verwarfen diesen Plan. Auch der im Jahre 1880 aufgenommene Versuch, das Haus in den Besitz der Stadt zu bringen und zu restaurieren, verlief im Sande. Nachdem im Jahre 1908 das Interesse am

NYOPSTAAET RUBENS-HUS

Selv om Peter Paul Rubens er født i den tyske By Siegen i Westfalen, saa betragter vi den flamske By Antwerpen som hans egentlige »Fødeby«. Der har han tilbragt den største Del af sit Liv, der har han skabt de skønneste Værker og der har han efter sit eget Udkast bygget sit Hus. Hele sin Kærlighed tilhørte dette Hus, og hele sit Liv har han arbejdet paa dette Hus for at præge det med sin egensindede Personlighed.

Man skulde tro, at Menneskene i Antwerpen gennem Aarhundrederne har plejet og beskyttet denne store Medborgers Hjem som et nationalt Mindesmærke. Dog det skete desværre ikke. Mangel paa Forstaaelse og Profitjageri har ødelagt denne store Mands Arv. Store Værdier er blevet ødelagt for altid. Smagløse Tilbygninger tilintetgjorde et af Peter Paul Rubens' vigtigste »Værker«.

I Aaret 1762 gjorde den daværende Borgmester, Ritter von Schorel et Forsøg paa at standse det videre Forfald. Dog denne Plan blev forkastet. Ogsaa det i Aaret 1880 foretagne Forsøg paa at bringe Huset i Byens Besiddelse blev forkastet. Efter at man i Aaret 1908 igen viste Interesse for Rubens-Huset, kunde man paa Verdensudstillingen i Bruxelles i Aaret 1910 se et Model af det restaurerede Rubens-Hus. Selv om dette Model viste nogle Fejl, saa havde det

Nach Rubens' Tod wurde der von ihm angelegte Garten von den neuen Eigentümern in einen französischen Park verwandelt, während das äußere Gesicht des Hauses vorläufig noch erhalten blieb. Links der berühmte Pavillon, in dem Rubens Tee zu trinken pflegte

Efter Rubens Død blev den af ham anlagte Have af de nye Ejere forvandlet til en fransk Park, medens Husets ydre Fysiognomi foreløbig forblev uforandret. Til venstre den berømte Pavillon, hvor Rubens plejede at drikke sin Thé



Rubens-Haus neu erwacht war, wurde auf der Brüsseler Weltausstellung 1910 ein Modell des wiederhergestellten Rubens-Hauses gezeigt. Mochte dieses Modell auch manchen Fehler aufweisen, so hatte es doch den Erfolg, daß sich nun die ganze Kunstwelt für das Rubens-Haus zu interessieren begann.

Der Ausbruch des Weltkrieges unterbrach die Verhandlungen zwischen den Eigentümern und der Stadt Antwerpen. Obwohl erst im Jahre 1935 die Stadt Antwerpen in den Besitz des Rubens-Hauses gelangt war, hatte man die Zeit nicht ungenützt verstreichen lassen. Sorgfältigste Nachforschungen waren angestellt worden, um die tatsächliche Gestalt des Hauses, so wie es zu Rubens' Zeiten ausgesehen hatte, zu rekonstruieren. Da kaum irgendwelche zuverlässigen Quellen erhalten sind, machte die Herstellung verbürgt originalgetreuer Baupläne größte Schwierigkeiten.

Als die deutschen Truppen 1940 Belgien besetzten, ermöglichten es die deutschen Behörden durch ihr tatkräftiges Eingreifen, daß die Wiederherstellung des Rubens-Hauses nun endlich mit größter Energie in Angriff genommen wurde. Durch die Freistellung allen benötigten Materials, vor allem der schwierig zu beschaffenden Buntmetalle, wird die Durchführung der Baupläne nach Kräften gefördert. Bei den Bauarbeiten erst zeigte sich in vollem Ausmaße, wie sehr man das Werk des großen Malers und Baumeisters mißhandelt hatte. Die farbigen Skizzen des Malers Edmund *Erpf* geben ein Bild von den umfassenden Bauarbeiten, zeigen aber auch, daß die Wiederherstellung größerer Gebäudeteile bereits beendet ist.

In naher Zukunft wird es möglich sein, das Rubens-Haus der Öffentlichkeit als eine Gedenkstätte für einen der größten Maler, die die Welt hervorgebracht hat, zu übergeben. *W. Goette*



Ein Teil der Wohnräume konnte wieder in den alten Zustand gebracht werden. Peter Paul Rubens war ein sehr vermögender Mann. Sein wundervoll eingerichtetes Haus ist die Verkörperung höchster Wohnkultur seiner Zeit

Det er lykkedes at føre en Del af Værelserne tilbage til deres gamle Udseende. Peter Paul Rubens var en meget formuende Mand, Hans pragtfuldt indrettede Hus er Legemliggørelsen af den højeste Boligkultur i hans Tid



Mit dieser noch heute im Original erhaltenen Winde wurden die großen Gemälde des Meisters und seiner Schüler aus dem Atelier geschafft

Ved Hjælp af dette Hejseapparat, der endnu har beholdt sin originale Skikkelse, blev Mesterens og hans Elevers store Malerier transporteret ud af Atelieret

Fotos: 2 L. Segers, Antwerpen; 1 L. Peleman, Antwerpen; 1 Archiv

dog et Resultat: hele Kunstverdenen begyndte at interessere sig for Rubens-Huset.

Verdenskrigens Udbrud afbrød Forhandlingerne mellem Ejerne og Byen Antwerpen. Selv om Byen Antwerpen først i Aaret 1935 kom i Besiddelse af Rubens-Huset, saa havde man dog udnyttet denne Tid. Nøjagtige Efterforskninger blev anstillet for at rekonstruere Huset til dets virkelige Udseende. Da man næsten ikke fandt paali delige Kilder, var Fremstillingen af originaltroe Byggeplaner meget vanskelig.

Da de tyske Tropper besatte Belgien i 1940, muliggjorde de tyske Myndigheder, at Genopbygningen af Rubens-Huset kunde tages i Angreb med største Energie. Frigivelse af det nødvendige Materiale fremmer Byggeplanens Gennemførelse. Byggearbejdet viste i fuld Omfang, hvor stærkt man havde mishandlet den store Malers og Byggemesters Værk. Maleren Edmund *Erpf's* kulørte Skitser giver et Billede af de omfattende Byggearbejder, men de viser ligeledes, at Værket snart er fuldendt.

I nær Fremtid vil det være muligt at overgive Rubens-Huset til Offentligheden som et Mindesmærke for en af de største Malere, som Verden nogensinde frembragte.

W. Goette



Der Maler und Bühnenbildner Edmund Erpf malte für „Freude und Arbeit" seine Eindrücke vom Wiederaufbau des Rubens-Hauses, von dem hier 3 Aquarelle wiedergegeben werden

Maleren og Scenearkitekten Edmund Erpf har for »Glæde og Arbejde« malet sine Indtryk af Genopbygningsarbejdet paa Rubenshuset; vi bringer her Reproduktioner af tre Akvareller

Eine Kaminecke aus einem der Wohnzimmer des Meisters

Et Kaminhjorne fra en af Mesterens Dagligstuer



Alles, was eine verständnislose Nachwelt an entstellenden Um- und Anbauten vorgenommen hat, wird rigoros entfernt. Um so eindringlicher wird der Bau nach der völligen Wiederherstellung den architektonischen Sinn des großen Malers zeigen

Alt hvad en uforstaaende Efterverden har foretaget af forvanskende Om- og Tilbygninger, fjernes ubarmhjertigt. Saa meget desto mere indtrængende vil Bygningen efter den fuldstændige Restaurering vise den store Malers arkitektoniske Sans



Die sinnlos verbaute Umgebung zerstört heute noch den Eindruck des berühmten Teehäuschens. Bald wird auch hier Wandel geschaffen sein

De taabelig forbyggede Omgivelser ødelægger endnu den Dag i Dag Indtrykket af det lille berømte Théhus. Ogsaa her vil en Forandring til det bedre snart være gennemført

Zeichnungen: Edmund Erpf

Das deutsche Buch im Ausland

VON ERNST WILHELM BALK



er von der absoluten Wahrheit einer Idee überzeugt ist, muß für sie werben. Das galt für alle neu aufkommenden Weltanschauungen, das gilt auch für Nationalsozialismus und Faschismus, „die beide", so sagte vor wenigen Jahren der Deutsche Botschafter in Rom, Ulrich von Hassell, in einem Vortrage in der Universität Köln, „nicht nur für eine politisch-soziale Lehre kämpfen, sondern ihre Völker aus dem Ansteckungskreise östlicher uneuropäischer Denkweise in jene fest im europäischen Wesen verankerte Mittellage zurückführen, die für Italien und Deutschland die naturgegebene und heilsame ist. Von ihr aus werden beide Länder aufgerufen, ihre europäische Sendung zu erfüllen, im Sinne Dantes und Goethes".

Unwillkürlich denkt man bei diesen Worten an den beim Deutschen Dichtertreffen in Weimar im Herbst 1941 herbeigeführten Zusammenschluß deutscher und ausländischer Dichter zu einer europäischen Schriftstellervereinigung, deren Führung der durch sein Werk ganz im Erbe Weimars verankerte Deutsche Hans Carossa übernahm; Dichter von vierzehn europäischen Nationen gaben dadurch der Überzeugung Ausdruck, daß das Vertrauen zur kulturellen Verantwortung im Kreise der Völker Europas nunmehr auch Deutschland zuzusprechen sei! — Schon die Tradition also führt von Goethe, dem Träger einer umfassenden abendländischen Bildung, ebenso von Dante, der bedeutendsten Erscheinung des italienischen Europäertums, her zu der historischen Aufgabe unseres Volkes und der benachbarten italienischen Nation, Europa zu verteidigen und damit einen ihnen von der Vorsehung aufgetragenen Befehl auszuführen!

Es besteht eben deshalb, so schrieb kürzlich ein großer Verleger, die zwingende Notwendigkeit, die Völker — und nicht nur die uns eng befreundeten — mit deutschem Kulturgut zu versorgen und ihnen so einen tiefen Einblick in das wissenschaftliche und dichterische Schaffen der deutschen Vergangenheit und Gegenwart zu geben. Der Zusammenbruch vor allem im Westen hat namentlich im südosteuropäischen Raum, der fast ausschließlich bis dahin kulturell und zivilisatorisch auf Paris ausgerichtet war, ein Vakuum eintreten lassen, das durch die Arbeit des deutschen Volkes ausgefüllt werden muß. Zu allem kam der so gut wie ungehemmte Absatz „deutscher" Emigrantenliteratur, die, mit Ausnahme der Gebrüder Mann, rein jüdischen Ursprungs war und in der die „Werke" von Schriftstellern wie Feuchtwanger, Wassermann, Döblin usw., mit entsprechend frech-arroganten Anpreisungen versehen, durchaus an der Spitze lagen. In allen anderen Ländern waren die Verhältnisse ähnlich gelagert. Es kann deshalb nicht wundernehmen, wenn das Werk Ina Seidels zwar als „gut geschrieben und auch gut erzählt" bezeichnet wurde, sonst aber eine kühle Ablehnung erfuhr, nur weil sie „ein sehr deutsches Thema" behandelte. So auch in den nordischen Staaten, für deren Schrifttum wir doch wahrhaftig jede nur denkbare Sympathie zeigten, die uns oft häßlich und gleichgültig genug gedankt wurde! Das Publikum aber dachte oder denkt vielleicht doch oft anders.

In der neuen großen und vorbildlich schönen Pariser deutschen Buchhandlung war ich erstaunt über die rege Anteilnahme nicht etwa nur der französischen Studenten der nahen Sorbonne, sondern von Menschen aller Volksschichten sowohl an deutschen Werken als auch an Übersetzungen aus dem Deutschen. Der Damm schien gebrochen! Das Volk selbst konnte und wollte jetzt, unbeeinflußt von „Kritikern", lesen und prüfen, was wir ihm an Büchern anboten! Und ähnlich wird es in den anderen europäischen Staaten sein, wo der Jude seine verderbliche Rolle ausgespielt hat. —

Die deutschen Verlage bestätigen diese Erfahrung. Das kulturpolitische und das schöngeistige Buch überwiegen bei der Ausfuhr von heute. Bücher über den Balkan und den Karpatenraum, medizinische, historische, volkswirtschaftliche und literaturgeschichtliche Werke werden besonders gern gekauft. Romane und lyrische Neuerscheinungen sind nicht weniger gern gesehen.

Wir bemühen uns nach Kräften, die angeknüpften Beziehungen sorgfältig zu pflegen und auszubauen. Von Freundschaften zu sprechen ist vielleicht noch etwas verfrüht. Wohl aber haben sich doch zwischen den Verlagen und den fremdländischen Sortimentern und auch Autoren persönliche Beziehungen angebahnt, die mit der Zeit immer mehr vertieft werden können. Die neue europäische Schriftstellervereinigung wird gerade in dieser Richtung viel gute Arbeit leisten können. Erinnert sei auch in diesem Zusammenhang an die Auslandsarbeit der Deutschen Dozentenschaft, die in einem Auslandsamt zusammengeschlossen ist!

Wenn die allgemeine Einsicht vorhanden ist, daß die Erfindung der Buchdruckerkunst das größte Ereignis der Menschheitsgeschichte ist,

Zeichnung: Edith Hultzsch

Fortsetzung auf Seite 44

Den tyske Bog i Udlandet

AF ERNST WILHELM BALK

Hvem der er overbevist om en Idés absolute Sandhed, maa agitere for den. Saaledes har det været Tilfældet med alle nye Verdensanskuelser, som er opstaaet, og det samme gælder ogsaa for Nationalsocialisme og Fascisme, »som begge to«, saaledes udtalte den tyske Ambassadør i Rom, Ulrich von Hassell, for nogle faa Aar siden i et Foredrag paa Universitetet i Köln, »ikke blot kæmper for en politisk Læresætning, men for at føre deres Nationer ud af den af orientalsk ueuropæisk Tænkemaade smittede Kreds over til hin i europæisk Væsen fastforankrede centrale Position, som for Italien og Tyskland er den naturlig givne og sunde. Ud fra denne Position bliver begge Lande kaldet til at opfylde deres europæiske Sendelse i Dantes og Goethes Aand«.

Man maa ved disse Ord uvilkaarligt komme til at tænke paa den ved det tyske Digtermøde i Weimar i Efteraaret 1941 hidførte Sammenslutning af tyske og udenlandske Digtere i en europæisk Forfatterforening, hvis Ledelse den ved sit Værk fuldkomment i Weimars Arv forankrede Tysker Hans Carossa har overtaget; Digtere fra 14 europæiske Nationer gav hermed Udtryk for den Overbevisning, at ogsaa Tilliden til kulturel Ansvarlighed i de europæiske Nationers Kreds nu maa tilsiges Tyskland! — Allerede Traditionen fører altsaa fra Goethe, Bæreren af en omfattende vesterlandsk Dannelse, saavel som fra Dante, den betydeligste Fremtoning af det italienske Europæervæsen over til vort Folks og den italienske Nabonations historiske Opgave: at forsvare Europa og derigennem at udføre en dem af Forsynet givet Befaling!

Der foreligger derfor, saaledes har en stor Forlægger fornylig skrevet, den tvingende Nødvendighed at forsyne Nationerne — og ikke blot de os snævert venskabeligt sindede — med tyske Kulturværdier og saaledes give dem et dybt Indblik i den tyske Fortids og Nutids videnskabelige Arbejde. Sammenbruddet, fremfor alt i Vesten, har navnlig i det sydosteuropæiske Omraade, der hidtil næsten udelukkende kulturelt og civilisatorisk var indstillet paa Paris, fremkaldt et Vacuum, der maa udfyldes af det tyske Folks Arbejde. Hertil var kommet den saa godt som uhæmmede Afsætning af »tysk« Emigrantliteratur, som med Undtagelse af Brødrene Mann var af rent jødisk Oprindelse, og indenfor hvilken »Værkerne« af Skribenter som Feuchtwanger, Wassermann, Döblin osv., forsynet med tilsvarende frækt arrogante Lovprisninger, absolut var førende. I alle andre Lande var Forholdene af lignende Art. Det er derfor ikke underligt, at Ina Seidels Værk vel er blevet betegnet som »godt skrevet og tillige godt fortalt«, men alligevel har erfaret en kolig Afvisning, kun fordi det behandlede »et meget tysk Tema«. Saaledes ogsaa i de nordiske Stater, for hvis Literatur vi dog sandelig har bevidnet enhver blot tænkelig Sympati, for hvilken vi ofte kun har modtaget hæslig og ligegyldig Tak! Men Publikum har maaske dog tænkt og tænker maaske dog ofte anderledes.

I den nye store og forbilledlig skønne tyske Boghandel i Paris blev jeg forbavset over den livlige Deltagelse ikke blot af de franske Studenter fra det nærliggende Sorbonne, men ogsaa af Mennesker af alle Befolkningslag, som disse viste baade tyske Værker og Oversættelser fra tysk. Dæmningen syntes at være blevet brudt! Folket selv kunde og vilde nu, upaavirket af »Kritikere«, læse og prøve, hvad vi byder dem af Bøger! Og det vil gaa lige saadan i de andre europæiske Stater, hvor Joden har udspillet sin fordærvelige Rolle.

De tyske Forlag stadfæster denne Erfaring. Den kulturpolitiske og skønliterære Bog staar øverst i den nu foregaaende Eksport. Bøger om Balkan og Karpaterområdet, medicinske, historiske, nationalokonomiske og literaturhistoriske Værker købes særlig gerne. Romaner og lyriske nye Bøgers Succes er ikke ringere.

Vi bestræber os efter Evne for at pleje og udbygge de knyttede Forbindelser omhyggeligt. Maaske er det endnu noget for tidligt at tale om Venskaber. Men vel har der dog banet sig personlige Forbindelser imellem Forlagene og de udenlandske Sortimentsboghandlere, som med Tiden vil kunne uddybes bestandig mere. Den nye europæiske Forfatterforening vil netop i denne Retning kunne yde meget godt Arbejde. I denne Sammenhæng maa vi ogsaa tænke paa det udenlandske Arbejde, der gøres af den i et Udlandsdepartement sammensluttede tyske Docentorganisation!

Naar i al Almindelighed den Erkendelse foreligger, at Bogtrykkerkunstens Opfindelse er den største Begivenhed i Menneskenes Historie,

Fortsættes paa Side 44









1. *Frankreichs Sport unter neuen Zeichen. Ein Moment aus der feierlichen Verpflichtungs-Zeremonie der Athleten (serment d'Athlète) im Pariser Prinzenpark-Stadion 1941 • Frankrigs Sport under nye Symboler: et Snapshot fra den højtidelige Atleternes Løfteceremoni (Serment d'Athlète) i Prinseparkstadion, Paris, 1941*
2. *Der neue große Mittelstreckler Pujazon verbesserte im Jahre 1941 zwei Landesrekorde — er gehört bei seiner Jugend zu den stärksten Hoffnungen der europäischen Leichtathletik • Den nye store Mellemdistancelober Pujazon har i Aaret 1941 opstillet to nye Landsrekorder — med sin Ungdom hører han til den europæiske Letatletiks største Forhaabninger*
3. *Albert Préjean, der bekannte Schauspieler, beglückwünscht den Sieger im „Großen Preis von Paris", Gerardin, der seit vielen Jahren zu den schnellsten Sprintern des internationalen Radsports gehört • Den bekendte Skuespiller Albert Préjean lykonsker Sejrherren i »Grand Prix de Paris«, Gerardin, der i mange Aar har hørt til de hurtigste Sprintere indenfor den internationale Cyklesport*
4. *Marschall Pétain ist ein großer Förderer des Sports • Marskal Pétain er en stor Ven af Sporten*
5. *Mayanne Jouvenel ist eine der besten Freistilschwimmerinnen Frankreichs. Vor kurzem erst verbesserte sie den 200-m-Rekord • Mayanne Jouvenel er en af Frankrigs bedste Svømmersker i fri Stil. Hun har for ganske kort Tid siden forbedret 200 m Rekorden*
6. *Neben der Leichtathletik hat vor allem der französische Schwimmsport eine außerordentliche Leistungshöhe erhalten bzw. wieder erworben. Zu seinen bekanntesten Vertretern gehören die jungen Meister Hatot und Jesum • Ved Siden af Letatletiken har i Frankrig fremfor alt Svømmesporten opnaaet en overordentlig Præstationshøjde, henholdsvis paany skaffet sig en saadan. De unge Mestere Hatot og Jesum er iblandt dens mest bekendte Repræsentanter*





LEISTUNGEN IM FRANZÖSISCHEN SPORT

VON ARTUR KESER

Vor zehn Jahren war Frankreich eine der führenden Sportnationen der Welt. Weit reichte der Ruhm seiner Boxer, Tennisspieler und Fechter, seiner Schwimmer, Radfahrer und Leichtathleten, seines Motorsports und seiner Turfs, die internationale Sportverwaltung war gut zur Hälfte in französischen Händen, Baron Coubertin, der Wiedererwecker der Olympischen Spiele, war Franzose... Wenn der Niedergang in den Jahren vor dem neuen Kriege deutlich wurde, so ist das kein Zufall — die Zusammenhänge liegen auf der Hand. Wenn im Sommer 1939 ein Leichtathletik-Länderkampf Deutschland—Frankreich unter anderthalb Dutzend Wettbewerben mit nur einem einzigen französischen Siege endete, wenn das Land der berühmten Rennwagen seit 1934 mit seinem östlichen Nachbarn im Automobilsport überhaupt nicht mehr konkurrenzfähig war, dann erkennen wir hier die gleichen Unterlassungssünden, die Frankreich auch auf politischem, wirtschaftlichem, militärischem Gebiete in dieser Zeit unaufholbar zurückfallen ließen.

Es gab Leute, die all dies geahnt haben, gewiß. Es sind die gleichen, die nach dem großen Zusammenbruch das schwere Werk unternahmen, von den stärkeren und moderneren Methoden des Siegers zu lernen. Sie haben heute schon erreicht, daß der französische Sport so aufgebaut wird, wie es nötig ist, um in einem neuen Europa ernsthaft konkurrieren zu können: straff, autoritär, zielbewußt, mit den nötigen staatlichen Machtmitteln ausgestattet. Sie sind dabei, eine systematische Leibeserziehung zu einem Hauptelement der Fürsorge vor allem für die Jugend des Landes zu machen, für sachgemäßen und regelmäßigen Turn- und Sportunterricht an den Schulen zu sorgen usw. Dabei sind sie aber — wenn man genau hinsieht — immer noch in der Minderzahl! Noch ist einer in Frankreich schon dann ein „sportif", ein „Sportsmann", wenn er öfter Berufsboxkämpfe oder Fußballspiele besucht, und nicht, wie bei uns, erst dann, wenn er *selber* mitmacht. Und niemand kann voraussehen, ob die lebendige Kraft in Frankreichs führender Schicht stark genug ist, gegen die Mauer der ewig-gestrigen Intellektualisten anzurennen und sie zu überzeugen, daß nicht nur ein in allen Künsten der Wissenschaften geschulter Geist, sondern auch ein durch Sport und frische Luft gestählter Körper nötig ist, um die Aufgaben zu bewältigen, die uns allen die Zukunft stellen wird.

Trotz mancher Kriegsschwierigkeiten sind schon in vielen Punkten Fortschritte festzustellen. Zunächst im rein sportlichen Wettkampfbetriebe. In der Leichtathletik, im Fußball und im Rugby, im Radsport und im Boxen hat sich — dank des großzügigen Entgegenkommens der deutschen Militärbehörden — ein fast friedensmäßiges Leben entwickelt, große Radfernfahrten (eine französische Spezialität) fanden wieder statt, im Schwimmen geht es mit den Leistungen bergauf, und vor allem in der Leichtathletik — da sind im Jahre 1941 vier Landesrekorde verbessert worden, darunter solche, die in zehn Friedensjahren vergeblich bestürmt wurden! Valmy ist einer der zwei, drei besten Sprinter Europas, Pujazon einer der hoffnungsvollsten Mittelstreckler des alten Kontinents...

Also — von einer „körperlichen Schwächung der französischen Jugend", von der einige böse Zungen sprechen, kann wohl keine Rede sein. Im Gegenteil: der Weg des sportlichen Aufbaues beginnt sich in Frankreich schon deutlich abzuzeichnen.

Fotos: 6 Presse Hoffmann

FRANSKE SPORTS-PRÆSTATIONER

AF ARTUR KESER

For ti Aar siden var Frankrig en af Verdens forende Sportnationer, Frankrigs Boksere, Tennisspillere, Fægtere, Svømmere, Cykleryttere, Idrætsfolk og Frankrigs Motorsport var beromte; den internationale Sportsforvaltning var for den storste Del i franske Hænder, Baron Coubertin, Manden som genindforte de olympiske Lege, var Franskmand... Naar Nedgangen for den nye Krig blev tydelig, saa er det intet Tilfælde — Grunden dertil ligger nær. Naar Idræts-Landskampen Tyskland—Frankrik i Sommeren 1939 med halvandet Dusin forskellige Kampe endte med kun een eneste fransk Sejr og naar Landet med de beromte Væddelobsbiler siden 1934 slet ikke kunde konkurrere med dets østlige Nabos Automobilsport, saa ser vi heri de samme Fejl, som Frankrig gjorde paa det politiske, økonomiske og det militæriske Omraade.

Der var Folk som anede alt dette. Det er de samme, der efter det store Sammenbrud overtog den vanskelige Opgave, at lære Sejrherrens stærkere og mere moderne Metoder. De har allerede idag opnaaet, at den franske Sport opbygges saaledes, som det er nodvendig for overhovedet at kunne konkurrere med de andre evropæiske Nationer: streng, autoritær, maalbevidst, udstattet med de nodvendige statslige Magtmidler. Disse Mennesker sorger for Ungdommens systematiske Legemsopdragelse, for sagkundig og regelmæssig Gymnastik- og Sportsundervisning o.s.v.

Forelobig er man i Frankrig en »sportif«, en »Sportsmand«, selv om man kun besoger Boksekampe eller Foldboldspil, og ikke, som hos os, forst naar man *selv* deltager. Og ingen kan forudse, om Frankrigs levende Styrke i den forende Klasse er stærk nok, for at kunne overbevise de altid gamle Intellektualister, at ikke alene en videnskabelig skolet Aand, men ogsaa en trainet Krop er nodvendig for de Opgaver, som stilles os i Fremtiden.

Til Trods for Krigens Vanskeligheder kan man allerede konstatere Fremskridt paa mange Omraader. For det forste i den ren sportslige Kamp. Fri-Idræt, Fodbold, Rugby, Cykle og Boksesporten har — takket være de tyske Militærmyndigheders Imodekommenhed — udviklet sig til et næsten fredsmæssigt Liv. Store Cyklelob (en fransk Specialitet) har fundet Sted, Svømmepræstationer kan fortegnes, og i Aaret 1941 er fire Idrætsrekorder blevet forbedret. Valmy er een af Verdens bedste Sprintere, Pujazon er en Løber, som man sætter stort Haab paa.

Der kan altsaa ikke være Tale om en »svag fransk Ungdom« — selv om dette hævdes fra forskellige Sider. Tværtimod: Frankrigs sportslige Genopbygning gor store Fremskridt.

CHEMIKER HELFEN KRIEGE GEWINNEN

Ist der Krieg „der große Zerstörer"?

Kohle gegen Erdöl | Siegeszug der Neustoffe | Gerettete Armeen

VON EDMUND SALA

(Fortsetzung und Schluß aus Nr. 12/VI)

In den Listen des deutschen Patentamtes findet sich im Jahre 1913 eine Eintragung, aus der eindeutig hervorgeht, daß die Alkohol- und Ölsynthese unter Anwendung hoher Drucke aus Kohlenoxyd und Wasserstoff möglich ist. Im Weltkrieg 1914/18 fand sich niemand, der diese Patente in den Dienst der Landesverteidigung stellte. Aber nicht Fahrlässigkeit, sondern technische Unzulänglichkeit trug daran Schuld, denn man war ja erst — wie beim Stickstoffbeispiel erwähnt[1]) — gerade im Begriff, großtechnische Erfahrungen mit hohen Drucken und Katalysatoren zu sammeln. Dennoch war auch hier der Krieg der große Lehrmeister und Förderer, und zwar nicht nur in technischer Hinsicht. Die beiden letzten Weltkriegsjahre, die fraglos schon im Zeichen des Motors standen, hatten Heer- und Wirtschaftsführung die ausschlaggebende Bedeutung der Treibstofffrage vor Augen geführt, denn damals stand einem deutschen Treibstoffverbrauch von jährlich 400 000 t ein solcher seiner Feinde von 3 Millionen t gegenüber. Als nach Kriegsende die internationale Großmacht Öl sich anschickte, jene Patente von Bergius aus dem Jahre 1913 allein zu dem Zwecke aufzukaufen, um einen gefährlichen Gegner zur Strecke zu bringen, setzte der deutsche Gegenschlag ein. Carl Bosch, dem die Welt bereits die Ammoniaksynthese verdankte, fand 1926 den Mut, viele Millionen seines I.G.-Konzerns allein wegen der katastrophalen Kriegserfahrungen aufs Spiel zu setzen. Nach mehr als 2000 Versuchen und mit einem Kostenaufwand von über 20 Millionen RM. gelang es, aus 3 t Kohle 1 t flüssiger Treibstoffe zu erzeugen. Im Verlauf der Jahre trat neben diese Hochdrucksynthese das Fischer-Tropsch-Verfahren der Ruhrchemie. Wenn Deutschland in dem gegenwärtigen schicksalsentscheidenden Ringen, in dem der Motor zur Luft, zu Lande und zu Wasser eine ausschlaggebende Rolle spielt, keine Treibstoffsorgen kennt, so verdankt es das mit in erster Linie der auf Weltkriegserfahrungen aufgebauten Forschung. Mehr noch: die Treibstoffsynthese entwickelte sich zur Schlüsselproduktion, die heute zusätzlich Deutschlands Versorgung mit Fetten („Seife aus Kohle") und synthetischen Waschmitteln sichert. Letztere werden nach Beendigung dieses Krieges sogar einen ungeahnten Siegeszug an-

[1]) Vgl. den Beginn dieser Aufsätze im Dezember-Heft 1941

Kohle ist wichtigster Rohstoff. Treibstoffe, Buna, Kunststoffe aller Art, Farben, Arzneimittel, Fette und sogar Textilfasern — alles wird aus Kohle hergestellt. Aus modernsten Bergwerken laufen in ununterbrochener Folge die vollen Loren mit Kettenbahnen in die chemischen Fabriken

Kul er yderst vigtigt som Raastof. Drivkraftstoffer, Buna, Kunststoffer af alle Arter, Farver, Lægemidler, Fedtstoffer, endog Tekstilfibre — altsammen fremstilles af Kul. Fra yderst moderne Bjergværker løber i uafbrudt Rækkefølge de fuldtlastede Tipvogne paa Kædebaner ind i de kemiske Fabriker

KEMIKERE HJÆLPER MED TIL AT VINDE KRIGE

Er Krigen »den store Ødelægger«?

Kul kontra Petroleum | De nye Stoffers Sejrstog | Frelste Armeer

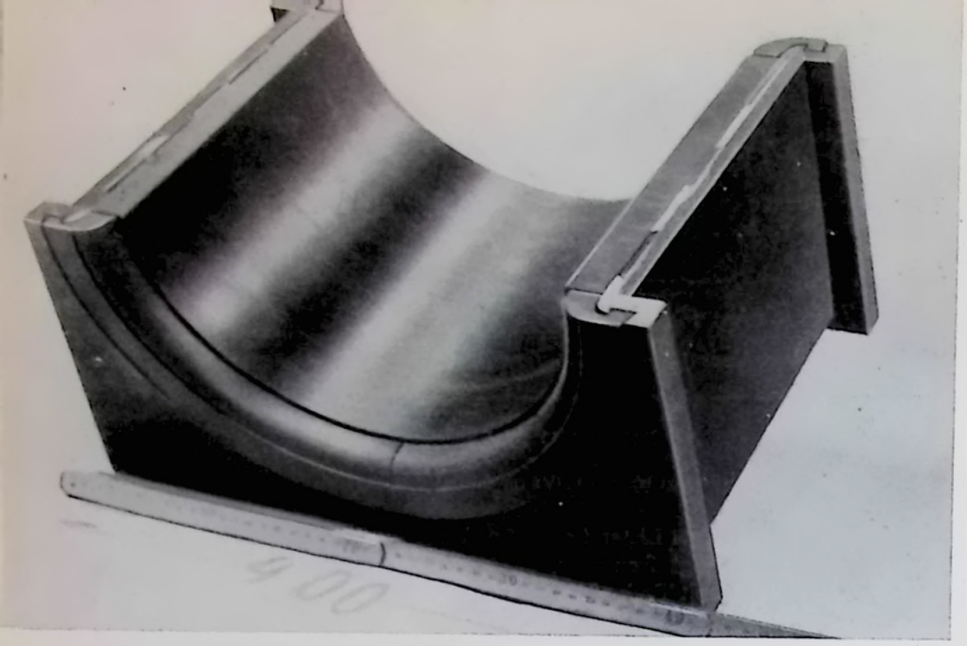
AF EDMUND SALA

(Fortsat fra Nr. 12/VI og sluttet)

I det tyske Patentamts Lister findes fra Aaret 1913 en Indførsel, af hvilket det utvetydigt fremgaar, at Alkohol- og Oliesyntesen, under Anvendelse af højt Tryk af Kuloxyd og Brint er mulig. Under Verdenskrigen 1914/18 var der ingen, der stillede disse Patenter i Landsforsvarets Tjeneste. Men det var ikke Forsømmelighed, men teknisk Ufuldkommenhed, der var Skyld deri, thi man var jo først — som omtalt ved Eksemplet Kvælstof[1]) — netop i Begreb med at samle stortekniske Erfaringer med Hensyn til høje Tryk og Katalysatorer. Alligevel var ogsaa her Krigen den store Læremester og Fremdriver, og det ikke alene i teknisk Henseende. De to sidste Verdenskrigsaar, der utvivlsomt allerede stod i Motorens Tegn, havde vist Hær- og Erhvervsledelsen Drivkraftstofsporgsmaalets afgørende Betydning; thi dengang stod der lige overfor et Drivkraftstofforbrug paa aarlig 400,000 Tons i Tyskland et Forbrug hos dets Fjender paa 3 Millioner Tons. Da den internationale Stormagt Olie efter Krigens Afslutning beredte sig til at opkøbe hine Bergiuspatenter fra Aaret 1913 alene for at fælde en farlig Modstander, sloges straks det tyske Kontraslag. Carl Bosch, hvem Verden allerede kunde takke for Ammoniaksynthesen, viste 1926 det Mod at sætte mange af sin I.G.-Koncerns Millioner paa Spil

[1]) jfr. Begyndelsen til denne Artikel i Decemberheftet 1941.





Auf unendlich vielen Gebieten haben Kunststoffe ihren Siegeszug angetreten. Lagerschalen aus Kunststoffen haben sich nicht nur als besser und von längerer Lebensdauer herausgestellt, sondern begnügen sich teilweise mit Wasser —, statt mit Ölschmierung

Paa uendelig mange Omraader har Kunststoffer tiltraadt deres Sejrstog. Kuglelejeskaale af Kunststoffer har ikke blot vist sig bedre og mere holdbare, men kan delvis ogsaa nøjes med Vand — i Stedet for med Oliesmørelse

treten, da sie den historischen Waschmitteln in jeder Beziehung weit überlegen sind.

Ein Schleier des Geheimnisvollen liegt für den Laien zweifellos über dem gesamten Kunststoffgebiet. Selbst der nüchternste Techniker kann sich dieses Eindrucks nicht ganz erwehren, wenn er wieder und wieder erleben muß, daß Kunststoffe, Kunstharze, plastische Massen usw. — nicht nur Buntmetalle verdrängen, sondern plötzlich mit Eigenschaften ausgestattet werden, die sie allen historischen Werkstoffen einschließlich des Eisens überlegen machen. Da ferner die ersten Kunststoffe, so Zelluloid und Vulkanfiber, das respektable Alter von rund 60 Jahren nachweisen können, mag es auch nicht ohne weiteres einleuchten, daß im Kriege oder im Rahmen einer etwaige Kriegsereignisse berücksichtigenden Wirtschaftspolitik das Kunststoffgebiet einen gewaltigen Auftrieb erfahren hat. Während des Weltkrieges gab es kein Plexiglas, mit dem heute deutsche Flugzeuge ausgerüstet sind. Damals gab es auch nicht die unübertrefflichen synthetischen Lacke, keine Kunstharzleime, und Treibriemen und Schuhsohlen mußten höchst kümmerlich aus teergetränkten Papiergeweben hergestellt werden. Heute stellt der deutsche Chemiker Kunststoffe gewissermaßen „nach Maß" her. Es ist leider unmöglich, auf wenigen Zeilen eine Systematik der Kunststoffe zu bringen. Wir müssen uns deshalb notgedrungen mit der einfachen Feststellung begnügen, daß sich der Kunststoffverwendung so universelle Möglichkeiten bieten, daß amerikanische Zeitschriften nicht ganz mit Unrecht vom anbrechenden Zeitalter der Kunststoffe sprechen. Eines steht jedenfalls fest: der Siegeszug der Technik, die im gegenwärtigen Krieg ihre höchste Bewährungsprobe zu bestehen hat, wäre ohne den Kunststoffeinsatz niemals möglich geworden. Mag es sich um ein Nachrichtengerät handeln, das in ein Flugzeug eingebaut wird oder als Tornistergerät den Infanteristen begleitet; mag es sich um ein Panzerungetüm oder um ein Kriegsschiff gleich welcher Art handeln: sie alle haben in diesem Völkerringen Leistungsprüfungen über sich ergehen lassen müssen, die eine Friedenswirtschaft niemals zu stellen in der Lage gewesen wäre. Ständige Qualitätsverbesserungen, für deren Erreichung kurzfristige Termine gestellt werden mußten, waren die Folge! Kunstharzlacke wurden entwickelt — veranlaßt durch eine gewisse Rohstoffmangellage —, die zu einer Revolutionierung der Anstrichtechnik führten. Synthetische Leime entstanden auf Kunstharzbasis, die keine künftige Naturleimkonkurrenz zu fürchten brauchen. Ja selbst die von Zellulose unabhängige, vollsynthetische Super-



alene paa Grundlag af de katastrofale Krigserfaringer. Efter over 2000 Forsøg og med Anvendelse af over 20 Millioner Rmk. lykkedes det at producere 1 Ton flydende Drivkraftstof af 3 Tons Kul.

I Aarenes Løb traadte Ruhrkemiens Fischer-Tropsch-Metode ved Siden af denne Højtrykssynthese. Naar Tyskland under den nuværende skæbneafgørende Kamp, under hvilken Motoren i Luften, paa Jorden og paa Vandet spiller en afgørende Rolle, ikke kender til nogen Drivkraftstofsorger, saa kan det i første Linie takke den paa Verdenskrigserfaringerne opbyggede Forskning herfor. Mere endnu: Drivkraftstofsynthesen har udviklet sig til at blive en Nøgleproduktion, som i Dag sikrer Tysklands supplerende Forsyning med Fedtstoffer (»Sæbe af Kul«) og synthetiske Vaskemidler. De sidstnævnte vil efter denne Krigs Slutning endogsaa tiltræde et uanet Sejrstog, da de i enhver Henseende er de historiske Vaskemidler langt overlegne.

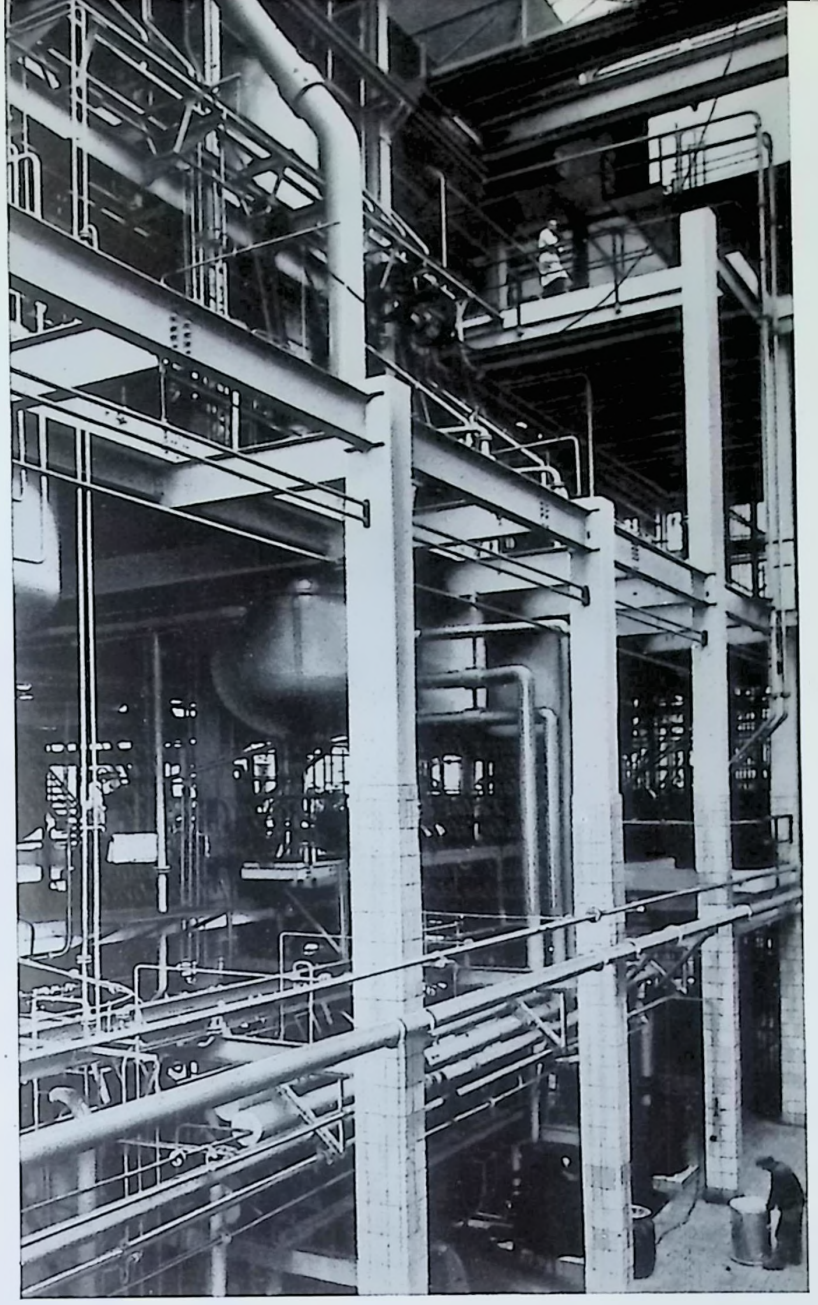
For Lægmanden ligger der utvivlsomt et hemmelighedsfuldt Slør over hele Kunststofområdet. Selv den mest nøgterne Tekniker kan ikke helt værge sig imod dette Indtryk, naar han Gang paa Gang maa opleve, at Kunststoffer — Kunstharpikse, plastiske Masser osv. — ikke blot fortrænger Metaller, men pludselig udstyres med Egenskaber, der gør dem overlegne over alle historiske Værkstoffer Jernet iberegnet. Da de første Kunststoffer, saasom Celluloid og Vulkanfiber, kan eftervise den respektable Alder af ca. 60 Aar, saa er det uden videre indlysende, at Kunststofområdet under Krigen eller indenfor Rammen af en Erhvervspolitik, der tager Hensyn til eventuelle Krigsbegivenheder, har faaet et vældigt Skub fremad. Under Verdenskrigen eksisterede der ikke noget Plexiglas, med hvilket alle tyske Flyvemaskiner nu er udrustet. Dengang eksisterede heller ikke de uovertræffelige synthetiske Lakker lige saa lidt som Kunstharpikslim, og Drivremme og Skosaaler maatte man kummerligt lave af Papir gennemtrængt med Tjære. I Dag fremstiller den tyske Kemiker Kunststoffer paa en vis Maade »efter Maal«. Desværre er det umuligt i faa Linjer at give Kunststoffernes Systematik.

Vi ser os derfor nødt til at nøjes med simpelthen at konstatere, at der bydes Anvendelsen af Kunststof saa universelle Muligheder, at amerikanske Tidsskrifter ikke helt med Urette taler om en frembrydende Kunststoffernes Epoke. Et staar ihvertfald fast: Teknikens Sejrstog, som i den nuværende Krig har sin højeste Præstationsprøve at bestaa, vilde aldrig have været mulig uden Anvendelsen af Kunststoffer. Lad det dreje sig om et Efterretningsapparat, der bliver indbygget i en Flyvemaskine eller ledsager Infanteristen som Tornysterapparat; lad det dreje sig om et Panseruhyre eller om et Krigsskib af en hvilken som helst Art: alle har de under denne Folkekamp maattet gennemgaa Præstationsprøver, som et Fredserhvervsliv aldrig vilde have været i Stand til at underkaste dem. Stadige Kvalitetsforbedringer, for hvis Opnaaelse man har maattet stille kortfristede Terminer, var Følgen! Kunstharpikslakker er blevet produceret — i Anledning af Mangel paa visse Raastoffer —,



Plexiglas ist unbegrenzt verwendbar. Es ist lichtdurchlässiger als normales Silikatglas und leicht formbar. Glasscheiben für Flugzeugkanzeln werden ebenso wie zahllose Gebrauchsgegenstände aus Plexiglas hergestellt

Plexiglas er ubegrænset anvendeligt. Det er mere lysgennemtrængeligt end normalt Silikatglas og lettere at forme. Glasplader til Flyvemaskinekabiner bliver ligesom talrige Brugsgenstande lavet af Plexiglas



Deutschland ist der weitaus größte Arzneimittelexporteur der Welt. Um den riesigen In- und Auslandsbedarf zu decken, sind für die moderne Arzneimittelsynthese derartig gigantische Betriebe notwendig

Tyskland er langt den største Lægemiddeleksportør i Verden. Til Dækning af det kæmpemæssige Behov i Ind- og Udland er saadanne gigantiske Bedrifter nødvendige for den moderne Lægemiddelsyntese

Fotos: 5 Wirtschaftsgruppe Chemische Industrie

polyamidfaser verdankt ihren Großeinsatz kriegswirtschaftlichen Erwägungen. Daß all diese Erzeugnisse nach dem Siege nicht als „Ersatzprodukte" wieder verschwinden wie so manche Erzeugnisse nach 1914/18, sondern in noch stärkerem Maße eingesetzt werden als augenblicklich, dürfte eindeutig feststehen, denn sie sind als echte Verbreiterung unserer Rohstoffbasis zu werten und tragen entscheidend dazu bei, die wirtschaftlichen und kulturellen Bedürfnisse breiter Volksschichten leichter und besser befriedigen zu helfen als vor 1939.

Der Kampf der Ärzte und Chemiker um den Gesundheitszustand eines Volkes, also der Truppe sowohl wie der Heimat, nimmt in einem Kriege Formen an, die sie berechtigterweise an die Seite der Feldherren treten lassen. Noch ein Napoleon verlor auf den Schlachtfeldern 150 000 Soldaten, aber $2^1/_2$ Millionen rafften ihm Krankheiten und Seuchen dahin. Als im Juni 1916 ein französisches Armeekorps mit 115 000 Mann in das Strumitzatal Mazedoniens einrückte, ahnte der kommandierende General Sarail noch nicht, daß innerhalb weniger Monate die Malaria 60 000 Soldaten befallen haben würde, und daß nach einem halben Jahr die Gefechtsstärke seines Korps nur noch 20 000 Mann betrug. Hätte er die später entdeckten deutschen Malariamittel Atebrin und Plasmochin zur Verfügung gehabt, kein noch so starker Feind hätte ihm einen so vernichtenden Schlag zufügen können. Während der ersten Weltkriegsjahre vermehrte der Starrkrampfbazillus, der auch kleine unscheinbare Wunden nicht verschonte, die Zahl der Soldatengräber um Tausende, und die Todesfälle durch Ruhr und Typhus sind zweifellos noch größer gewesen. Auch die Zivilbevölkerung mußte in den Jahren 1914/18 in Deutschland wegen der brutalen britischen Blockade einen Blutzoll entrichten, der grauenhaft war. Mehr als 700 000 starben an Unterernährung, insbesondere an Mangelkrank-

Fortsetzung auf Seite 45

som har medført en Revolutionering af Paastrygningstekniken. Syntetiske Limsorter er fremstillet paa Kunstharpiksbasis, uden at de behøvede at frygte fremtidig Naturlimkonkurrence. Ja, selv den af Cellulose uafhængige fuldsynthetiske Superpolyamidfiber skylder krigsøkonomiske Overvejelser sin Anvendelse i stor Stil. At alle disse Produkter ikke efter Krigen igen vil forsvinde som »Ersatzprodukter« saaledes som saa mange Produkter efter 1914/18, men at de vil blive anvendt i endnu stærkere Maalestok end i Øjeblikket, turde utvivlsomt være klart, thi de maa vurderes som en ægte Udvidelse af vor Raastofbasis og bidrager i afgørende Grad til at hjælpe med til lettere og bedre end før 1939 at tilfredsstille de brede Befolkningslags økonomiske og kulturelle Behov.

Lægernes og Kemikernes Kamp for en Forbedring af et Folks Sundhedstilstand, altsaa saavel Troppernes som Befolkningens i Hjemmet, antager under en Krig Former, der berettiger dem til at træde ved Siden af Feltherren. Endnu en Napoleon mistede paa Slagmarkerne 150,000 Soldater, men Sygdomme og Epidemier bortrev $2^1/_2$ Millioner.

Da et fransk Armékorps paa 115,000 Mand i Juni Maaned 1916 rykkede ind i Strumitzadalen i Makedonien, anede den kommanderende General Sarail endnu ikke, at Malaria inden faa Maaneders Forløb vilde have angrebet 60,000 Soldater, og at hans Korps Kampstyrke efter et halvt Aars Forløb endnu kun vilde udgøre 20,000 Mand. I de første Verdenskrigsaar øgede Stivkrampebacillen, der heller ikke skaanede smaa ubetydeligt udseende Saar, Soldatergravenes Antal med Tusinder, og Dødsfaldene som Følge af Dysenterie og Tyfus har utvivlsomt været endnu større. Ogsaa den civile Befolkning i Tyskland maatte i Aarene 1914/18 som Følge af den brutale britiske Blokade udrede en grufuld Blodtold. Over 700,000 døde af Underernæring, i Særdeleshed af Mangelsygdomme. Intet Under, at Medicinere og Kemikere har draget deres Lære af de bitre Erfaringer i Aarene 1914/18, har udfoldet en intensiv Forskningsvirksomhed og i 1939 har kunnet opvarte med farmaceutiske Præparater, der i stort Omfang har banlyst alle de nævnte Farer. Vaccineringer imod alle Syger, Tetanusindsprøjtninger imod Stivkrampefare, Vitamintabletter imod de skadelige Følger af ensidig Ernæring hører i Dag til de medicinske Foranstaltninger, som i Tyskland er blevet selvfølgelige. Ikke for intet har Tyskland allerede i over 50 Aar nydt det fra ingen Side bestridte Verdensry for at være førende paa det medicinske Omraade. Det gjaldt kun om at drage Nytte af Erfaringerne under Verdenskrigen og om at hæve den vældige Skat af medicinske og kemiske Kundskaber og stille dem i hele Folkets Tjeneste. I Dag kæmper tyske Soldater lige fra det nordlige Ishav til den afrikanske Ørken under de mest ekstreme klimatiske Betingelser, og deres Sundhedstilstand er i Følge Stabslægernes ensstemmige Dom fremragende. Er det derfor for meget sagt, at den farmaceutiske Videnskab har frelst Arméer, at den har tilkæmpet sig Sejre, der ikke finder Omtale i nogen Hærberetning?

Forskningsresultater paa medicinsk Omraade kræver lange Rækker af Forsøg for at blive modne til Anvendelse i Praksis. Kun Krigstider frembyder Mulighed for under ekstreme, men for et større Antal ensartede Betingelser at prøve Medikamenter og Bekæmpelsesmetoder, der senere bliver til største Nytte for hele Menneskeheden. Maaske er dette sidste Eksempel det mest overtydende Bevis for, at Krige vel er fordømt til at ødelægge Menneskeliv og Kulturværdier, men at der i dem samtidig bor en opbyggende Kraft, der staar paa Højde med en Naturlov. Ogsaa Naturen uddrager sine skabende Kræfter af Kampen for Tilværelsen, den Darwinske »Struggle for Life«; ogsaa her er det Bedre det Godes evige Fjende. Kun det, som er modent til Undergang, tilintetgøres endegyldig af Krigen; men det, som ikke behøver at sky en Bestandsprøve, fremgaar styrket og staalsat af Krigen!



Eine Meldestelle für das Regiment „Nordland" in Kopenhagen

Et Meldested for Regiment »Nordland« i Kobenhavn



Voraussetzung für den Bau des neuen Europa ist die Vernichtung des Bolschewismus. Aus allen Teilen der nördlichen Länder strömen freiwillige Kämpfer aller Berufsgruppen und Bevölkerungsschichten zu den Meldestellen

Tilintetgørelsen af Bolsjevismen er Forudsætning for Bygningen af det nye Europa. Fra alle Dele af Nordens Lande strømmer frivillige Kæmpere fra alle Erhvervsgrene og Befolkningslag til Meldestederne

REGIMENT NORDLAND



Die Männer aus dem Norden wissen, daß ihr Kampf den Sieg des neuen Europa bringt. Hell liegt eine frohe Zukunft vor ihnen

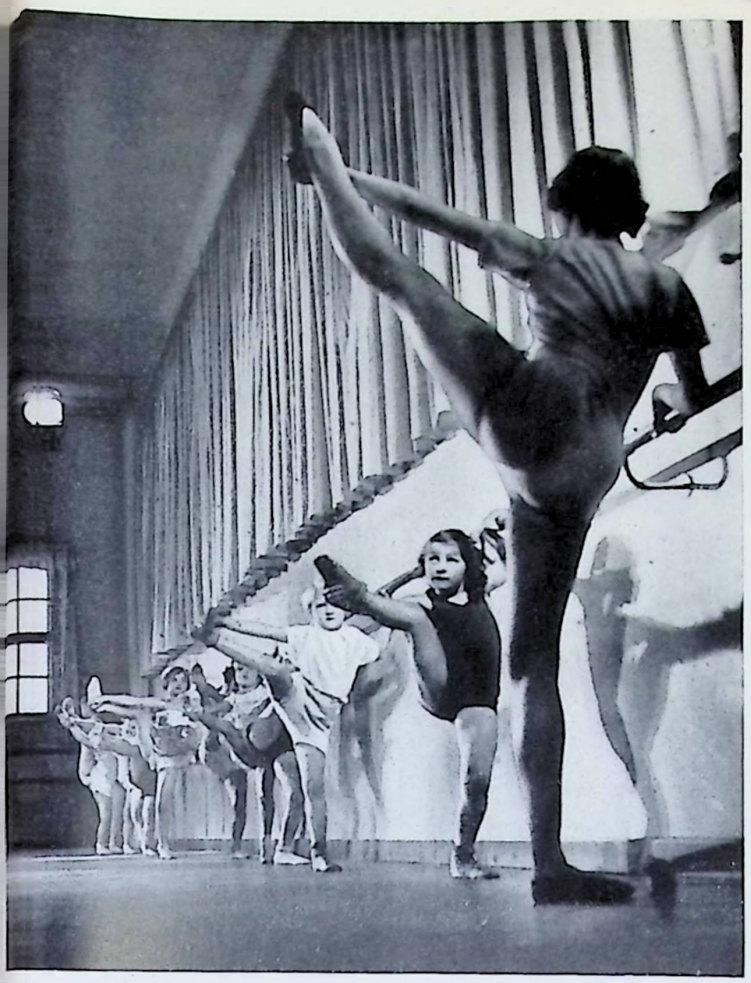
Mændene fra Norden ved, at deres Kamp bringer det nye Europas Sejr. En lykkelig Fremtid ligger lys foran dem

Auch die Jugend bereitet sich für ihre künftigen Aufgaben im neuen Europa vor. Junge Dänen fahren zur Ausbildung nach Deutschland

Ogsaa Ungdommen forbereder sig til sine fremtidige Opgaver i det nye Europa. Unge Danskere rejser til Tyskland for at uddanne sig



Fotos: 4 DNSAP Kopenhagen



„Früh übt sich . . .“ Je früher mit dem Unterricht begonnen wird, desto leichter ist es, dem Körper die nötige Weichheit und Gelenkigkeit zu geben. Daisy Spieß, die Ballettmeisterin des Deutschen Opernhauses

»Øvelse gor Mester«. Jo tidligere Undervisningen begynder, desto lettere er det at give Legemet de nodvendige blode Bevægelser og Behændigheden. Daisy Spiess, Deutsches Opernhaus Balletmesterinde

Obwohl jedes „Startum“ vermieden wird, kristallisieren sich besondere Begabungen schnell heraus. Mit vollendeter Grazie beherrschen diese beiden Kinder die Technik des Spitzentanzes

lyst, udkrystaliserer særlige Begavelser sig hurtigt. Disse to Børn behersker Taaspidsdansen med fuldendt Ynde



Kinderballett

Børneballet



Vor dem Auftritt werden die Kleinsten genau so geschminkt wie die Großen

For deres Optræden bliver de Mindste sminket nojagtig som de Store



Das Kinderballett des „Deutschen Opernhauses“ hat eine eigene Garderobe. „Schnelle Umzüge“ müssen fleißig geübt werden, sonst klappt's bei der Vorstellung nicht

Børneballeten ved »Deutsches Opernhaus« har sin egen Garderobe. »Hurtig Omklædning« maa oves flittigt, ellers gaar det ikke fint under Forestillingen



„Napoleon“ in der Garderobe

»Napoleon« i sin Garderobe

Fotos: S Barbara Lüdecke

FRANKREICHS SOZIALE AUFGABEN IM NEUEN EUROPA

Fortsetzung von Seite 7

im europäischen Ausmaß handelt. In einem liberalen und konservativen oder in einem bolschewisierten Europa würde Frankreich seine Revolution nicht vollziehen. In einem sozialistischen Europa wird es gezwungen sein, dieses zu tun, welcher Art auch die Widerstände sein mögen. Aber es fehlt auch nicht an gesunden Kräften, die wir heranziehen können. Dies ist gerade unser Bestreben in der volksnationalen Sammlungsbewegung, die die Grundlage der künftigen Einheitspartei, jener großen revolutionären Partei des sozialistischen und europäischen Frankreich sein soll.

Frage: Dieser Gedanke der Einheitspartei ist auf viele Widerstände gestoßen. Wie weit ist ihre Entwicklung gediehen?

Antwort: Sie hat vor allem in den Köpfen beträchtliche Fortschritte gemacht. Man beginnt zu begreifen, daß eine nationale Revolution ohne Einheitspartei ein Wagen ohne Motor ist. Die Partei muß alles anregen und alles überwachen, ohne sie gibt es keinen starken Staat, keine beständige Macht, keine lebende Verfassung. Ich glaube nicht, daß die neue Ordnung der Arbeiterschaft, die neue Gewerkschaftsbewegung und der Aufbau der Korporationen ohne die Partei möglich sind.

Frage: Sie haben zweifellos in diesem Zusammenhang von einer Arbeitsfront gesprochen. Aber sowohl von Seiten der Arbeiter als auch der Arbeitgeber scheint man von einer solchen Idee noch weit entfernt zu sein.

Antwort: Man ist vor allem weit entfernt in diesem Sinne, daß die Gewerkschaften infolge der Unsicherheit ihrer zukünftigen Rechtsstellung sich in einer schwierigen Lage befinden. Während sich die Arbeitgeberschaft in zahlreichen Komités stark zusammengeschlossen hat, muß sie unter dem Vorwand der neuen Wirtschaftsordnung versuchen, ihre Stellung zu befestigen und den Kapitalismus unserem Staatssozialismus anzupassen. Wir sehen diese Gefahr sehr wohl, und ich erwarte nicht viel von der berühmten Arbeitsverfassung, die schon zu lange auf Stapel liegt, und die sich darauf beschränken wird, einen nicht sehr weitgehenden sozialen Patriarchalismus zu bringen. Aber gerade weil die Gewerkschaften in der Erwartung und in der Unsicherheit sich befinden, können sie sich morgen um klare und einfache Ideen sammeln.

Frage: Welches wären Ihrer Auffassung nach die Aufgaben und der Aufbau des neuen Syndikalismus? Besteht nicht ein gewisser Widerspruch zwischen dieser Zusammenfassung der Arbeiterschaft und der „Arbeitsfront", zwischen der neuen Gesellschaft ohne Klassenkampf und diesem mehr oder weniger bewußten Weiterbestehen alter Gegensätze?

Antwort: Es handelt sich selbstverständlich darum, den Klassenkampf zu beseitigen, doch können wir dieses Ziel nicht auf einmal erreichen, es wird nicht möglich sein, das Proletariat in wenigen Monaten in diese erneuerte Gemeinschaft einzugliedern. Es ist wichtig, daß unter der Führung der Partei und der kraftvollen Überwachung durch die öffentliche Gewalt, den Staat, die Arbeiterschaft nicht erstickt, zermalmt oder auch nur einfach abhängig gemacht wird von einer Arbeitgeberschaft, die stärker ist als je zuvor. Die Revolution ist das Werk eines Vortrupps, der die Partei bilden wird und der von ihr erfaßten und geführten Massen. Diese Aufgabe kann bestimmt nicht von einer sehr dekadenten, sehr müden Bourgeoisie erfüllt werden, die die volle Verantwortung trägt an unserem militärischen und politischen Zusammenbruch.

Frage: Wie wird die Gewerkschaftsbewegung in dieser Übergangszeit arbeiten?

Antwort: Die Arbeiterschaft einschließlich der Werkmeister und Techniker muß zusammengefaßt werden, um ihr mit einem Gefühl ihrer Würde und ihrer Macht das notwendige Vertrauen an die Zukunft wiederzugeben. Wohl verstanden, es handelt sich nicht mehr um Streiks und Gewaltakte, es handelt sich um Zusammenarbeit im Betrieb und auf den höheren Stufen der Gemeinschaft. Dies kann mit einfachen Mitteln begonnen werden, durch die Überwachung der Arbeitsbedingungen und sich durch eine wachsende Teilnahme an der Verwaltung der sozialen Werke entwickeln und ausbauen. Auch die Arbeitgeberschaft bedarf dieses Einflusses der Arbeiterschaft, um ihre Führungsaufgabe würdig zu erfüllen.

Frage: Worin besteht die Eigenart der revolutionären Bestrebungen in Frankreich?

Antwort: Es ist schwierig, etwas über eine noch unsichere Zukunft zu sagen. Ich glaube jedoch, daß wir bald zu der alten französischen Auffassung des Sozialismus zurückkommen werden, von der unsere Arbeiter abgedrängt wurden durch die Mißbräuche des liberalen Kapitalismus und die Auslegung, die der Sozialismus durch den Marxismus erfahren hat. Wir werden die Sorge um den Menschen wieder finden — ich sage nicht um das Individium — den Sinn für die menschliche Gemeinschaft und vor allem jenes edle Bestreben europäischen Geistes, das unsere Denker zu Beginn des 19. Jahrhunderts begeistert hat. Ich glaube, daß die französischen Arbeiter, wenn sie aus ihrer Angst erwachen, geheilt von ihren Illusionen, befreit vom Marxismus und Bolschewismus und aufgeklärt über die Rolle der angelsächsischen Geldpolitiker, die Welt überraschen werden durch ihre Fähigkeit sich anzupassen und die Kühnheit ihres praktischen Schaffens. Nur auf sie gestützt kann der neue Staat eine Ordnung schaffen, die niemand ausschließt, sondern die jeden nach seinem Werte und Verdienst auf den richtigen Platz stellt.

Frage: Sie haben von den sozialistischen Werken und der ständigen Hebung der Lebenshaltung gesprochen. Wie wollen Sie dieses Ziel erreichen?

Antwort: Ich kann hier kein Programm entwickeln. Ich möchte nur darauf hinweisen, daß jedes Mitglied der Gemeinschaft dieser seine Arbeit und die Entfaltung aller seiner geistigen und körperlichen Kräfte schuldet. Dafür muß er von der Wiege bis zum Grabe immer den Schutz der Gemeinschaft in Anspruch nehmen können. Dem Kind ist ein Kredit zu eröffnen, den der Mann zurückzahlen wird. Dieses Kind hat Anspruch auf Leben, Gesundheit, sittliche, geistige und technische Erziehung ohne Rücksicht auf Stand und Vermögen. Der alte Individualismus verliert in dem Maße seine Anziehungskraft, wie die Familie, der Beruf, die Nation jedes Mitglied der Gemeinschaft erfassen wird. Nur so kann der Weg der Freiheit gefunden werden. Frankreich geht daher ohne Zweifel einer neuen Kultur entgegen, jener Kultur, die mitten im Kriege das im Zusammenschluß befindliche Europa bildet. Diese Kultur, ich wiederhole es, wird gemeinschaftsbildend und sozialistisch sein und ob es den hartnäckigen Anhängern der alten Ordnung gefällt oder nicht, sie wird in viel tieferem Sinne humanistisch sein, als die des 19. Jahrhunderts.

FRANKRIGS SOCIALE OPGAVER I DET NYE EUROPA

Fortsat fra Side 7

front. Men baade fra Arbejdernes og fra Arbejdsgivernes Side synes man endnu at være meget fjernt fra en saadan Idé.

Svar: Man er fremfor alt meget fjernt derfra i den Forstand, at Fagforeningerne som Følge af Usikkerheden af deres fremtidige Retsstilling befinder sig i en vanskelig Situation, medens Arbejdsgiverne har sluttet sig stærkt sammen i talrige, i hvilke maa de under Paaskud af den nye Erhvervsordning forsoger paa at befæste deres Stilling og at tillempe Kapitalismen efter vor Statssocialisme. Vi ser meget vel denne Fare, og jeg venter mig ikke meget af den beromte Arbejdsforfatning, som allerede længe har ligget paa Stablen, og som indskrænker sig til at bringe en ikke meget vidtgaaende social Patriarkordning. Men netop fordi Fagforeningerne befinder sig i Forventning og i Usikkerhed, kan de i Morgen samle sig om klare og sikre Idéer.

Spørgsmaal: Hvorledes vilde efter Deres Opfattelse den nye Syndikalismes Opgaver og Opbygning være? Bestaar der ikke en vis Modsigelse imellem denne Sammenslutning af Arbejderne og »Arbejdsfronten«, imellem det nye Samfund uden Klassekamp og denne mere eller mindre bevidste fortsatte Bestaaen af gamle Modsætninger?

Svar: Naturligvis drejer det sig om at afskaffe Klasserne, dog kan vi ikke paa een Gang naa dette Maal, det vil ikke være muligt i Løbet af faa Maaneder at indrullere Proletariatet i dette fornyede Fællesskab. Det er vigtigt, at Arbejderklassen under Partiets Foring og under den offentlige Myndigheds, Statens, kratfige Kontrol ikke kvæles, knuses eller blot ganske simpelt gores afhængig af en Arbejdsgiverklasse, der er stærkere end nogensinde for. Revolutionen er Værket af en Fortrop, der skal danne Partiet, og af de af dette mobiliserede og forte Masser. Denne Opgave kan bestemt ikke loses af et meget dekadent, meget træt Bourgeoisi, som bærer det fulde Ansvar for vort militære og politiske Sammenbrud.

Spørgsmaal: Hvorledes vil Fagforeningsbevægelsen arbejde i denne Overgangstid?

Svar: Arbejderstanden, Værkmestrene og Teknikerne iberegnede, maa sammensluttes for igen med en Folelse af sin Værdighed og sin Magt at erholde den nodvendige Tillid til Fremtiden. Vel at forstaa, det drejer sig ikke mere om Strejker og Voldshandlinger, det drejer sig om Samarbejde i Bedriften og paa Fællesskabets hojere Stade. Dette kan gribes an med simple Midler, ved at overvaage Arbejdsvilkaarene og ved at udvikles igennem en voksende Deltagelse i Forvaltningen af de sociale Værker. Ogsaa Arbejdsgiverklassen har Brug for denne Arbejderklassens Indflydelse for at kunne lose sin Foringsopgave paa en værdig Maade.

Spørgsmaal: Hvori bestaar Egenarten af de revolutionære Bestræbelser i Frankrig?

Svar: Det er vanskeligt at sige noget om en endnu usikker Fremtid. Jeg tror imidlertid, at vi snart vil komme tilbage til den gamle franske Opfattelse af Socialismen, fra hvilken vore Arbejdere er blevet afskaaret igennem den liberale Kapitalismes Misbrug og igennem den Fortolkning, som Socialismen har faaet igennem Marxismen. Vi vil igen finde ind til Omsorgen for Mennesket, — jeg siger ikke for Individet —, til Folelsen for det menneskelige Fællesskab og fremfor alt til hin den europæiske Aands ædle Stræben, som begejstrede vore Tænkere i Begyndelsen af det 19. Aarhundrede. Jeg tror, at de franske Arbejdere, naar de vaagner af deres Angst, helbredede for deres Illusioner, befriede fra Marxismen og Bolsjevismen og oplyst om den af de angelsaksiske Pengepolitikere spillede Rolle, vil overraske Verden ved deres Evne til at tillempe sig og ved deres kække praktiske Arbejde. Kun stottet paa dem kan den nye Stat skabe en Ordning, som ikke udelukker nogen, men som stiller enhver efter hans Værdi og Fortjeneste paa den rigtige Plads.

Spørgsmaal: De har talt om de socialistiske Værker og om den stadige Hojnelse af Levefoden. Hvorledes vil De opnaa dette Maal?

Svar: Her kan jeg ikke udvikle noget Program. Jeg vilde kun gerne henvise til, at ethvert Medlem af Fællesskabet skylder dette sit Arbejde og Udfoldelsen af alle sine aandelige og legemlige Kræfter. Derfor maa han fra Vuggen til Graven stadig kunne gore Krav paa Fællesskabets Beskyttelse. For Barnet maa der aabnes en Kredit, som Manden vil betale tilbage. Dette Barn har Krav paa Liv, Sundhed, sædelig, aandelig og teknisk Opdragelse uden Hensyn til Stand og Formue. Den gamle Individualisme mister sin Tiltrækningskraft i samme Grad, som Familien, Professionen, Nationen tager sig af ethvert Medlem af Fællesskabet. Kun saaledes kan Frihedens Vej findes. Frankrig gaar derfor uden Tvivl en ny Kultur i Mode, hin Kultur, som midt under Krigen danner det Europa, der staar i Begreb med at slutte sig sammen. Denne Kultur, gentager jeg, vil være fællesskabdannende og socialistisk, og om det behager de haardnakkede Tilhængere af den gamle Ordning eller ikke, den vil i langt dybere Forstand være humanistisk end det 19. Aarhundredes Kultur.

DIE FRANZÖSISCHE CHARTE DU TRAVAIL

Fortsetzung von Seite 14

also Arbeitern, Angestellten, Werkmeistern und Ingenieuren zusammensetzen. Sie sollen über alle wichtigen, den Betrieb betreffenden sozialen Fragen beraten. Zugleich werden für jede Berufsfamilie lokale, regionale und nationale Berufskomités geschaffen.

Die Zukunft wird zeigen, inwieweit es gelingt, das Gesetz mit wirklich lebendigem Geist zu erfüllen. Es wird dabei entscheidend auf die Menschen ankommen, die aus einer neuen Sozialgesinnung heraus ein wahrhaft sozialistisches Frankreich gestalten wollen, würdig, sich in ein neues Europa einzufügen, das in diesem Geiste lebt. Gelingt es den verschiedenen, heute existierenden, politischen Organisationen nicht, die Menschen zu finden, die fähig sind, im neuen Sinne aufzubauen, wird das Gesetz mit seinen vielen Organisationen nur toter Buchstabe bleiben. Die Charte du Travail ist wirklich, wie ein französischer Minister gesagt hat, ein großes Experiment, aber auch ein großes Versprechen.

DET FRANSKE »CHARTE DU TRAVAIL« Fortsat fra Side 14

virkelig levende Aand. Det vil i afgørende Grad komme an paa de Mennesker, der ud af et nyt socialt Sindelag vil forme et i Sandhed socialistisk Frankrig, værdigt til at indføje sig i et nyt Europa, der lever i denne Aand. Lykkes det ikke de forskellige i Dag eksisterende politiske Organisationer at finde de Mennesker, der er i Stand til at bygge op i Ordets nye Forstand, saa vil Loven med sine mange Organisationer kun vedblive at være døde Bogstaver. Charte du Travail er i Virkeligheden, som en fransk Minister har sagt, et stort Eksperiment, men ogsaa et stort Løfte.

DAS SYSTEM „D" Fortsetzung von Seite 16

weisen sich auch nützlich. Der Drang nach der Stadt war groß in den vergangenen Jahrzehnten. Einige Verwandte blieben doch auf dem Land. Man hat sie seit Jahren mit Kind und Kegel besucht. Und man besucht sie jetzt mit besonderer Vorliebe. Ein Verwandter auf dem Lande wird nicht herzlos sein zum Angehörigen in der Stadt. Irgendwas findet sich stets. Die Verwandtschaft schlägt die Brücke des reinen Gewissens.

Wie oft sehe ich am Sonntagnachmittag die Leute komisch bepackt aus den Vorortbahnhöfen kommen. Mancher schleppt sich nur mühsam vorwärts, weil die Kohlköpfe, die er sich an einer Schnur um die Hüften band, den Schritt der Beine behindern. Ein anderer schiebt einen Wagen vor sich her, der ehemals den Sitzpromenaden seines Sprößlings diente. Die Fassungskraft des Wagens wurde durch seitlich hochgestellte Bretter nicht unbeträchtlich erhöht. Der Sprößling selber keucht nebenher unter der Last seines Rucksacks.

Auch dies ist System D.

Ein gesunder Kern von Lebensmut, von Optimismus steckt dahinter. Man will sich behaupten, man will sich nicht klein kriegen lassen. Wir dürfen aber die Kehrseite nicht übersehen. Wie schnell ist die Grenze überschritten, die in verfänglichem Zickzack zwischen den Bereichen der schlauen Selbsterhaltung und des rücksichtslosen Egoismus verläuft! Wie erfinderisch ist der Egoismus in beruhigenden Ausreden, gerade beim Franzosen, der so stolz auf seine Individualität ist und so viel Wesens von ihr macht.

Ich habe an die beschaulichen und rührenden Seiten des Systems D erinnert. Es hat auch andere. Und da liegt die Wurzel mancher Störungen, unter denen das französische Leben heute leidet. Der Franzose schreibt sein *Ich* dreimal so groß wie andere Völker. Er hat noch lange nicht begriffen, daß er im Grunde diesem *Ich* weit besser dient, wenn er es manchmal ein wenig kleiner schriebe, wenn er nicht nur stets an sich, sondern auch einmal an andere dächte. Dieser Sinn für das Größere ist gerade den Schichten abhanden gekommen, die über seinen Verlust am meisten jammern.

Das System D ist so lange gut, als es nicht zum Deckmantel für egoistische Gewinnsucht wird.

Philologisches Nachwort. Sie wollen sicher wissen, was denn dieses „D" bedeute. Es ist wie so vieles in der Pariser Redeweise eine Abkürzung. Eine Sprachfaulheit, die sehr geheimnisvoll erscheint. Das „D" kommt von „débrouiller", und „débrouiller" heißt nach dem Lexikon von Larousse: sich aus der Affäre ziehen. Allerdings steht dabei, daß es ein familiärer Ausdruck sei. Aber das System D ist ja auch eine familiäre Angelegenheit. Oder sollte es wenigstens sein.

SYSTEM »D« Fortsat fra Side 17

med særlig Forkærlighed. En Slægtning paa Landet vil ikke være hjerteløs overfor sine Paarørende i Byen. Man finder altid et eller andet. Familieskabet spænder den rene Samvittigheds Bro.

Hvor ofte har jeg ikke Søndag Eftermiddag set disse Mennesker komme fra Forstadsbanegaardene komisk belæssede. Mangen en slæber sig kun møjsommelig afsted, fordi de Kaalhoveder, som han med Seglgarn har bundet sig om Hofterne, generer Benene under Gangen. En anden skubber en Vogn afsted, der fordum har tjent til Promenadetransport af Babyen. Vognens Rummelighed er blevet ikke ubetydelig øget ved Opstilling af Brædder paa Siderne. Den forhenværende Baby selv slæber stønnende paa sin Rygsæk.

Ogsaa dette er System D.

En sund Kærne af Livsmod, af Optimisme stikker bagved. Man vil hævde sig, man vil ikke lade sig forknytte. Men vi maa ikke overse Reversen. Hvor hurtigt overskrides ikke den Grænse, der løber sin kildne Zigzag imellem den snu Selvopholdelse og den hensynsløse



‹KRONPRINZ›
AKTIENGESELLSCHAFT FÜR METALLINDUSTRIE
• SOLINGEN-OHLIGS •



Egoisme. Hvor opfindsom er ikke Egoismen med sine beroligende Undskyldninger, netop hos Franskmanden, der er saa stolt af sin Individualitet, og som gør saa meget Væsen af den.
Jeg har erindret om de kontemplative og rørende Sider af System D. Men det har ogsaa andre Sider. Og der ligger Roden til mange Forstyrrelser, under hvilke Livet i Frankrig i Dag lider. Franskmanden skriver sit *Jeg* tre Gange saa stort som andre Nationer. Han har heller ikke paa langt nær endnu begrebet, at han i Grunden gavner dette *Jeg* langt bedre, hvis han mangen Gang vilde skrive det en Smule mindre, hvis han ikke altid kun tænkte paa sig selv, men ogsaa en Gang imellem paa andre. Denne Sans for det Større er kommet netop de Befolkningslag afhænde, der jamrer mest over Tabet af den.
System D er godt saalænge, som det ikke bliver til Skalkeskjul for egoistisk Vindesyge.
Filologisk Efterskrift. De ønsker sikkert at erfare, hvad dette »D« betyder. Det er som saa mange Pariser Talemaader en Afkortning. En Sprogdovenskab, der synes meget hemmelighedsfuld. »D«'et kommer af »debrouiller« og »debrouiller« betyder ifølge Larousses Leksikon: at trække sig ud af Affæren. Ganske vist tilføjes der, at det er et familiært Udtryk. Men Systemet D er jo ogsaa et familiært Anliggende. Eller skulde egentlig være det.

FRANKREICH — LAND DES HANDWERKS

Fortsetzung von Seite 19

von Rouen, Caen und Beauvais sind berühmt. In Gien wird hauptsächlich einfaches Tafelgeschirr hergestellt; in Saint-Jean de Luz gibt es primitive Terrakotten, die den spanischen Tonkrügen ähnlich sind; Berry ist der bedeutendste Mittelpunkt für Töpferwaren.
Überall in der Gegend von Vierzon findet man eine klebrige geschmeidige Tonerde, die von den Bauern mit viel Geschick zu dauerhaften und schönen Krügen verarbeitet wird.
Betrachtet man nach der gewerblichen die kaufmännische Seite, so kann man feststellen, daß die gesamte Luxusindustrie vom Handwerk versorgt wird. Hierfür ist die Gegend von Paris ein typisches Beispiel, — sowohl für Luxusgegenstände (Parfümerie, Schmuck- und Modewaren) wie für die Pariser Artikel. Immer herrscht das handwerkliche Erzeugnis vor, trotz mannigfacher Wandlungen in der Herstellungsweise.

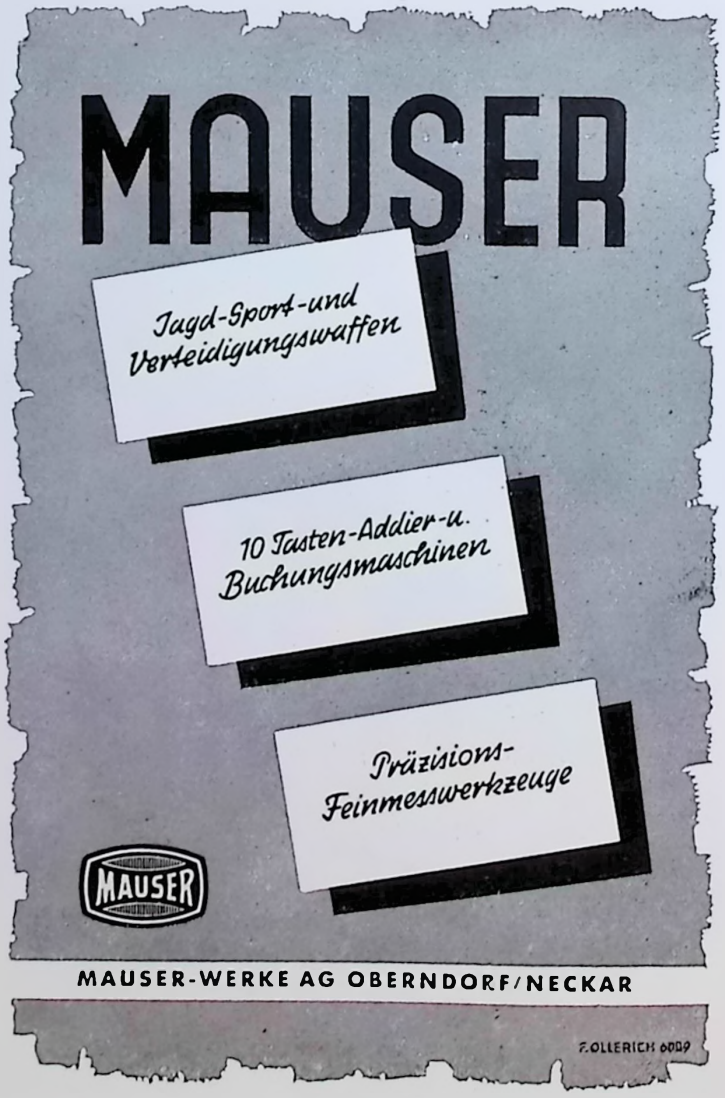
Zum Schluß unserer kurzen Betrachtung möchten wir folgende Tatsache feststellen: Frankreich ist das Land des Handwerks im wahrsten Sinne des Wortes — alle Erzeugnisse des Landes zeigen das bestimmende Übergewicht der Güte über die Menge.
Als Individualist hat der Franzose ein natürliches Gefühl für Zweckmäßigkeit und gute Arbeit. Eins bedingt das andere. Er hat kein Verständnis dafür, daß man seine Persönlichkeit verleugnet; es wäre ihm unangenehm, die ihm vertrauten Dinge durch die Anonymität der Herstellung am laufenden Band entwertet zu sehen.
Nach diesen Bemerkungen wird man verstehen, welche Wichtigkeit der Handwerker seiner Arbeit beimißt, und welche Bedeutung ehedem das „Meisterstück" des zukünftigen Gesellen hatte . . .
Ohne Zweifel wird dieses Gefühl für Güte eine wichtige Rolle spielen, wenn es sich um den Beitrag Frankreichs zur Ordnung des Neuen Europas handelt.

FRANKRIG — HAANDVÆRKETS LAND

Fortsat fra Side 19

Betragter man nu efter den faglige ogsaa den merkantile Side af Sagen, saa kan man konstatere, at hele Luksusindustrien forsynes af Haandværket. Egnen ved Paris er i saa Henseende et typisk Eksempel, baade for Luksusgenstande (Parfumeri, Smykker og Modevarer) og for Pariserartiklerne. Haandværksproduktet er altid fremherskende trods mangfoldige Forvandlinger af Fremstillingsmetoden.
Som Afslutning paa vor korte Betragtning vilde vi gerne fastslaa følgende Kendsgerninger: Frankrig er i Ordets sande Forstand Haandværkets Land — alle Landets Produkter viser, at Kvaliteten har den afgørende Overvægt over Kvantiteten.
Som Individualist har Franskmanden en naturlig Følelse for Hensigtsmæssighed og for godt Arbejde. Det ene betinger det andet —.
Han har ingen Forstaaelse for, at man fornægter sin Personlighed. Det vilde være ham ubehageligt at se de ham betjør de Ting blive gjort værdiløse ved Transportbaandfremstillingens Anonymitet.
Efter disse Bemærkninger vil man forstaa, hvilken Vigtighed Haandværkeren tillægger sit Arbejde, og hvilken Betydning den udlærte Svends »Mesterstykke« fordum har haft . . .
Uden Tvivl vil denne Følelse for Kvalitet spille en vigtig Rolle, naar det drejer sig om Frankrigs Bidrag til Ordningen af det nye Europa.





DEUTSCHE KULTURARBEIT IM OSTEN

Fortsetzung von Seite 26

Das Theater kann am schnellsten sprechen; die Zeit zwischen dem Einmarsch deutscher Soldaten und dem ersten Hochgehen des Vorhangs in dem alten deutschen Stadttheater Posens läßt sich nach Wochen bemessen. Inzwischen ist das Reichsgautheater Posen ein fester Begriff geworden, mit einem Programm, das den Anspruch erheben darf, gutes, deutsches Theater zu sein. Und das ist schon sehr viel, besonders viel in einem Lande, in dem ein Theaterabend mehr als andernorts neue Kraft und Freude geben muß. Für die Art, wie hier das Theater in jener starken, unmittelbaren Verbindung zu den Menschen steht, die zu ihm kommen, ist am charakteristischsten die Arbeit der Landesbühne Wartheland: durch Sturm und Kälte trägt sie ihre Kunst über eisige Wege zu den Menschen des flachen Landes und, ein Beispiel nur, schenkt „Minna von Barnhelm" rund 20000 Menschen: Menschen aus Galizien, Wolhynien, den Baltenländern, Bessarabien und dem Wartheland selbst. Wie viele von ihnen haben zum ersten Male deutsches Theater, wie viele das Theater überhaupt zum erstenmal erlebt! Und wo wäre das Theater wieder näher seinem Ursprung, wo ist seine Welt begeisternder, erhabener, beglückender als in solchen Stunden?

Man möchte nur wünschen, daß dem ostdeutschen Theater bald gegeben werde, in der Sprache echter Dichtung das Epos des ostdeutschen Landes zu erzählen, die Größe und die Tragik seines Geschickes erstehen zu lassen. Die Dichter des ostdeutschen Landes haben jetzt ihre höchste Berufung zu erfüllen; ihre Heimat selbst ist willig, sie zu beflügeln. Die erste Posener Dichterwoche, in den Spätherbsttagen durchgeführt, hat in mehr als einem Sinne die Rufer des Ostens vereinigt und ihnen die ganze Größe ihrer Verpflichtung gezeigt, nun der Erde zu dienen, die so viele Tote, gestorben für ihre Heimat, birgt.

Aber daß in Posen — diese Stadt immer als Beispiel genannt — Dichterwochen, Musikwochen, Ausstellungen ostdeutscher Malerei und Baukunst durchgeführt werden, ist schon Zeugnis genug dafür, daß die kulturelle Kraft dieses Landes der Größe der Zeit und den Opfern des ostdeutschen Landes würdig zur Seite steht, und das will viel heißen. Die Menschen, die heute die ostdeutsche Aufgabe übernommen haben, sind an der Vergangenheit hart geworden und haben sich hohe Ziele gesteckt, und nur diese haben sie vor Augen. Sie werden ihre Ziele erreichen.

Jeder Kampf klärt, stärkt und erhebt, und so ist das Antlitz des deutschen Kulturschaffens im Osten nicht allein umrissen von der Landschaft und ihren Menschen, es ist vor allem das kämpferische Gesicht der deutschen Kultur, in dem alles Schöne und alles Starke stärker sich abzeichnet. Aus allen Teilen Europas tragen die Deutschen der völkischen Diaspora, jetzt in dem Ostraum vereinigt und zusammengeschweißt, ihren durch Jahrhunderte bewahrten und bewährten kulturellen Besitz bei, bereit, das Neue zu empfangen. Solcherart gestärkt und verpflichtet vollzieht sich heute die deutsche Kulturarbeit an den östlichen Grenzen des Reiches; ihre größte Erfüllung wird darin liegen, wieder einmal — und im Osten zum letztenmal — durch die Kraft des deutschen Geistes einen Besitz zu besiegeln, den das deutsche Schwert errang und sichert.

DENKMÄLER AUS CELLULOID

Fortsetzung von Seite 29

Spielhandlung ein Denkmal gesetzt werden. Auch um das Leben des norwegischen Komponisten Edvard *Grieg* wird Rolf Hansen ein Filmband „Ich liebe dich" winden.

Natürlich wird es daneben auch nicht an beschwingter, leichter, tänzerischer Musik fehlen, wie es bereits die Titel ausplaudern: „Tanzendes Herz" mit Marika Rökk, Willi Forsts klang- und sangfrohes „Wiener Blut", und „Musik auf Eis", bei der auch Amor auf Schlittschuhen sein neckisches Unwesen treiben wird.

*

Das Theater macht auch im kommenden Spieljahr seinen Einfluß geltend. Auch hier fallen wieder zwei biographische Filme auf: der eine mit dem Arbeitstitel „Theater" wird das Leben und die Persönlichkeit Josef *Kainz'* nach einem Buch von Juliane Kay beschwören. René Deltgen hat die schwere Aufgabe übernommen, diesen einzigartigen Schauspieler im Film darzustellen. — „Brüderlein fein" dreht sich um die liebenswürdige Erscheinung des Wiener Volksstückdichters und Darstellers Ferdinand *Raimund*. Günther Rittau wird Max *Halbes* „Strom" für die Leinwand erobern. *Anzengrubers* volkstümliches Stück „Der Meineidbauer" wird die Leute von der Exl-Bühne nun auch auf der Leinwand in ihrer kernigen Art zeigen. — Paul *Schureks* „Weiße Wäsche" wird bald ebenso lustig im Kino wie im Theater flattern, und *Forzanos* neckischer „Windstoß", der dem nur mit Nachthemd bekleideten, verknöcherten Junggesellen die Wohnungstür vor der mißlaunigen Nase zuschlägt, wird mit Paul Kemps komischer Figur auch als Lichtspiel Heiterkeit erwecken.

Gleich zwei Theaterstücke von Billinger werden für die Leinwand präpariert: Hans Steinhoff dreht mit Gusti Huber in der Hauptrolle, in der sie auch in Wien schon auf der Bühne gefallen hatte, „Am hohen Meer" nach, und Veit Harlan wird *Billingers* „Gigant" in die Kameraspache übertragen. „Die goldene Stadt" heißt der Film, das verführerische Prag wird einem Bauernmädchen aus dem Böhmerwald (Kristina Söderbaum) zum Schicksal. Dieser Film verdient besondere Beachtung, weil er nach dem ersten erfolgreichen deutschen Farbenspielfilm „Frauen sind doch bessere Diplomaten" ebenfalls den kühnen Schritt zur farbigen Filmgestaltung getan hat. Das Agfa-Color-Verfahren hat seine erste große Probe so glänzend bestanden, es zeigt gegenüber dem bloßen Farbdruckprinzip der Amerikaner viele Vorteile. Es ist ja nicht alles Farbfilm, was bunt ist, denn die Farbe verlangt gebieterisch eine neue Filmform. Nicht kolorierter Schwarzweiß-Film ist das Ziel, die Farben müssen mithandeln, dürfen nicht nur ein dekorativer Oberflächenglanz bleiben. Eine kluge Regie wird frei von Wirklichkeitspedanterie die Farbe als Symbolträger für bestimmte Ausdruckswerte benutzen. Auch das Publikum wird bald Farbe bekennen; die neue Filmform wird ihm zu gesteigerter Farbenempfindlichkeit und zu einer verfeinerten Sehkultur verhelfen. Und da das Verhältnis der Menschen zur Farbe rassisch und umweltmäßig bedingt ist (man denke an die Vorliebe für grelle Farben im Orient), braucht Europa den *europäischen* Farbenfilm, mit dem jetzt deutscher Erfindergeist und deutsche Initiative nach langjährigen Versuchen durch das Agfa-Color-Verfahren den Weg gebahnt haben.



BADISCHE
MASCHINENFABRIK U. EISENGIESSEREI
VORMALS G. SEBOLD UND SEBOLD & NEFF, A.-G.
KARLSRUHE-DURLACH

Unser Werksprogramm umfaßt:

Gerberei-Maschinen • Putzereieinrichtungen • Sandstrahlgebläse
Rüttel- und Preßformmaschinen
Schmelzanlagen • Sandaufbereitungs- und Sandtransportanlagen
Spankorb- und Zahnstochermaschinen
Div. Spezialmaschinen • Eisenguß



Kessler-Sekt
G.C. Kessler u. Co.
ÄLTESTE DEUTSCHE SEKTKELLEREI
• ESSLINGEN A.N. •



MINDESMÆRKER AF CELLELUID Fortsat fra Side 29

Af Billinger forberedes paa en Gang to Teaterstykker for Filmen: Hans Steinhoff dreier med Gusti Huber i Hovedrollen, i hvilken hun ogsaa allerede i Wien havde gjort Lykke paa Scenen, »Am hohen Meer«, og Veit Harlan vil oversætte *Billingers* »Gigant« til Kameraproget.

»Den gyldne Stad« hedder en Film, i hvilken det forforeriske Prag bliver en Bondepige fra Böhmerwalds Skæbne (Kristina Söderbaum). Denne Film fortjener særlig Opmærksomhed, fordi den efter den forste Farvespillefilm »Frauen sind doch bessere Diplomaten«, der har haft Succes, ligeledes har gjort det dristige Skridt over til Farvefilmen. Agfa-Color-Metoden har bestaaet sin forste store Prove glimrende, den har mange Fortrin fremfor Amerikanernes rene Farvetrykprincip. Det er jo ikke Farvefilm alt, hvad der er kulort; thi Farven kræver bydende en ny Filmform. Det er ikke kolorerede Sorthvidfilms, der er Maalet; Farverne maa have Del i Handlingen og maa ikke nojes med at være en dekorativ Overfladeglans. En klog Regie maa undgaa et Virkelighedspedanteri og maa benytte Farven som Symbol for bestemte Ekspressionsværdier. Ogsaa Publikum vil snart bekende Farve; den ny Filmform vil give det oget Folsomhed for Farver og en forfinet Tilskuerkultur. Og da Menneskenes Forhold til Farven er betinget af Race og Omverden (man tænke paa Orientens Forkærlighed for grelle Farver), saa har Europa Brug for den *europæiske* Farvefilm, for hvilken tyske Opfindere og tysk Initiativ efter aarelange Forsog med Agfa-Color-Metoden har banet Vejen.

DAS DEUTSCHE BUCH IM AUSLAND Fortsetzung von Seite 33

„von dem", wie Goethe meint, „ein zweiter Teil der Weltgeschichte anhebt", und wenn es stimmt, daß alle Erfindungen neben dieser einen deutschen Tat verblassen, dann kann es bei gutem Willen auf allen Seiten nicht schwer sein, unserem herrlichen deutschen Schrifttum den Weg in die Welt zu bahnen.

Schließen wir ab mit dem prächtigen, alle Schwierigkeiten im Nu hinwegfegenden Ausruf eines norwegischen Dichters auf jener nun schon historisch gewordenen Weimarer Dichtertagung:

„Es lebe Deutschland, die jungen Völker sollen leben, es lebe das Leben!"

DEN TYSKE BOG I UTLANDET Fortsat fra Side 33

»med hvilken«, som Goethe mener, »anden Del af Verdenshistorien begynder«, og naar det stemmer, at alle Opfindelser blegner ved Siden af denne ene tyske Daad, saa kan det med good Vilje paa alle Sider ikke være svært at bane Vejen ud i Verden for vor herlige tyske Literatur. Lad os slutte med det prægtige i et Nu alt bortfejende Udraab af en norsk Digter paa hint nu allerede historisk blevne Digtermøde i Weimar:

»Leve Tyskland, leve de unge Nationer, leve Livet!«



ist jedes gute und recht gebaute Holzhaus. Es fügt sich der unberührten Landschaft harmonisch ein. Es ist gesund, gut in der Wärmehaltung, trocken und von natürlicher Schönheit. Zuverlässiges handwerkliches Können und große Erfahrung sind Voraussetzung für den guten Holzhausbau. Dafür bietet die Gewähr:

RICHARD MEKELNBURG HOLZBAU
LEIPZIG N 21, ZSCHORTAUER STR 57/59
Tel. 55385/57385 · Telegr.-Adr. Holzbau Leipzig

R M
HOLZ BAU



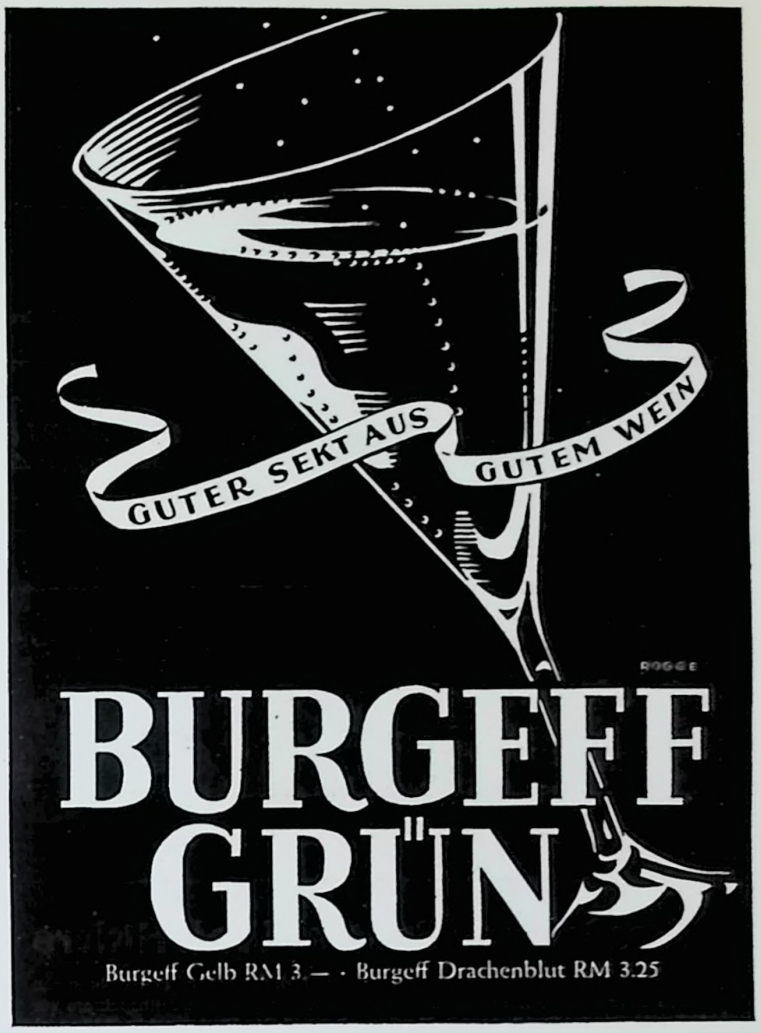
KUGELLAGER
ROLLENLAGER

VEREINIGTE KUGELLAGERFABRIKEN
AKTIENGESELLSCHAFT · SCHWEINFURT

CHEMIKER HELFEN KRIEGE GEWINNEN

Fortsetzung von Seite 37

heiten. Kein Wunder, daß Mediziner und Chemiker ihre Lehren aus den bitteren Erfahrungen von 1914/18 zogen, eine intensive Forschungstätigkeit entfalteten und 1939 mit pharmazeutischen Präparaten aufwarten konnten, die alle genannten Gefahren weitgehend bannten. Impfungen gegen alle Seuchen, Tetanusspritzen gegen Starrkrampfgefahren, Vitamintabletten gegen Schädigungen durch einseitige Ernährung gehören heute zu den zur Selbstverständlichkeit gewordenen medizinischen Maßnahmen Deutschlands. Nicht umsonst hat Deutschland schon seit mehr als 50 Jahren den von keiner Seite bestrittenen Weltruf, auf medizinischem Gebiet führend zu sein. Es galt nur, die Weltkriegserfahrungen sich zunutze zu machen und den gewaltigen Schatz medizinisch-chemischer Erkenntnisse zu heben und in den Dienst des ganzen Volkes zu stellen. Heute kämpfen deutsche Soldaten vom Nördlichen Eismeer bis zur afrikanischen Wüste unter den extremsten klimatischen Bedingungen, und ihr Gesundheitszustand ist nach einstimmigem Urteil der Stabsärzte hervorragend. Ist es deshalb zuviel gesagt, daß die pharmazeutische Wissenschaft Armeen gerettet hat, daß sie Siege erfocht, die in keinem Heeresbericht Erwähnung finden? Forschungsergebnisse auf medizinischem Gebiet bedürfen langer Versuchsreihen, um anwendungsreif für die Praxis zu werden. Nur Kriegszeiten bieten die Möglichkeit, unter extremsten, aber für eine größere Anzahl gleicher Bedingungen Medikamente und Bekämpfungsmethoden zu erproben, die später für die gesamte Menschheit von größtem Nutzen sind. Vielleicht ist dieses letzte Beispiel der überzeugendste Beweis dafür, daß Kriege zwar dazu verdammt sind, Menschenleben und Kulturwerte zu vernichten, daß ihnen aber gleichzeitig eine aufbauende Kraft innewohnt, die einem Naturgesetz gleichkommt. Auch die Natur zieht ihre Schöpfungskräfte aus dem Kampf ums Dasein, dem Darwinschen "struggle for life", auch hier ist das Bessere der ewige Feind des Guten. Nur das, was zum Untergang reif ist, vernichtet ein Krieg endgültig; was aber eine Bewährungsprobe nicht zu scheuen braucht, geht aus ihm gestärkt und gestählt hervor!





Kluge LEINEN
gegründet 1797

J. A. Kluge, Oberaltstadt

Kreis Trautenau, Sudetenland

Erzeugung:

LEINENGARNE
LEINENZWIRNE
LEINENWAREN

Hotels und Gaststätten in Wien

Hotels	Gaststätten
Tegetthoff P. Wolfbauer, I., Johannesgasse 23. Vornehmes Familienhaus, direkt im Stadtzentrum. Zimmer von RM. 4.— aufwärts	**Bodega** I., Schubertring 4. MUSIK UND TANZ
Windsor VI., Mariahilferstraße 15, Tel. B 27-5-55 Serie. Feinbürgerliches Familienhaus mit jedem neuzeitlichen Komfort bei zeitgemäßen Preisen	**Griechenbeisl** Älteste Gaststätte Wiens. Ausschank des berühmten Pilsner Urquells

Otto Uhrbach, Zeitz *BATTERIEFABRIK*
Batterien und Elemente jeder Art



Straßen und Bauten Adolf Hitlers

Ganzleinenband im Quartformat mit 116 dreifarbigen Tonzeichnungen von Georg Fritz, Berlin. Mit einem Geleitwort des Generalinspektors für das Deutsche Straßenwesen Dr.-Ing. Fritz Todt. Dreisprachig RM 12.50

Die in dreifarbigem Offsetdruck wiedergegebenen Darstellungen — Sinnbilder der Zeit — beschäftigen sich mit typischen Beispielen unserer heutigen Baugesinnung und arbeiten ihre markantesten Züge heraus. Der Generalinspektor für das deutsche Straßenwesen weist im Geleitwort auf die überall angestrebte Verbindung von Kunst und Technik, von Bauwerk und Natur hin.

Verlag der Deutschen Arbeitsfront · Berlin

Präzisions-Feilen
sowie alle anderen Feilen: hervorragend in Form, Schnitthaltigkeit und Härte
Allein echt mit der weltbekannten Marke Pfeil-F-Dick: F.D.
Friedr. Dick G.m.b.H. **Esslingen a. N.**
Älteste u. größte Feilenfabrik d. Kontinents · Gegr. 1778

„DICK"-FEILEN MIT DER MARKE: F.D.

Kreditanstalt der Deutschen

Sitz Reichenberg — Prag

93 Niederlassungen in den Reichsgauen Sudetenland, Bayer. Ostmark, Ober- und Niederdonau, Oberschlesien und Protektorat Böhmen und Mähren

Sorgsame Pflege aller Bankgeschäfte
Beratung in Devisen- und Außenhandelsfragen



»ROHA«

Filmdruckerei und Taschentüchererzeugung

Inh. Paul R. Walter

HARTA-Sudetengau

Rosenthal

Rosenthal

WELTMARKE DES PORZELLANS

R. C. Rosenthal

Besuchen Sie bitte unsere Waren- und Kaufhäuser:

KARSTADT

(In nord- und mitteldeutschen Städten)

ALTHOFF

(In rheinisch-westfälischen Städten und in Leipzig)

Oberpollinger

(In München)

Die Namen verbürgen guten Einkauf

ROGO

Strümpfe



dorland

ROGO seit Jahren führend in **NEUHEITEN**

1935 ROGO-OPTANA 1936 ROGO-GESUNDHEITSSTRUMPF · 1937 ROGO-3-LÄNGEN-STRUMPF · 1938 ROGO-VARIABEL · 1939 ROGO-REGENECHT · 1940 ROGO GEGEN MÜCKENSTICHE · ROGO-LAUFMASCHENFEST, regulär gewirkt (DRP.) · 1941 ROGO-GEHFEST ROGO-DOPPELSTICH-NAHT

ROGO-WERKE ROBERT GÖTZE · OBERLUNGWITZ/SA.

Jaeger-

Schnellmischer



GEGR. 1836

JOSEPH VÖGELE A·G·

MANNHEIM



KÖHLER

* NÄHMASCHINEN *

WELTBEKANNT

HERMANN KÖHLER A. G.
NÄHMASCHINENFABRIK
ALTENBURG/THÜR. ★ GEGR. 1871

A. CHR. BERTHELSEN
SKIBSHANDEL
Tel. 249 **AALBORG** Tel. 3850

Lasst Blumen sprechen in Büro und Werkstatt
Verschönerung der Fabriken durch Unterhaltung von Betriebsgärtnereien
Führendes Werk für Gewächshausbau
Höntsch-Werke A.G. Niedersedlitz bei Dresden



NIC. SØRENSEN
(Fhv. Hovmester i C. K. H.)
Tobaksprovianteringsforretning „Brasil"
Nytorv 18, Aalborg. Telefon 4544

Gebrüder Welger, Wolfenbüttel
Landmaschinenfabrik
Strohpressen, Strohbinder, Ballenpressen, luftbereifte Acker- und Bauernwagen

Fr. Keller
Slagter- og Paalægsforretning
Vesterbro 50
Aalborg
Telefon 3199 og 7465

Klischees
für Ein- und Mehrfarbendruck
Entwürfe
Retuschen jeder Art
Ein- und mehrfarbige
Offset-Reproduktionen
Filme usw.
CHEMIGRAPHISCHE KUNSTANSTALT
KARL SCHÖNWETTER • LEIPZIG C 1
LIEBIGSTRASSE 8 • FERNSPRECHER 25669, 15427

VORE FILIALER

BELGIEN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront Brüssel S.A., 77—79, Boulevard Adolphe Max Laan, Bruxelles, Tel. Bruxelles 17 30 40. Bankkonti: Westbank N.V., Bruxelles; Kredietbank voor Handel en Nijverheid, Bruxelles.

PROTEKTORAT BØHMEN OG MÆHREN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Prag, Wenzelsplatz 23, Prag II, T. 310-27. Bankkonti: Bank der Deutschen Arbeit A.-G., Niederlassung Prag; Kreditanstalt der Deutschen, Prag; Böhmische Unionbank, Prag.

DANMARK: F. K. Hecht, Forlagsboghandel, Frederiksberggade 5, København K. Bankkonto: Den Danske Landmandsbank (Vesterbro Afdeling), København.

FRANKRIG: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Niederlassung Paris, 41, Bd des Capucines, Paris. Paris: Opéra 93 27. Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Berlin, Niederlassung Paris Crédit Lyonnais S.A., Paris.

HOLLAND: Verlag der Deutschen Arbeitsfront N.V., Kalverstraat 116—118, Amsterdam C, Tel. Amsterdam 478-29. Bankkonti: Bank voor Nederlandschen Arbeid, N.V., Amsterdam C; Handels-Trust-West N.V., Amsterdam.

ITALIEN: S.A. Casa Editrice del DAF., Via S. Nicolo da Tolentino 41, Rom, Tel. 43738. Bankkonto: Banca Nationale del Lavoro, Via Friuli, Rom, Conto No. 8125 (Rivista).

RUMÆNIEN: Representanta Generala Pentru Romania: Victor E. Mitchievici, Caimatei 16, Bukarest. Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Berlin, Banca Romaneasca S.A., Bukarest I.

SLOVAKIET: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Pressburg, Stefanikstrasse 17, Bratislava, Tel. 45-21. Bankkonto: Kreditgenossenschaft der Deutschen, Bratislava.

UNGARN: Magyarorszagi Kiadohivatala: G. J. Pöhm, Foti-ut 4/B, II, Budapest VI, Tel. 13-44-61. Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Berlin, Magyar Altalanos-Hitelbank, Budapest K.

PRIS

I Udlandet: Enkelthefte: RM. 1.15, Aarsabonnement: RM. 13.50. I Indlandet: (inklusive Generalguvernementet, Holland og Protektoratet Bohmen og Mæhren): Enkelthefte: RM. 1.50, Aarsabonnement: RM. 18.—; plus Porto i Ind- og Udlandet

Herausgegeben vom Zentralamt für Internationale Sozialgestaltung, Berlin W 15, Kurfürstendamm 196a, Ruf 928001
Hauptschriftleiter: Walter Kiehl (zur Zeit Wehrmacht). Stellvertretender Hauptschriftleiter: Paul Corbach, Berlin W 15
Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Berlin C 2, Wallstr. 58 (Geschäftsfg. Dipl.-Kfm. H. Brüggen), Ruf 675086

Anzeigenverwaltung: *Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Berlin C 2,* **Märkischer Platz 1, Ruf 070011**
Anzeigenleiter: Kurt Otto Arndt, Berlin-Hessenwinkel • Berechnung der Anzeigen nach Preisliste 12
Druck der Weltsprachendruckerei August Pries G.m.b.H. in Leipzig C 1, Brüderstraße 59, Ruf 70006

DAS GESICHT DES STUKAFLIEGERS



Das Ziel ist erkannt . . .

Maalet konstateres . . .



. . . in rasender Geschwindigkeit stürzt die Maschine . . .

. . . Maskinen styrter i rasende Fart . . .



. . . ihrem Ziel entgegen . . .

. . . i Retning af Maalet . . .



. . . mit äußerster Willenskraft . . .

. . . med yderst anspændt Viljestyrke . . .



. . . fängt der Pilot das Flugzeug ab . . .

. . . retter Piloten Maskinen op . . .



. . . in diesem Sekundenbruchteil . . .

. . . i denne Brokdel af et Sekund . . .



. . . setzt die Reaktion ein . . .

. . . indtræder Reaktionen . . .



. . . fast willenlos schleudert der Körper nach vorn . . .

. . . Legemet slynges næsten viljelost fremefter . . .



. . . richtet sich — noch etwas benommen — wieder auf . . .

. . . retter sig — endnu noget betaget — igen op . . .



. . . das Bewußtsein . . .

. . . Bevidstheden . . .



. . . die Pflicht . . .

. . . Pligten . . .



. . . sind wieder da . . .

. . . vender tilbage . . .



. . . die fast unerträgliche Spannung . . .

. . . den næsten utaalelige Spænding . . .



. . . löst sich . . .

. . . udloses . . .



. . . der menschliche Wille hat gesiegt!

. . . den menneskelige Vilje har sejret!

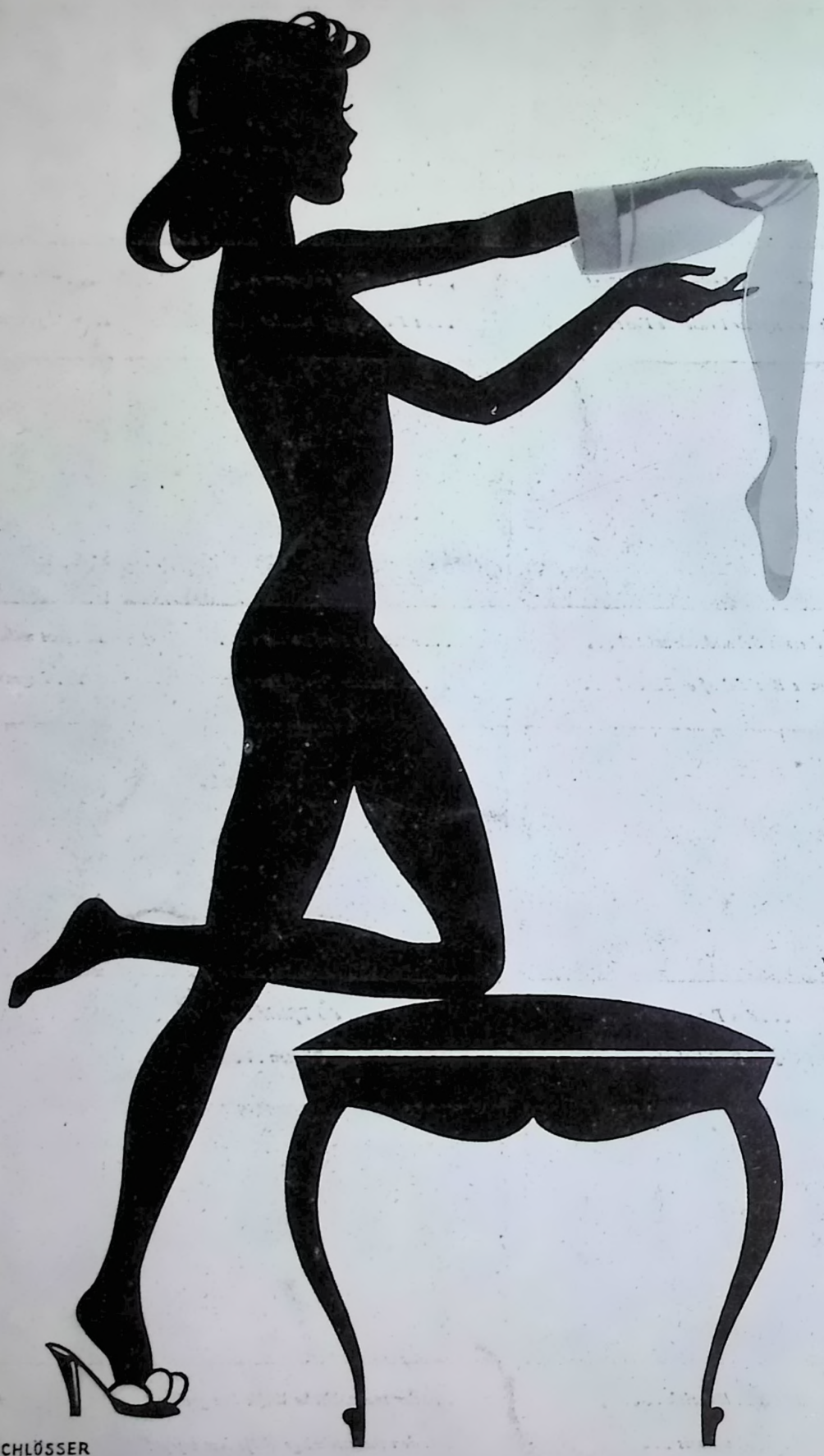


Bereit zu neuem Einsatz!

Parat til ny Indsats!

Fotos: 16 Reinke

STUKAFLYVERENS ANSIGT



FTO

Strümpfe

SCHLÖSSER

FRIEDRICH TAUSCHER, STRUMPFFABRIK, OBERLUNGWITZ I. SA.